



Università
Ca'Foscari
Venezia

Corso di Laurea Magistrale (ex D. M. 270/2004)
in Scienze del Linguaggio

Tesi di Laurea

L'acquisizione dell'abilità di creare catene referenziali in LIS da parte di bambini sordi segnanti: uno studio

Relatrice

Ch. Dott.ssa Lara MANTOVAN

Correlatrice

Ch. Dott.ssa Elena FORNASIERO

Laureanda

Roberta Garbui

Matricola 864994

Anno Accademico

2020/2021

INDICE

ABSTRACT	5
-----------------------	---

INTRODUZIONE	9
---------------------------	---

CAPITOLO 1. CHE COS'È UNA LINGUA E COME VIENE ACQUISITA

Introduzione.....	10
1.1. Lingue vocali e lingue dei segni.....	10
1.2. L'acquisizione linguistica.....	20
1.2.1. L'acquisizione di una lingua vocale.....	21
1.2.2. L'acquisizione di una lingua dei segni.....	23
1.3. Le origini del linguaggio: un breve cenno a Corballis (2008).....	26
Conclusioni.....	26

CAPITOLO 2. LA REFERENZIALITA'

Introduzione.....	28
2.1. Il referente.....	28
2.2. I meccanismi di rinvio.....	32
2.2.1. L'anafora.....	32
2.2.2. La catafora.....	36
2.2.3. La deissi.....	37
2.3. Il testo.....	39
2.3.1. La coesione.....	40
2.3.2. La coerenza.....	40
2.4. Le catene referenziali.....	41
Conclusioni.....	44

CAPITOLO 3. LE CATENE REFERENZIALI NELLA LINGUA DEI SEGNI

ITALIANA

Introduzione.....	45
3.1. Il referente.....	45
3.2. I meccanismi di rinvio.....	53
3.2.1. L'anafora.....	53

3.2.2. La catafora.....	66
3.2.3. La deissi.....	67
3.3. Il testo.....	68
3.3.1. La coesione.....	68
3.3.2. La coerenza.....	69
3.4. Le catene referenziali.....	72
Conclusioni.....	74

**CAPITOLO 4. L'ACQUISIZIONE DELL'ABILITÀ DI CREARE CATENE
REFERENZIALI IN LIS: UNO STUDIO**

Introduzione.....	75
4.1. Scopo della ricerca.....	75
4.2. I partecipanti.....	75
4.3. La metodologia.....	77
4.3.1. Raccolta dei dati.....	77
4.3.2. Annotazione dei dati.....	78
4.3.3. Estrazione dei dati.....	81
4.4. Analisi delle catene referenziali riscontrate nel racconto di una storia da parte di bambini segnanti.....	82
4.4.1. S1.....	82
4.4.2. S2.....	84
4.4.3. S3.....	86
4.4.4. S4.....	88
4.4.5. S5.....	89
4.4.6. S6.....	91
4.4.7. S7.....	93
4.4.8. S8.....	95
4.4.9 S9.....	96
4.4.10. Analisi di gruppo.....	98
4.5. Analisi delle catene referenziali riscontrate nel racconto di una storia da parte del gruppo di controllo di adulti segnanti.....	106
4.5.1. C1.....	106
4.5.2. C2.....	108

4.5.3. C3.....	109
4.5.4. C4.....	111
4.5.5. C5.....	112
4.5.6. Analisi di gruppo.....	114
4.6. Discussione.....	122
Conclusioni.....	128
CONCLUSIONE.....	130
BIBLIOGRAFIA.....	132
SITOGRAFIA.....	138

ABSTRACT

This research aims to study the acquisition of the ability for deaf native signing children to create referential chains in Italian Sign Language (LIS).

Referential chains consist of elements of two types: the referent which is mentioned for the first time in a text and the expressions which refer to it through a referential link. Therefore, these expressions and the referent, also called ‘antecedent’, are considered to be co-referent. Expressions can refer to a previously mentioned referent through three types of link, namely: anaphora, cataphora and deixis. Anaphoric links refer to their antecedent through a left-directed reference, whereas cataphoric links refer to their antecedent through a right-directed reference. Anaphora and cataphora are linguistic-based links, while deixis is a context-based link. This means that a deixis refers to a referent that can only be interpreted in relation to the extra-linguistic context in which the text is placed. Referential links are essential parts of a text as they guarantee coherence and cohesion, fundamental aspects that allow a text to maintain its structure and to present well connected concepts.

The literature quoted in this dissertation is about both spoken and signed languages, with examples mainly taken from Italian and LIS, and it has been presented and examined from a comparative point of view. In fact, three aspects have been introduced and put in comparison: spoken and signed languages properties, language acquisition by hearing and deaf children, and the strategies used to introduce and refer to a referent in Italian and in LIS.

As for language properties, it has been claimed that both spoken and signed languages have the same linguistic status and value and present the same properties with differences based only on the different modality the language is perceived and expressed: vocal and acoustic modality or visual and gestural modality. The difference in the modality results in multimodality and simultaneity while communicating in LIS, and linearity and sequentiality while communicating through spoken languages.

As for language acquisition, both hearing and deaf children undergo the same stages in acquiring respectively a spoken language and LIS; the only difference is that hearing children are exposed to language while being in their mother’s womb, which is clearly not possible for deaf children. As for the introduction of a referent and the creation of its referential links, the strategies employed depend on the referent’s characteristics, which are its state of activeness and its state of

identifiability. In general, a referent can be active, semi-active or inactive in relation to how prominent it is in the conscience of the interlocutor; the more its state of activeness is high, the less linguistic material is necessary to create a reference. A referent can be definite or indefinite and, in both Italian and LIS, it is definite when the referent is unique (for example ‘the Sun’) or when it is introduced by using a proper noun or a definite article; whereas the referent is indefinite when introduced by an indefinite article or, only for LIS, by non-manuals expressing indefinites, such as the corners’ mouth down. Also, a referent can be specific or non-specific based on whether the element in question refers to one specific element of a class (for example ‘my favourite black tea’) or to all the elements of that class (for example ‘black tea’). Last of all, a referent can be impersonal when its identity is not explicitly stated; both in Italian and LIS, it can be conveyed through the words ‘someone’ or ‘person’ and in LIS by articulating it in indefinite and unmarked signing space. In addition, Italian and LIS share some strategies through which it is possible to produce co-referential expressions by anaphoric and cataphoric links, namely: pronouns, subject ellipsis, lexical substitutes and associative anaphora. Observed in LIS but not in Italian are role-shifts and buoys. As far as the third type of referential link, deixis, is concerned it is possible to find, both in Italian and LIS, personal, spatial and temporal deixis, which in LIS can all be conveyed through pointing.

To carry out the study presented in this dissertation, the linguistic productions of 9 native deaf signing children (the group of study) and 5 native or almost native deaf signing adults (the group of control) have been annotated, described and analysed. The elicitation of data took place between April and June of 2016 within a University of studies of Milan Bicocca’s project named ‘Bimodal bilingualism as a development and integration process for the deaf child’. Participants were asked to look at a picture containing a picture story in order to later be able to narrate the story in LIS. So, during the writing of the present research, the 14 videos collected from this narration task have been annotated through the ELAN software (6.2 version), described and analysed firstly singularly, secondly collectively both for the group of study and for the group of control, and lastly an analysis based on the comparison of the two groups has been carried out.

The annotations have been made following an annotation template created for this study. It consisted of 27 tiers necessary to keep track of referents’ characteristics, type and number of referential links, strategies employed to introduce, maintain and refer back to a referent, the role of the dominant and non-dominant hand, and the role of non-manuals.

The description and analysis of each participant's production has been conducted with the help of a tab in which all useful information has been reported: the number of mentioned referents, the strategies used to introduce a reference based on its state of identifiability and animate feature, the strategies chose to maintain and refer back to a referent, the type of referential link produced and the number of referential chains created.

The two groups descriptions and analysis have been carried out looking at the individual descriptions and with the visual help of graphs.

The group of study, the one of deaf children, introduced an overall of 79 referents, of which 7 specific definite, 68 specific indefinite, 4 impersonal. To introduce specific definite and specific indefinite referents, children preferred to use a lexical sign; to introduce impersonal referents they preferred to create a verbal agreement through a second class verb. The group of study produced 287 anaphors, 4 cataphors and 3 deixis. To maintain or refer back to a referent, the strategies with the more frequencies of use have been: lexical signs (29.6%), personal pronouns (11.9%), and role-shifts (8.5%). However, taking into account all types of classifiers, they reach the 17.7% of strategies.

The group of control, the one of deaf adults, introduced a total of 63 referents, of which 6 specific definite, 53 specific indefinite, 4 impersonal. To introduce specific definite referents, adults employed lexical signs; to introduce specific indefinite referents, adults preferred to use lexical signs and classifiers; to introduce impersonal referents, adults used a verbal agreement through a second class verb and classifiers. The group of control produced 353 anaphors, 3 cataphors and 1 deixis. To maintain or refer back to a referent, the strategies with the more frequencies of use have been: role-shifts (17.6%), body parts classifiers (8.2%), and entity classifiers (7.3%). However, taking into account all types of classifiers, the ones accompanied by a role-shift as well, they reach the 30.3% of strategies.

Native deaf signing children showed almost the same patterns of choices of the deaf signing adults when introducing a referent and, in general, in the great use of classifiers and lexical signs. However, these children differ from the adults in the number of introduced referents and referential links produced, which are very low in comparison, and in the use of role-shift, which is greatly made used of by the group of adults, also produced along with a classifier, a strategy that is almost not used by the group of children. Moreover, even though the group of study produced several strategies to maintain and refer back to a referent, sometimes there would have

been the need to be more clear about which referent the strategy referred to. Lastly, no significant difference based on the children's age has been found.

To conclude, native deaf signing children seem to have not mastered the ability to use role-shifts yet, especially role-shifts produced along with a classifier, and they seem to need to improve in the ability of clearly referring to a referent, without giving the interlocutor any reason to have doubts.

INTRODUZIONE

Questo elaborato si pone l'obiettivo di indagare l'acquisizione dell'abilità di creare catene referenziali in LIS da parte di bambini sordi segnanti nativi. Le tappe di acquisizione linguistica di bambini udenti che apprendono l'italiano e bambini sordi che apprendono la LIS, presentate nel primo capitolo di questa tesi, sono simili nella tipologia e nelle tempistiche; chiaramente, esistono differenze nelle caratteristiche delle due lingue, legate alle due modalità di espressione e percezione delle lingue stesse: acustico-vocale per l'italiano e visivo-gestuale per la LIS. La letteratura sulle catene referenziali sarà presentata nel capitolo 2, con esempi presi dalla lingua italiana. Partendo dalla nozione di 'referente testuale' e dalle sue caratteristiche, si descriveranno i diversi meccanismi attraverso i quali, in un testo (sia esso scritto o orale), è possibile rinviare ad un referente: l'anafora, la catafora e la deissi. Nel capitolo 3, verranno presentate le modalità attraverso le quali un referente può essere introdotto nel discorso in LIS e, con il supporto di esempi, le strategie che è possibile impiegare in LIS per realizzare dei meccanismi di rinvio. Infine, il capitolo 4 sarà dedicato allo studio sperimentale vero e proprio. Servendosi del software ELAN, saranno descritte e analizzate le produzioni di bambini sordi segnanti nativi e adulti sordi segnanti nativi o quasi per cercare di capire, evidenziando somiglianze e differenze nelle produzioni dei due gruppi, come i bambini sordi acquisiscano l'abilità di creare catene referenziali in LIS.

CAPITOLO 1.

CHE COS'È UNA LINGUA E COME VIENE ACQUISITA

Introduzione

Il primo capitolo di questo elaborato si propone di chiarire cosa differenzia la ‘lingua’ dal ‘linguaggio’, due nozioni che vengono spesso confuse tra loro e, successivamente, presentare brevemente come una lingua (sia essa vocale o segnata) viene acquisita dai bambini. Nel paragrafo 1.1. verrà evidenziato il pari statuto linguistico delle lingue vocali e delle lingue dei segni e saranno presentate le caratteristiche per cui una qualsiasi lingua può essere definita tale. Nel paragrafo 1.2. sarà specificato cosa si intende per acquisizione linguistica; nel paragrafo 1.2.1. saranno definite le tappe che un bambino percorre nell’acquisire una lingua vocale, mentre nel paragrafo 1.2.2. lo stesso procedimento sarà seguito per delineare le tappe che un bambino percorre nell’acquisire una lingua dei segni. Nel paragrafo 1.3. si accennerà al lavoro di Corballis (2008) per approfondire l’origine del linguaggio umano.

1.1. Lingue vocali e lingue dei segni

Secondo i dati del sito Ethnologue¹, al mondo esistono 7139² lingue “vive”, di cui 149 sono lingue dei segni. Una lingua, sia essa vocale o dei segni, viene definita come un sistema di segni (Saussure, 1967: 25) che è basato su delle regole conosciute e seguite dalle persone che utilizzano quel sistema al fine di scambiarsi informazioni (Valli e Lucas, 2000: 1). Ciò che il termine ‘lingua’ esprime va distinto dal significato del termine ‘linguaggio’, queste due parole infatti sono spesso associate e/o confuse tra loro. Si pensi anche che in una lingua come l’inglese esiste un unico termine, ovvero ‘*language*’.

¹ La mappa che illustra come queste lingue sono distribuite geograficamente è consultabile al seguente link: <https://www.ethnologue.com/guides/how-many-languages>

² Questo dato è aggiornato al 15 luglio 2021.

Grandi (2020)³ afferma che “il linguaggio viene di norma definito come una facoltà dell’uomo che gli consente di creare sistemi di comunicazione abbinando contenuti e mezzi di espressione”, secondo Grandi (2020) e Graffi (2008: 23), questa facoltà è comune a tutti gli uomini, congenita e, a rigor di logica, inapprendibile. La lingua, vocale o dei segni, è la possibile realizzazione (o anche il prodotto) della facoltà di linguaggio (Grandi, 2020; Marziale e Volterra, 2006: 41). È importante sottolineare che quando si parla di lingua ci si può riferire sia ad una lingua vocale sia ad una lingua dei segni, senza riportare alcuna distinzione dal punto di vista dello statuto linguistico. A questo proposito, Corazza e Volterra (1987: 16) affermano che la facoltà di linguaggio, ancorata biologicamente alla specie umana, “non è necessariamente legata alla modalità acustico-vocale”; Petitto e Marentette (1991) constatano che tra la modalità orale e quella segnata ci sia una “biologica equipotenzialità” dovuta dal fatto che il linguaggio è una capacità amodale; Marziale e Volterra (2006: 70) riferiscono che “i circuiti cerebrali dedicati al linguaggio elaborano in ugual maniera le lingue dei segni e le lingue vocali”. Corballis (2008: 22) contribuisce a questo dibattito sostenendo che “la lingua segnata possiede tutte le proprietà essenziali della lingua parlata, compresa la grammatica”.

Al fine di capire al meglio che cos’è una lingua, verranno a breve elencate le proprietà e le caratteristiche che rendono una lingua tale. Le caratteristiche che verranno citate appartengono a tutte le lingue umane, dunque si riferiscono sia alle lingue vocali che alle lingue dei segni. Partendo dal presupposto che queste utilizzano canali diversi per veicolare e percepire la lingua, di seguito verrà anche descritto il modo in cui queste proprietà sono realizzate nelle lingue vocali, tramite il canale acustico-vocale, e nelle lingue dei segni, tramite il canale visivo-gestuale⁴. La panoramica sulle peculiarità di una lingua sarà fornita seguendo i lavori di Russo Cadorna e Volterra (2007) e di Graffi (2008). Da Graffi (2008: 25-28) le caratteristiche di una lingua che verranno prese in considerazione sono: la discretezza, la ricorsività e la dipendenza dalla struttura; da Russo Cadorna e Volterra (2007: 49): la sistematicità, la variabilità, l’arbitrarietà e l’iconicità, la doppia articolazione, la combinatorietà regolata e l’indeterminatezza semantica.

La discretezza. Il linguaggio umano è discreto nel senso che le unità minime dei suoi vari livelli (fonologia, morfologia, sintassi) sono distinti da intervalli all’interno dei quali non è possibile inserire ulteriori unità (Graffi, 2008: 25). Un esempio può essere la coppia di parole ‘lago’ e

³ Con Grandi (2020) ci si riferisce all’articolo consultabile al seguente link: <https://www.linguisticamente.org/parliamo-una-lingua-o-un-linguaggio/>

⁴ Gli esempi per le lingue vocali saranno presi dall’italiano, quelli per le lingue dei segni faranno riferimento alla lingua dei segni italiana (LIS).

‘mago’: queste due parole si differenziano grazie ai fonemi ‘l’ e ‘m’ e non esiste un fonema ‘intermedio’ che si può inserire tra ‘l’ e ‘m’. Un po’ come accade per i voti scolastici in pagella: non si può avere 8 ½ come voto in una materia, si può avere o 8 o 9.

La ricorsività. “La ricorsività è il meccanismo che permette di produrre frasi sempre nuove, mediante l’inserimento di una frase in un’altra frase e così via” (Graffi, 2008: 26). Logicamente, a livello pratico sarà impossibile produrre una frase di lunghezza illimitata, anche solo a causa dei limiti di tempo e di memoria operativa. Un esempio di ricorsività è presentato di seguito:

(1) Paolo dice che sua sorella sostiene che Francesca giura che dovremmo dire ai vicini che abitano al piano di sopra della casa al mare di smettere di stendere i loro asciugamani bagnati sulla ringhiera del loro balcone così facendo bagnano tutti i mobili del giardino.

(Donati, 2008: 25)

La dipendenza dalla struttura. Nelle frasi delle lingue umane le parole non si susseguono semplicemente ma la posizione di ciascuna parola può dipendere da quella di altre, spesso anche “distanti” a livello frasale (Graffi, 2008: 28). Di seguito un esempio:

(2) a. *Quando pensa alle ragazze guardano la luna solo Filù.

b. Quando pensa alle ragazze guarda la luna solo Filù.

(Donati, 2008: 46)

Nell’esempio (2) è possibile notare che l’accordo tra il soggetto e il verbo della frase non avviene in modo lineare: nella frase (2a) il sostantivo ‘ragazze’ si trova linearmente vicino al verbo ‘guardare’, eppure l’accordo del verbo con ‘ragazze’ porta ad una frase agrammaticale in quanto l’accordo deve avvenire con il sostantivo ‘Filù’, anche se si trova in una posizione più distante. Infatti, la frase (2b), in cui il verbo ‘guardare’ accorda con ‘Filù’, è del tutto grammaticale.

La sistematicità. Questa proprietà implica che “gli elementi di una lingua presentano relazioni di somiglianza più o meno forti tra loro” (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 50). Ad esempio, parole

diverse possono condividere una radice dallo stesso significato. In italiano si può pensare al gruppo di parole ‘osservare’, ‘osservatorio’, ‘osservatore’ oppure a ‘illuminare’, ‘luminoso’, ‘illuminazione’; Russo Cadorna e Volterra (2007: 50) suggeriscono per l’italiano ‘arco’, ‘inarcare’, ‘arcuato’ e per la LIS l’esempio di MANGIARE (figura 1a), MANGIARE-GELATO (figura 1b), MANGIARE-MELA (figura 1c); infatti, questi tre segni “hanno in comune il movimento di portare qualcosa alla bocca”, ciò che si differenzia è la configurazione⁵ che la mano assume in base al tipo di cibo a cui ci si vuole riferire.

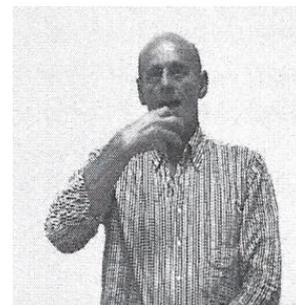
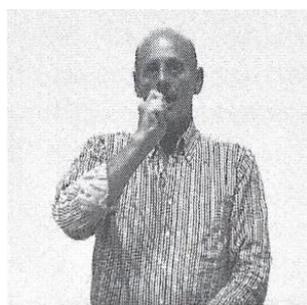
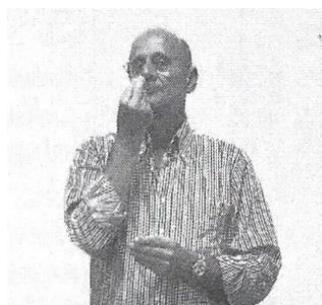


figura 1a. MANGIARE figura 1b. MANGIARE-GELATO figura 1c. MANGIARE-MELA

(Russo Cadorna e Volterra, 2007: 51)

Un altro esempio è quello dei segni LEGGERE (figura 2a), LEGGERE-GIORNALE (figure 2b e 2c), LEGGERE-CARTELLO (figure 2d e 2e).



fig 2a. LEGGERE (Spread The Sign) fig 2b. GIORNALE fig 2c. LEGGERE-GIORNALE

⁵ Il movimento e la configurazione sono due dei cinque parametri formazionali della fonologia della LIS. Per le lingue vocali si parla di “fonemi”, per le lingue dei segni Stokoe (1960) propone il termine “cheremi”. In breve, i cinque cheremi, o parametri, che compongono una lingua dei segni sono: la configurazione che la mano assume durante l’esecuzione del segno, il movimento del segno, il luogo in cui viene realizzato il segno, l’orientamento della mano nell’esecuzione del segno e le componenti non manuali.



figura 2d. CARTELLO



figura 2e. LEGGERE-CARTELLO

La variabilità. Rientrano nella variabilità linguistica tutte quelle espressioni che si modificano nel tempo e/o nello spazio e in base alle esigenze espressive dei parlanti (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 53). Gli autori riportano un esempio esplicativo sia per l'italiano che per la LIS. In italiano, 'cattivo' deriva da 'captibus' che però significa 'prigioniero', il significato di 'malvagio' o 'cattivo' della parola italiana deriva dall'espressione latina 'captibus diaboli', ovvero il prigioniero del diavolo che era una persona tutt'altro che benevola. In LIS, il segno per il giorno della settimana del sabato deriva dal segno per "ebreo" in quanto tale giorno è il giorno sacro per gli ebrei. Un altro esempio di variabilità, che si verifica al fine di rendere più chiare e visibili le componenti non manuali⁶ realizzate dal segnante, è quello del segno INNOCENTE (Radutzky, 2009: 22-23), che dapprima veniva realizzato a partire dalle guance (figura 3a), successivamente a partire dai lati del mento (figura 3b).



figura 3a. INNOCENTE



figura 3b. INNOCENTE

(Garbui, 2019: 8)

⁶ Le componenti non manuali (CNM) ricoprono diverse funzioni grammaticali: funzione lessicale, morfologica e sintattica (Franchi, 1987). Essendo parte cruciale delle lingue dei segni, risulta evidente che ai fini comunicativi le CNM debbano essere il più possibile chiare e visibili.

L'arbitrarietà. In modo diverso da lingua a lingua, ogni parola o segno fa parte di un sistema di relazioni che non dipende dalla realtà extralinguistica. Ovvero, le parole e i segni di una lingua sono convenzionali, non c'è alcuna relazione diretta tra una parola o un segno e i loro significati. Ad esempio, il termine 'parenti' in italiano ha un significato diverso dal termine inglese '*parents*'; in LIS i segni SCUOLA e SCRITTURA (figura 4a) coincidono, mentre in ASL (American Sign Language) i due concetti sono espressi da segni (figura 4b e 4c) differenti (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 55-57).



figura 4a. SCUOLA / SCRITTURA



figura 4b. SCHOOL

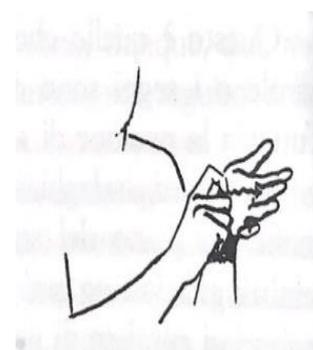


figura 4c. WRITING

(Russo Cadorna e Volterra, 2007: 56)

L'iconicità. "Per iconicità si intende quell'insieme di tratti di una lingua che fanno sì che alcune caratteristiche sul piano del significante sembrano trovare una corrispondenza sul piano del significato" (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 57). Gli esempi riportati dagli autori sono i suoni onomatopeici per l'italiano, come ad esempio "miao" che rimanda al suono prodotto dal gatto quando miagola, e il segno BERE (figura 5a) della LIS che rimanda visivamente al gesto di portare qualcosa alla bocca per bere. È importante sottolineare che l'arbitrarietà non viene violata perché le parole onomatopeiche di lingue vocali diverse utilizzano elementi sonori che fanno parte della propria lingua (ad esempio si trova 'miao' in italiano ma 'meow' in inglese) e lingue dei segni diverse scelgono componenti iconiche diverse per la realizzazione di alcuni segni (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 58). Un esempio è il segno DRINK (figura 5b) dell'ASL la cui configurazione rimanda chiaramente alla forma che la mano assume quando regge un bicchiere.



figura 5a. BERE⁷



figura 5b. DRINK⁸ (Spread The Sign)

La doppia articolazione. Scomponendo un segno linguistico nei suoi componenti, prima troviamo dei sottocomponenti dotati di significato, detti ‘prima articolazione’, e poi scomponendo ancora, troviamo degli elementi privi di significati, detti ‘seconda articolazione’ (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 59). “Il livello della prima articolazione è oggetto della morfologia delle lingue, i suoi elementi si chiamano infatti morfemi, mentre quello della seconda articolazione riguarda i fonemi” (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 59).

Prendendo in analisi la parola ‘cane’, scelta dagli autori, nel livello della prima articolazione è possibile identificare due morfemi: il morfema lessicale che corrisponde alla radice ‘can-’, che appunto veicola il significato lessicale della parola, e il morfema grammaticale ‘-e’ che dà informazioni sul genere e numero. La LIS generalmente non presenta sostantivi flessi per genere; per poter distinguere il genere⁹ è necessario, proprio come per l’italiano, aggiungere il morfema tramite i segni MASCHIO o FEMMINA. Tuttavia, alcuni esempi più calzanti ed evidenti della LIS sono le diverse classi verbali, in cui “la dislocazione nello spazio gioca un ruolo centrale dal punto di vista delle distinzioni grammaticali e morfologiche” (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 72). Infatti:

- i verbi della prima classe per accordare con un soggetto e/o un oggetto non sono flessi, dunque vengono realizzati sul corpo, un esempio è il verbo MANGIARE (figura 1a);
- i verbi della seconda classe vengono articolati nello spazio neutro¹⁰ e prevedono due punti di

⁷ È possibile visionare il video da cui questa immagine (figura 5a) è stata presa al seguente link: <https://media.spreadthesign.com/video/mp4/17/496767.mp4>

⁸ È possibile visionare il video da cui questa immagine (figura 5b) è stata presa al seguente link: <https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/153289.mp4>

⁹ Bertone (2008; 2011) propone che in LIS “la forma costituisce il genere” in quanto in LIS l’accordo con il nome, meccanismo che mostra il genere, avviene attraverso un classificatore che accorda con il nome per mezzo della forma.

¹⁰ Per spazio neutro si intende l’area che si trova di fronte al segnante, che si estende dall’estremità del capo alla vita e da una spalla all’altra, in cui le mani si possono muovere senza difficoltà. Nello spazio neutro i segni possono subire facilmente modificazioni per quanto riguarda il movimento e il luogo di esecuzione, dovute a esigenze morfologiche e sintattiche (Verdirosi, 1987: 23).

articolazione, un esempio è il verbo TU-REGALI-A-ME (figura 6). Questi verbi per realizzare l'accordo verbale sfruttano la direzione del movimento, dunque in base alla direzione che prende il segno quando viene articolato, e al punto di fine e di inizio, è possibile discriminare chi nella frase è il soggetto, oggetto, beneficiario, e così via;

- i verbi della terza classe vengono articolati nello spazio neutro e prevedono un solo punto di articolazione. In questo caso l'unico punto di articolazione del verbo (figura 7) deve coincidere con lo stesso punto dello spazio segnico in cui vengono realizzati gli argomenti del verbo.

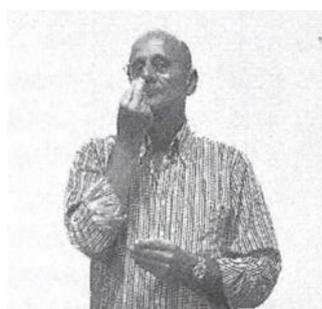


figura 1a. MANGIARE)
(Russo Cadorna e Volterra, 2007: 51)



figura 6. TU-REGALI-A-ME
(Pizzuto, 1987: 193)



figura 7. ROMPERE¹¹
(Spread the Sign)

Per quanto riguarda il livello della seconda articolazione, sempre prendendo in considerazione la parola 'cane', questa si può scomporre in "elementi privi di significati¹²: i fonemi rappresentabili con le lettere 'c', 'a', 'n' ed 'e'" (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 59). Anche il segno CANE (figura 8) in LIS si può scomporre in elementi più piccoli:

- la configurazione B della mano;
- il movimento avanti e indietro ripetuto;
- l'articolazione che viene realizzata sotto il mento;
- l'orientamento del palmo verso il basso e del metacarpo verso destra¹³;
- una leggera labializzazione (CNM).

¹¹ È possibile visionare il video da cui questa immagine (figura 7) è stata presa al seguente link:

<https://media.spreadthesign.com/video/mp4/17/505748.mp4>

¹² In realtà questo è in parte vero per le lingue dei segni in quanto Boyes-Braem (1981) afferma che ai parametri formazionali di configurazione e luogo sottostà un valore semantico.

¹³ In questo caso il segnante è mancino, dunque il segno è realizzato con la mano sinistra. In caso di segnante destrimano, il segno sarebbe stato eseguito con la mano destra e il metacarpo sarebbe stato di conseguenza rivolto verso sinistra.



figura 8. CANE¹⁴ (Spread the Sign)

Come già accennato brevemente in precedenza, per le lingue dei segni si può parlare sia di ‘fonemi’ che di ‘cheremi’. Come per le lingue vocali, l’unione di più cheremi realizza un’unità dotata di significato (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 61). Tuttavia, un’evidente e importante differenza si trova nella simultaneità in cui questa ‘unione’ avviene nelle lingue dei segni, che non è presente nelle lingue vocali. Infatti, per formare la parola “cane” i fonemi ‘c’, ‘a’, ‘n’, ‘e’ si susseguono uno dopo l’altro in maniera lineare. Invece, nell’articolazione del segno CANE i cinque paramenti vengono realizzati simultaneamente.

Secondo Russo Cadorna e Volterra (2007: 79) “le unità segnate non sono mai puramente sequenziali, ma sono unità pluriarticolate che si delineano anche nella dimensione della simultaneità” (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 79). Il concetto di linearità, caratteristica delle lingue vocali, viene esplicito da Martinet (1967: 21) in questo modo: “ogni lingua si manifesta nella forma lineare di enunciati che rappresentano quello che si chiama anche continuo fonico o catena parlata”. Martinet (1967: 21), inoltre afferma che la linearità è una conseguenza del carattere vocale del linguaggio che prevede che gli enunciati vocali si debbano svolgere in successione nel tempo e che, sempre successione, vengano percepiti dall’udito.

La combinatorierà regolata. Seguendo questa proprietà, le parole e i segni si “combinano tra loro secondo ordini e regole prestabiliti, ovvero secondo quella che oggi si chiama sintassi” (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 75). Donati (2008: 19) definisce la sintassi come una componente autonoma della grammatica che ricopre il ruolo di combinare le informazioni lessicali in oggetti complessi portatori di forma e significato. Importante è sottolineare che “il significato di una frase non dipende solo dagli elementi che la compongono (il lessico) ma anche dal modo in cui sono combinati (cioè dalla sintassi)” (Donati, 200: 28). Lingue come l’italiano, l’inglese, lo spagnolo e

¹⁴ È possibile visionare il video da cui questa immagine (figura 7) è stata presa al seguente link: <https://media.spreadthesign.com/video/mp4/17/178673.mp4>

l'ASL presentano un ordine lineare della frase di soggetto-verbo-oggetto (SVO); lingue come la LIS, il giapponese e il persiano presentano un ordine soggetto-oggetto-verbo (SOV). In una frase vengono instaurate un grande numero di relazioni tra i costituenti che la compongono. Ritornando al concetto di simultaneità, che caratterizza le lingue dei segni, e a quello di sequenzialità, che caratterizza le lingue vocali, è bene introdurre anche il concetto di 'multimodalità'. Infatti, la multimodalità può essere riscontrata anche nelle lingue vocali, basti pensare alle componenti quali: il ritmo, l'intonazione e la gestualità che subentrano in un discorso parlato. Chiaramente, "nel caso dei segni, tale multimodalità appare ancora maggiormente integrabile nella strutturazione del periodo grazie alla pluralità degli articolatori che entrano in gioco" (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 81); ad esempio, l'utilizzo di entrambe le mani per segnare con una mano un segno e con l'altra mano un altro segno, oppure la funzione sintattica delle componenti non manuali. In ogni caso, soprattutto in una lingua dei segni, "ogni elemento manuale o non manuale può servire a veicolare aspetti rilevanti dell'informazione" (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 81).

L'indeterminatezza semantica. Fa parte dell'indeterminatezza semantica il fenomeno della metafora, attraverso il quale "una parola estende il suo ambito d'uso ad altri in cui di solito non viene adoperata o che richiedono solitamente l'uso di termini diversi" (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 89). Un esempio dall'italiano è l'utilizzo dell'espressione ormai largamente diffusa 'gamba del tavolo'. Il termine 'gamba' fa riferimento ad una parte del corpo umano, non ad una componente del tavolo. Tuttavia, il significato di "gamba" come qualcosa che regge un corpo viene esteso all'ambito dei mobili: ad esempio, gamba del tavolo ma anche gamba della sedia. Per la LIS, Russo, Giuranna e Pizzuto (2001) presentano l'esempio del segno PAROLA (figura 9a), che invece di essere articolato a partire dalla bocca, viene realizzato sulla fronte (figura 9b) col significato di 'parola stampata nella mente'.



figura 9a. PAROLA



figura 9b. PAROLA-STAMPATA-NELLA-MENTE

1.2. L'acquisizione linguistica

Questa sezione tratterà l'acquisizione linguistica dei bambini facendo riferimento alla Teoria Innatista proposta da Chomsky (1959). Secondo la Teoria Innatista, il linguaggio umano è una capacità determinata biologicamente che consiste in quella che viene chiamata 'Grammatica Universale' (GU), un insieme di conoscenze, appunto innate, che permettono all'essere umano di comprendere e produrre enunciati (Guasti, 2007: 54). Inoltre, la GU essendo universale contiene dei principi validi in tutte le lingue; la diversità linguistica è invece data da alcuni parametri che il bambino, durante il processo di acquisizione linguistica dovrà 'settare' come validi o non validi per la lingua target (Guasti, 2007: 55). I lavori che saranno principalmente presi in considerazione sono quelli di Guasti (2002) e Caselli, Maragna e Volterra (2006). Nel paragrafo precedente (1.1.) si era già accennato alla 'facoltà di linguaggio'; questa facoltà (o capacità, appunto) ha bisogno di un ambiente linguistico adatto per potersi realizzare (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 23). Essenziale è che l'esposizione ad una lingua, vocale o segnata, avvenga in un periodo di tempo preciso affinché possa verificarsi una piena e spontanea acquisizione linguistica. Lenneberg (1967: 150) afferma che questo 'periodo critico' si estende fino all'inizio della pubertà. Altri studi dimostrano che in realtà esistono diversi periodi critici che riguardano i diversi moduli della grammatica: fonologia, morfologia e sintassi (Guasti, 2002: 21). Sembra che per la fonologia il periodo critico sia di pochi mesi, per la morfologia e la sintassi invece si estenderebbe fino ai 7 anni; diversa è la situazione per il lessico, per il quale questa 'finestra temporale' rimarrebbe sempre aperta, infatti è sempre possibile imparare parole nuove che appartengono alla propria lingua madre (L1).

Seguendo Guasti (2002: 2-6):

- la lingua si sviluppa spontaneamente e senza sforzi se un bambino è esposto adeguatamente ad un input linguistico;
- non c'è bisogno di un insegnamento esplicito e, in realtà, le correzioni da parte degli adulti (che vengono chiamate 'evidenza negativa') non sono efficaci perché i bambini non ne sono sensibili;
- i bambini acquisiscono una lingua basandosi sull'evidenza positiva, ovvero ciò che sentono (nel caso l'input sia sonoro) o ciò che vedono (nel caso l'input sia visivo). Qui si apre la questione

della ‘povertà dello stimolo’: sembra impossibile che un’intera lingua venga acquisita solo sulla base dell’evidenza positiva, infatti non è possibile che un bambino senta tutte le frasi possibili presenti in una lingua, eppure produce frasi che non ha mai sentito prima;

- i bambini apprendono la lingua in circostanze e contesti diversi, eppure arrivano nel giro di cinque anni di vita (in assenza di altre problematiche e quindi in una situazione di sviluppo ‘tipico’) alla stessa competenza linguistica.

Acquisire una lingua e, di conseguenza esserne competenti, significa essere dotati di un sistema mentale di conoscenze, che costituiscono la grammatica della lingua, tale per cui si è anche in grado di giudicare se una frase in una determinata lingua è accettabile oppure no (Guasti, 2002: 6).

Nei prossimi paragrafi verranno brevemente illustrate le tappe di acquisizione linguistica dei bambini che apprendono una lingua vocale (paragrafo 1.2.1.) e dei bambini che apprendono una lingua dei segni (paragrafo 1.2.2.).

1.2.1. L’acquisizione di una lingua vocale

I bambini sono sensibili ai suoni linguistici già da quando sono nel grembo materno; in più, la loro sensibilità è orientata verso quegli aspetti che caratterizzano le lingue naturali, ovvero fonemi, sillabe e parole (Guasti, 2002: 23-24). Secondo Guasti (2002: 52-53), alla nascita i bambini sono in grado di:

- discriminare tra la loro lingua nativa e una lingua straniera e discriminare tra due lingue straniere diverse, basandosi sul ritmo. Questa capacità inizia a declinare dai 6 ai 12 mesi di vita;
- “contare” le sillabe basandosi sul numero di vocali presenti in una parola;
- percepire l’accento.

Prendendo in considerazione la produzione linguistica, i primi vocalizzi dei bambini riguardano pianto, suoni vegetativi (ad esempio: tosse, starnuti e singhiozzi) e suoni di tipo vocalico isolati che sono occasionalmente accompagnati da suoni consonantici (Guasti, 2002: 47). Successivamente, i suoni prodotti dai bambini assumono le caratteristiche della lallazione (o *babbling*).

Guasti (2002: 48-50) elenca le proprietà della lallazione vocale (che indica essere una forma di produzione linguistica che ha inizio tra il sesto e l’ottavo mese di vita del bambino) e rende chiaro

il ruolo che essa ricopre nello sviluppo del linguaggio: il bambino, grazie alla lallazione, si esercita a riprodurre i suoni che sente nell'ambiente linguistico, riesce ad ascoltarsi e ad adattare la sequenza articolatoria. Le proprietà della lallazione sono le seguenti:

- presenta un'organizzazione sillabica;
- fa uso di un sottoinsieme di suoni presenti nelle lingue;
- alla produzione non viene associato alcun significato.

Guasti (2002: 49) distingue inoltre tra lallazione canonica, sequenze che consistono nella ripetizione della stessa sillaba [bababa] e lallazione variata, in cui diverse sillabe vengono coinvolte [badabadabada].

Caselli, Maragna e Volterra (2006: 131) evidenziano come il babbling canonico presenti sequenze di sillabe molto simili a quelle usate nel bambino nelle prime parole. Infatti, Caselli, Maragna e Volterra (2006: 131) e Guasti (2002: 52) sono concordi nell'affermare che vi è continuità tra lallazione e prime parole.

Il processo di apprendimento del lessico, che inizia svilupparsi tra i 6 e i 12 mesi, richiede le due azioni di segmentare il flusso del discorso in unità (le parole) e di associare a queste unità un significato semantico (Guasti, 2002: 55). Secondo Caselli, Maragna e Volterra (2006: 151), nel periodo del primo sviluppo lessicale il bambino impara a rappresentare determinati referenti con simboli vocalici, elabora delle regole su come questi simboli vocalici vanno costruiti in quanto sequenze foniche, e usa queste parole a fini comunicativi per interagire con gli altri. Il periodo delle prime parole viene anche denominato 'olofrastico' in quanto, considerando l'efficacia comunicativa, il bambino riesce ad esprimere contenuti semantici più complessi, sebbene le sue capacità verbali non vadano oltre il poter esprimere una singola parola (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 152). Tra i 20 e i 24 mesi i bambini mostrano uno 'spurt'¹⁵ del vocabolario e producono frasi composte da più parole (Guasti, 2002: 98).

Anche se le prime frasi, pronunciate dai bambini a circa 2 anni, hanno un carattere telegrafico, non sono una semplificazione della lingua 'adulta'; i bambini, infatti, seguono delle regole per combinare le parole tra loro e, anche in caso di errore, si può riscontrare una certa sistematicità (Guasti, 2002: 101). Verso i 5 anni di età i bambini sono competenti nella maggior parte delle costruzioni della propria lingua (Guasti, 2002: 4).

Oltre alle produzioni vocali, i bambini esposti ad una lingua vocale mostrano anche una attività gestuale. Secondo Caselli, Maragna e Volterra (2006: 133), un primo tipo di gesti prodotti dai

¹⁵ Questa parola si riferisce al momento in cui il vocabolario di un bambino inizia a crescere improvvisamente.

bambini, che sono spesso accompagnati da vocalizzi, comprendono:

- tendersi verso un oggetto o una persona:
- dirigere lo sguardo verso un punto preciso:
- aprire e chiudere il palmo della mano, indicare, mostrare e dare.

Questi gesti sono prodotti a partire dalla fine del primo anno di vita del bambino e vengono denominati dalle autrici ‘gesti comunicativi intenzionali deittici’ in quanto “esprimono esclusivamente l’intenzione comunicativa del parlante” e, in questo tipo di comunicazione, il referente è identificabile solamente grazie al contesto in cui la comunicazione si verifica (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 133-134). Particolare attenzione viene posta all’indicazione¹⁶ che, secondo le autrici, viene impiegata dai bambini con due intenzioni: richiestiva, per richiedere un oggetto o un certo tipo di attenzione e dichiarativa, per mostrare e condividere il proprio interesse verso un oggetto o un’azione esterna. Un secondo tipo di gesti prodotti dai bambini sono quelli detti ‘referenziali’ o ‘rappresentativi’. Ne sono un esempio i gesti di ‘telefonare’, ‘bere’, ‘ciao’, ‘più’. Questi gesti non nascono al fine di imitare le forme degli oggetti, bensì nascono per imitare le azioni (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 136).

1.2.2. L’acquisizione di una lingua dei segni

Un bambino esposto ad una lingua dei segni fin dalla nascita acquisirà la lingua target in modo spontaneo, naturale e rispettando le caratteristiche illustrate nel paragrafo 1.2. Ovviamente, percepirà la lingua attraverso il canale visivo e presenterà produzioni linguistiche attraverso il canale gestuale. Inoltre, bambini sordi esposti ad una lingua dei segni e bambini udenti esposti ad una lingua vocale impareranno la lingua target con tempi e ritmi analoghi (Russo Cadorna e Volterra, 2007: 125).

Per quanto riguarda la produzione linguistica, Caselli, Maragna e Volterra (2006: 173)¹⁷ affermano che all’inizio del processo di acquisizione linguistica si verifica “una sorta di *babbling* manuale”. Petitto e Marentette (1991) hanno analizzato l’attività manuale di bambini udenti e sordi. Dal loro studio è emersa l’esistenza di diverse attività manuali, una delle quali avente le seguenti caratteristiche:

¹⁶ Cormier, Mauk e Repp (1998) ipotizzano che per i bambini udenti il “*pointing*”, ovvero l’indicazione, potrebbe essere e rimanere una gestualità facoltativa che non è parte della lingua parlata.

¹⁷ Questo studio prende in considerazione la lingua dei segni italiana (LIS).

- presenta un'organizzazione sillabica;
- presenta un insieme ridotto di combinazioni che appartengono esclusivamente all'inventario fonetico delle lingue dei segni;
- le sequenze sillabiche vengono prodotte senza che ne venga attribuito alcun significato.

Questo tipo di attività manuale presenta le stesse proprietà riscontrate nella lallazione vocale. Per questo motivo Petitto e Marentette (1991) parlano di '(syllabic) manual babbling' ovvero: lallazione manuale (sillabica). Le due studiose hanno inoltre riscontrato due dati interessanti: 1) la lallazione manuale ha inizio attorno al settimo mese di vita del bambino; 2) i primi segni dei bambini sordi presentano una certa continuità con le forme fonetiche e sillabiche usate nella lallazione manuale.

Questo secondo dato è stato successivamente riscontrato anche da Takei (2001) in uno studio che mirava ad indagare le prime forme di produzione linguistica di bambini sordi esposti alla lingua dei segni giapponese (JSL).

È possibile notare come la lallazione vocale e quella manuale presentino le stesse caratteristiche e proprietà. In più, i dati mostrano che entrambe si manifestano nello stesso periodo di vita del bambino (6-8 mesi), adempiendo alla stessa funzione nel processo di acquisizione linguistica. Il babbling, infatti, permette al bambino di esercitare e imparare a controllare l'articolazione dei suoni o dei segni linguistici. Dunque, un bambino esposto alla lingua dei segni fin dai primi mesi di vita, a circa 7 mesi, inizierà a 'lallare con le mani'; un bambino udente esposto ad una lingua acustico-vocale, nello stesso periodo inizierà a 'lallare con la voce'.

Successivamente, in modo analogo per caratteristiche e tempistiche a quanto accade in contesto di lingua vocale, si verifica il periodo 'olofrastico', caratterizzato da produzioni di enunciati composti da un solo elemento linguistico. A seguire, il periodo della combinatoria in cui pochi elementi iniziano a combinarsi andando così ad originare le prime frasi (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 173) Tra i due anni e mezzo e i tre anni ha inizio l'acquisizione in modo progressivo di aspetti morfologici, processo che porterà al padroneggiamento di tutti gli aspetti morfologici solo dopo i cinque anni di età del bambino (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 174). Come i bambini esposti ad una lingua vocale, anche i bambini esposti ad una lingua dei segni presentano attività di gestualità che non sono riconducibili a segni o a 'precursori' di segni. Caselli, Maragna e Volterra (2006) hanno evidenziato che alcuni studi affermano che i bambini esposti ad una lingua dei segni producono dei segni cronologicamente prima rispetto alle produzioni di parole dei propri coetanei esposti ad una lingua vocale. Tuttavia, in questi studi

“sono stati definiti ‘segni’ quelli che in bambini esposti ad una lingua vocale sono riconosciuti come ‘gesti comunicativi’ (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 170). Chiaramente l’errore risulta estremamente facile da compiere in quanto, per quanto riguarda le lingue dei segni, non è possibile distinguere un gesto comunicativo di indicazione da un segno di indicazione sulla base del movimento motorio ma solo su “basi funzionali e concettuali” (Caselli, Maragna e Volterra, 2006: 168).

Di seguito saranno citati alcuni studi sull’acquisizione di alcuni aspetti linguistici (di cui si parlerà nelle prossime sezioni) in diverse lingue dei segni. Utili allo studio che sarà presentato nel capitolo 4, saranno riportati dei lavori sull’ASL e sulla lingua dei segni olandese (SLN) per quanto riguarda l’acquisizione dei classificatori, e sulla lingua dei segni britannica (BSL) per quanto riguarda l’acquisizione dell’impersonamento¹⁸.

Slobin et al. (2003), hanno condotto uno studio sull’acquisizione dei classificatori in bambini sordi segnanti in ASL e SLN. I bambini erano tutti in età prescolare, con un’età massima di 3;9 anni. Slobin et al. (2003) hanno presentato esempi di realizzazione di classificatori di afferramento in bambini sordi tra i 2;6 e i 2;11 anni, per quanto riguarda la lingua dei segni olandese (SLN), e tra i 1;10 e i 2;5 anni per quanto riguarda l’ASL. Inoltre, Slobin et al. (2003) hanno riscontrato la presenza di classificatori di entità correttamente prodotti da bambini sordi all’età di 2;8 anni, per quanto riguarda la SLN, e all’età di 2;1 per quanto riguarda l’ASL. Infine, ciò che si è rivelato essere più difficile è raggiungere la capacità di scegliere in modo appropriato i classificatori all’interno di un contesto di narrazione, abilità necessaria per una competenza comunicativa matura (Slobin et al., 2003: 18).

Prendendo in considerazione l’acquisizione dell’impersonamento in bambini sordi segnanti nativi, Cormier e Smith (2008) hanno condotto uno studio sulla BSL. In questo studio è stato affermato che sia la produzione dei classificatori che l’utilizzo dell’impersonamento ha inizio a circa 3 anni di età. I soggetti sordi segnanti nativi indagati in Cormier e Smith (2008) avevano dai 5;1 ai 7;5 anni e sono stati confrontati nel racconto di storie con bambini sordi segnanti non nativi (dai 6;3 ai 7;4 anni) e bambini sordi che hanno avuto poca esposizione alla lingua dei segni (dai 6;7 ai 7;3 anni). I risultati di Cormier e Smith (2008) mostrano che i bambini sordi segnanti nativi, rispetto agli altri due gruppi, hanno realizzato un maggior numero di impersonamenti fornendo anche maggiori informazioni per mezzo dell’introduzione lessicale di un referente prima di riferirsi ad esso mediante impersonamento.

¹⁸ I classificatori e l’impersonamento saranno trattati in maniera più approfondita nel paragrafo 3.2.1.

1.3. Le origini del linguaggio: un breve cenno a Corballis (2008)

Un'interessante prospettiva circa le origini del linguaggio umano proviene dal lavoro di Corballis (2008) in cui viene presentata "l'idea che il linguaggio sia nato come sistema gestuale" e che, probabilmente, si sarebbe evoluto fino ad avere una vera e propria grammaticalità prima che il linguaggio diventasse parlato (Corballis, 2008: 60). In Corballis (2008: 253- 279) viene ipotizzato che il linguaggio, seppur accompagnato da grugniti e vocalizzi involontari ed emotivi, all'inizio sia stato gestuale. Questa ipotesi sembra molto sensata anche se si pensa a quanto uso si fa ancora oggi della comunicazione gestuale come accompagnamento alla lingua vocale (Corballis, 2008: 254). Il passaggio al linguaggio vocale sarebbe avvenuto e avrebbe "preso piede" per due cause:

- la modificazione del tratto vocale e il controllo dell'emissione volontaria dell'aria e della vocalizzazione;
- il poter comunicare con la voce permette alle mani di essere liberi di svolgere altre attività utili alla vita dell'uomo.

Infatti, seguendo Corballis (2008: 189), la laringe nacque per impedire a qualunque cosa diversa dall'aria di entrare nei polmoni. Solo in seguito ad ulteriori evoluzioni, possibilmente anche come conseguenza al bipedalismo, fu possibile la creazione di suoni (Corballis, 2008: 189-192). Tuttavia, ben prima della modificazione del tratto vocale, è possibile pensare che il genere Homo, a causa delle dimensioni del suo cervello, fosse già in grado di produrre linguaggio. Se questo è il caso, quel linguaggio deve per forza essere stato di natura gestuale (Corballis, 2008: 213-214). Inoltre, se il passaggio al linguaggio vocale si è verificato, una motivazione deve per forza essere quella dell'utilità, dunque, secondo Corballis (2008: 271), la parola doveva già essere utile all'Homo sapiens, altrimenti difficilmente sarebbero avvenute tutte le modificazioni biologiche necessarie per poter articolare suoni complessi.

Conclusioni

In questo capitolo si è visto che il linguaggio è la facoltà umana di acquisire una lingua, mentre la lingua è il possibile prodotto di tale facoltà. Si è visto inoltre che lo statuto linguistico di una lingua non dipende dalla modalità attraverso la quale questa è espressa e percepita, in quanto il linguaggio è una capacità amodale.

Sebbene lingue vocali e lingue dei segni condividono le caratteristiche tipiche di una lingua (quali: la discretezza, la ricorsività, la dipendenza dalla struttura, la sistematicità, la variabilità, l'arbitrarietà e l'iconicità, la doppia articolazione, la combinatorietà regolata e l'indeterminatezza semantica), queste presentano delle differenze legate alle loro diverse modalità di produzione. È stato possibile evidenziare che per le lingue dei segni la simultaneità e la multimodalità sono caratteristiche fondamentali che permettono la veicolazione di più informazioni nello stesso momento, mentre per le lingue vocali, sebbene la multimodalità non sia del tutto assente, prevalgono linearità e sequenzialità.

Inoltre, si è visto che anche nell'acquisizione linguistica di una lingua vocale e di una lingua dei segni ci sono molte somiglianze. Le tappe che un bambino compie nell'acquisire la lingua target sono le stesse sia che la lingua che sta acquisendo sia veicolata tramite il canale acustico-vocale, sia che lo sia attraverso il canale visivo-gestuale. L'unica differenza che è possibile notare è che un bambino udente (che viene esposto ad una lingua vocale) durante i mesi della gestazione è già sensibile alla lingua; un bambino sordo invece non potrà vedere alcun segno linguistico se non dopo la nascita.

CAPITOLO 2.

LA REFERENZIALITÀ

Introduzione

In questo capitolo verrà introdotto il tema della referenzialità, toccando i diversi aspetti che lo riguardano. Nel paragrafo 2.1. si parlerà del referente testuale e delle diverse caratteristiche che può assumere. Nel paragrafo 2.2. verranno trattati i meccanismi di rinvio, espedienti che permettono di riprendere un referente testuale, quali l'anafora (2.2.1.), la catafora (2.2.2.) e la deissi (2.2.3.). Nel paragrafo 3. si introdurrà il concetto di testo, proseguendo poi con due delle sue caratteristiche fondamentali, la coesione (2.3.1.) e la coerenza (2.3.2.). Infine, nel paragrafo 3.4. verranno presentate le catene referenziali, catene che si vengono a creare quando i rinvii ad un referente testuale sono molteplici; verranno inoltre fornite alcune informazioni riguardo quali strategie possono essere adottate per la scelta di un certo tipo di rinvio o di un altro.

2.1. Il referente

Secondo Andorno (2003: 27) e Pecorari (2017: 6) col termine 'referente', intendendo un referente testuale, ci si riferisce a ciascuna entità o evento che entra a far parte del discorso¹⁹ e che, di conseguenza, ne diventa un "oggetto". Per comprendere al meglio la nozione di 'referente', di seguito verranno presentate delle caratteristiche che lo riguardano, quali: lo stato di attivazione e l'identificabilità, quindi la definitezza o l'indefinitezza e la specificità o la non specificità.

Lo stato di attivazione. Un referente, per diventare oggetto del discorso, ha bisogno di essere attivato "nella coscienza del destinatario", questo significa che ha bisogno di passare dalla

¹⁹ "La linguistica del discorso è nata a partire dallo studio delle conversazioni orali [...]". Il discorso "riguarda in senso lato il linguaggio in uso, potendo quindi riferirsi sia al processo comunicativo sia al suo prodotto. [...] Il discorso è un oggetto più dinamico e processuale" (Andorno, 2003: 20).

memoria a lungo termine a quella a breve termine (Palermo, 2013: 76). Tuttavia, esistono diversi stati di attivazione del referente nella memoria a breve termine dell'interlocutore; di seguito un elenco seguendo Palermo (2013: 145):

- il referente è 'attivo' quando "è ben vivo nella coscienza" del ricevente. Questa situazione si ha se il referente è appena stato menzionato oppure se costituisce l'argomento principale del discorso o se è fisicamente presente nella realtà extralinguistica della situazione comunicativa;
- il referente è 'accessibile' (o 'semiattivo') quando si trova nella coscienza del ricevente ma "si trova sullo sfondo". Questo avviene quando un referente, che è stato in precedenza menzionato, non viene nominato da un po';
- il referente è 'inattivo' quando "non è presente alla coscienza del ricevente".

Inoltre, secondo Palermo (2013: 145) è possibile riattivare un referente attraverso degli strumenti linguistici quali: "Hai presente...?" oppure "Ti ricordi di...?"

Anche Andorno (2003: 36) ritiene che il massimo stato di attivazione di un referente si ha quando questo è appena stato menzionato. In più, l'autrice illustra come un referente possa essere attivato indirettamente grazie al riferimento ad un contesto che lo richiami fornendo il seguente esempio:

(1) Appena entrati al ristorante, il caposala ci venne incontro con fare cerimonioso.

(Andorno, 2003: 37)

Seguendo quanto spiegato da Andorno (2003: 37), nell'esempio (1) il referente 'il caposala' viene attivato indirettamente dalla situazione di 'entrare al ristorante', infatti in questa situazione ci si può aspettare la presenza di determinati oggetti o persone. Per questo motivo, il referente 'il caposala', "benché non attivato esplicitamente in precedenza, non è del tutto inatteso" (Andorno, 2003: 37).

Sempre in riferimento alla sua attivazione, un referente può essere considerato:

- 'dato', se in un preciso momento questo è già presente nel discorso;
- 'nuovo', se viene introdotto per la prima volta nel discorso. In questo caso, si parlerà convenzionalmente di 'prima menzione' del referente.

L'identificabilità. L'identificabilità "riguarda la capacità degli interlocutori di individuare il referente testuale a cui un'espressione si riferisce" (Andorno, 2003: 33). Un referente viene

identificato con maggiore o minore facilità dal ricevente in base al tipo di riferimento, che può essere: definito o indefinito, specifico o non specifico.

Per esprimere la definitezza di un referente, l'italiano utilizza la classe degli specificatori nominali, ovvero: gli articoli, i dimostrativi, i numerali, i possessivi e gli indefiniti (Andorno, 2003: 22). Chiaramente, nel caso degli articoli, quelli determinativi esprimono un riferimento definito (2a), quelli indeterminativi esprimono un riferimento indefinito (2b) come mostrano le frasi dell'esempio in (2).

(2) a. Ho conosciuto la ballerina di flamenco.

b. Ho conosciuto una ballerina di flamenco.

(Andorno, 2003: 22)

Un referente può inoltre essere 'definito' perché considerato unico nella realtà, come "il Sole", "la Terra", "il Lago di Garda", "il re del Marocco" (Andorno 2003: 34 e Palermo, 2013: 153). Infatti, quelli appena citati sono tutti referenti ben definiti e conosciuti nella loro unicità da tutti gli interlocutori. Inoltre, Andorno (2003: 34) sottolinea come un referente può essere unico solamente in una situazione data, e non in modo assoluto, in quanto unico "all'interno dell'universo di discorso" che gli interlocutori condividono in quel momento. Per intendersi, ecco un possibile esempio: in una palestra in cui è presente un solo istruttore di ginnastica artistica, quando il referente 'l'istruttore di ginnastica artistica' sarà menzionato, sarà chiaro a tutti i frequentanti di quella palestra a chi ci si sta riferendo. Andorno (2003: 34) constata, dunque, che l'identificabilità dipende anche dalle conoscenze condivise tra gli interlocutori.

Ritornando all'esempio in (2), è possibile notare che il referente ha una certa 'ampiezza', che viene denominata 'estensione' (Andorno, 2003: 31 e Palermo, 2013: 153). Per estensione si intende la modificazione della testa del sintagma nominale; quest'ultimo, infatti, attraverso la sua modificazione, può essere 'esteso'. Nell'esempio in (2) l'estensione del sintagma nominale avviene attraverso la modificazione della testa "la ballerina" o "una ballerina" per mezzo dell'espressione "di flamenco", ottenendo quindi "la/una ballerina di flamenco". Un altro esempio di estensione del sintagma nominale è il seguente:

(3) Le automobili / le automobili elettriche / le automobili elettriche prodotte in Giappone.

(Palermo, 2013: 153)

Per quanto riguarda la specificità o non specificità, un riferimento è specifico (4a) quando esso si riferisce ad un solo elemento della classe espressa dal referente, mentre è non specifico (4b) quando rimanda a tutti gli elementi della classe espressa dal referente. Di seguito un esempio:

- (4) a. Il mio gatto rosso è molto vivace.
 b. Il gatto rosso è molto vivace.

(Palermo, 2013: 153)

Il riferimento può presentare combinazioni delle caratteristiche di definitezza, indefinitezza, specificità e non specificità. Le possibilità sono le seguenti:

- riferimento definito specifico (5a);
- riferimento non definito specifico (5b);
- il riferimento non definito non specifico (5c).

Andorno (2013: 31) riporta queste tre casistiche con degli esempi dall'espressione 'barca a vela' in (5):

- (5) a. 'Quella barca a vela è particolarmente silenziosa'
 b. 'La barca a vela è particolarmente silenziosa'
 c. 'Comprerei volentieri una barca a vela'

Un altro esempio proviene dalla figura sottostante:

+ identificabile	RIFERIMENTO SPECIFICO DEFINITO	Il referente è noto sia al parlante sia (secondo il parlante) all'ascoltatore: <i>Il mio gatto rosso è molto vivace.</i>
	RIFERIMENTO SPECIFICO NON DEFINITO	Il referente è noto al parlante, ma non (secondo il parlante) all'ascoltatore: <i>Stamattina ho visto un gatto rosso molto vivace.</i>
- identificabile	RIFERIMENTO NON SPECIFICO NON DEFINITO	Il referente non è noto né al parlante né all'ascoltatore: <i>Se trovassi un cucciolo di gatto rosso lo prenderei subito.</i>

figura 1. Riferimento e identificabilità del referente (Palermo, 2013: 154)

Nella figura 1, oltre alle tre casistiche delle combinazioni di definitezza, indefinitezza, specificità e non specificità, viene riportata una scala di identificabilità stilata in base al tipo di riferimento espresso dal referente.

2.2. I meccanismi di rinvio

Per rinvio testuale si intende “ogni relazione di rimando tra due elementi di uno stesso testo” (Palermo, 2013: 77). Il punto di partenza per un rinvio è il referente testuale, che quindi viene denominato ‘antecedente’ o ‘punto di attacco’, mentre gli elementi che rimandano al referente testuale vengono denominati ‘forme sostituenti’ o ‘forme di ripresa’ e sono coreferenti tra loro e il referente (Palermo, 2013: 76-80). Nei successivi paragrafi saranno presi in considerazione tre diversi tipi di rinvio: l’anafora (2.2.1.), la catafora (2.2.2.) e la deissi (2.2.3.) I primi due meccanismi vengono classificati come rinvii ‘endoforici’, ovvero testuali; la deissi invece viene considerata essere un rinvio ‘esoforico’, ovvero extratestuale. Di seguito una figura riassuntiva:

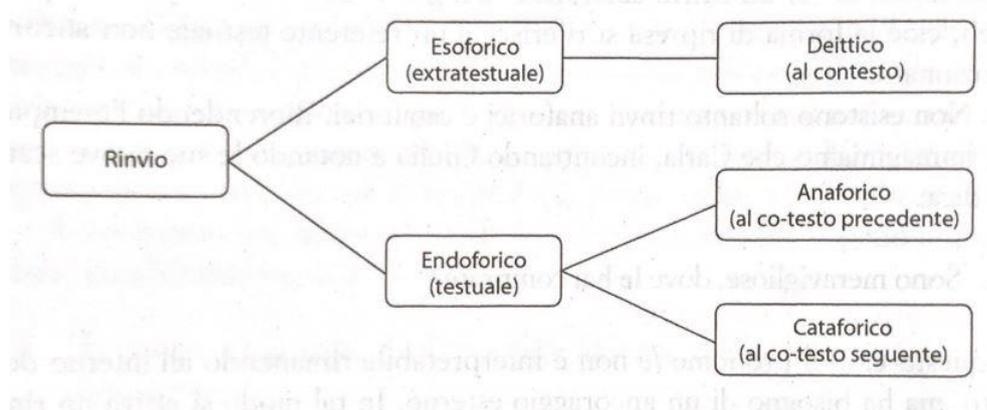


figura 2. Rinvii testuale ed extratestuali (Palermo, 2013: 80)

2.2.1. L’anafora

Il termine ‘anafora’ viene dal greco *anà* ‘sopra’ e *phèrein* ‘portare’ e indica un rinvio anaforico nel quale “la forma di ripresa si riferisce a un referente testuale precedentemente menzionato” (Palermo, 2013: 78); dunque la relazione tra la forma di ripresa e il suo antecedente, ovvero il referente testuale a cui si riferisce, avviene verso sinistra. Di seguito un esempio:

(6) Il mio gatto_i viene sul divano per farsi accarezzare quando loi chiamo.

(Palermo, 2013: 78)

Nell'esempio in (6) è possibile notare che l'antecedente del rinvio anaforico è il referente definito specifico 'il mio gatto' e la forma di ripresa, coreferente al suo antecedente, è il pronome 'lo'.

I pronomi sono i tipici protagonisti della modalità di gestione delle relazioni anaforiche per 'sostituzione' (Palermo, 2013: 80). Questo perché, come indica l'autore, i pronomi sono 'vuoti' ovvero privi di significato semantico di per sé, ma ogni volta assumono il significato del costituente che riprendono (Palermo, 2013: 80). Una anafora per sostituzione può essere realizzata per mezzo di varie strategie:

- pronomi, ellissi del soggetto e anafore 'zero' (questi tre elementi fanno parte dell'anafora pronominale);
- pro-forme;
- sostituti lessicali (denotativi, connotativi e incapsulatori anaforici²⁰).

Ciascuna strategia è spiegata di seguito con il supporto di esempi illustrativi.

L'ellissi del soggetto. In questo caso, il soggetto viene omissso in una frase con verbo di modo finito che porta nella propria desinenza alcune informazioni che svolgono funzione anaforica, indirizzando il ricevente al "corretto recupero del soggetto" (Palermo, 2013: 83).

L'anafora zero. In questo caso l'omissione si verifica in contesto di frase subordinata implicita, ovvero che contiene un verbo di modo indefinito; questa omissione è obbligatoria (Palermo, 2013: 83). Di seguito un esempio contenente un'ellissi del soggetto e una anafora zero:

(7) Il mio gatto_i ha sempre fame. Quando sente il rumore della scatola di croccantini, _i viene in cucina per _i mangiarli.

(Palermo, 2013: 83)

Nell'esempio in (7), l'ellissi del soggetto si trova prima del verbo 'viene' mentre l'anafora zero si trova prima del verbo 'mangiare'. Queste sostituzioni anaforiche si riferiscono entrambe all'antecedente 'il mio gatto'.

Le pro-forme. Seguendo Palermo (2013: 82), le pro-forme possono essere utilizzate come

²⁰ Pecorari (2017: 117-119) afferma che gli iponimi e gli iperonimi possono essere considerati come possibili forme di incapsulatori anaforici. Ad esempio, il termine 'lavatrice' è un iponimo rispetto al termine 'elettrodomestico' che costituisce l'iperonimo.

pronomi per le anafore per sostituzione perché presentano un significato generale. Di seguito due possibili esempi, il primo (8) con la pro-forma ‘uno simile’, il secondo (9) con la pro-forma ‘lo fa’:

(8) La prima ginnasta in gara ha preso un punteggio di 14.555; la seconda ne ha preso uno simile.

(9) Giorgia dà sempre il massimo in matematica, Alessia lo fa in italiano.

I sostituti lessicali. La sostituzione lessicale non si occupa solo di riprendere un referente testuale, ma anche di fornire dei “tratti denotativi e connotativi”; in questo modo la relazione che si viene a creare tra l’antecedente e l’anafora non è solo di ripresa, ma serve anche per fornire informazioni semantiche e pragmatiche aggiuntive (Andorno 2003: 52). Di conseguenza, la sostituzione lessicale fa in modo che il carico informativo sia distribuito lungo tutta la frase, tra punto di attacco e forma di ripresa (Palermo, 2013: 85). Di seguito due esempi:

(10) Questa sera Andrea Camilleri sarà ospite di una trasmissione televisiva. Lo scrittore siciliano presenterà il suo ultimo libro.

(11) Questa sera Andrea Camilleri sarà ospite di una trasmissione televisiva. Il grande scrittore siciliano presenterà il suo ultimo libro.

(Palermo, 2013: 85-86)

Entrambi gli esempi in (10) e (11) presentano una ripresa anaforica per sostituzione lessicale per mezzo dell’espressione ‘scrittore siciliano’. Nel primo caso (10), la sostituzione lessicale fornisce dei tratti denotativi, in quanto permette di avere delle ulteriori informazioni circa il referente testuale ‘Andrea Camilleri’ dicendo appunto che è uno scrittore siciliano. Nel secondo caso (11), la sostituzione lessicale, oltre a fornire gli stessi tratti denotativi già visti nell’esempio (10), indica un tratto connotativo, ovvero si ottiene una valutazione positiva del referente testuale attraverso l’aggettivo ‘grande’. Si parla di anafora ‘valutativa’ quando una sostituzione lessicale aggiunge informazioni di tipo connotativo che riguardano l’antecedente (Palermo, 2013: 86).

Un altro tipo di sostituzione lessicale è dato dagli incapsulatori anaforici, forme nominali che “inglobano sinteticamente, a mo’ di capsula, porzioni più o meno estese del testo precedente”

(D’Addio, 1988: 143). Conte (1988) spiega che gli incapsulatori anaforici si trovano quando il referente è costituito da uno stato di cose o da un processo. Dunque, non vi è piena identità referenziale tra l’ampio referente e l’incapsulatore (Palermo, 2013: 87). Di seguito un esempio nel quale l’incapsulatore anaforico è ‘la minaccia’:

(12) Ad alcuni operai è stato suggerito di non rinnovare la tessera sindacale. La minaccia è stata pronunciata in sala mensa da un caposquadra.

(Palermo, 2013: 87)

Oltre alle anafore per sostituzione, esistono le anafore per ‘ripetizione’ che consistono nella “replica totale o parziale” dell’antecedente. Nel caso in cui l’antecedente è un sintagma nominale complesso, può essere replicata solo la testa (13a). Nei casi in cui solo una parte dell’antecedente viene replicata (13b), “si ha a che fare con una ripetizione parziale” (Palermo, 2013: 80). Di seguito due possibili esempi:

- (13) a. Il vincitore della medaglia d’oro olimpica_i ha rilasciato un’intervista. Il vincitore_i ha dichiarato di essere molto felice.
- b. L’atleta italiana di ginnastica artistica_i è arrivata seconda al corpo libero. Per l’italiana_i, è un traguardo storico.

Ora verranno riportati due casi di rinvio anaforico particolare: il primo si verifica in assenza di coreferenza tra l’antecedente e la forma di ripresa (Palermo, 2013: 89), il secondo riguarda l’anafora associativa. Di seguito un esempio del primo caso:

(14) The man who gave his paycheck to his wife was wiser than the man who gave it to his mistress.

‘L’uomo che diede il suo stipendio alla moglie fu più saggio di quello che lo diede alla sua amante.’

(Karttunen, 1969: 114)

Come esplica chiaramente Palermo (2013: 89), nell’esempio (14) ci si riferisce a due uomini diversi e a due stipendi diversi, dunque “il pronome ‘lo’ non può dirsi coreferente con l’elemento

cui rinvia”.

Per il secondo caso, quello delle anafore associative, Ferrari (2010a: 60) sostiene che l’antecedente è “indirettamente generato” per contiguità semantica da un altro referente presente nel contesto frasale. Di seguito due esempi:

(15) - Mi hanno detto che Giovanna si sposa.

- E lui che lavoro fa?

(Palermo, 2013: 92)

Nell’esempio in (15), il pronome di ripresa ‘lui’ si riferisce al futuro marito della sposa e referente testuale ‘Giovanna’. Chiaramente, questo tipo di anafore richiedono di effettuare un salto logico (Palermo, 2013: 92).

2.2.2. La catafora

Il termine ‘catafora’ viene dal greco *katà* ‘sotto’ e *phèrein* ‘portare’ e indica un rinvio cataforico nel quale “la forma di ripresa si riferisce a un referente testuale non ancora menzionato” (Palermo, 2013: 79); dunque la relazione tra la forma di ripresa e il suo antecedente avviene verso destra. In questo caso, come suggerisce l’autore, sarebbe forse più opportuno utilizzare il termine ‘punto di attacco’ per riferirsi al referente testuale, in quanto la parola ‘antecedente’ rimanda chiaramente a qualcosa che precede, ma in questa situazione c’è il bisogno di riferirsi ad un referente che viene menzionato successivamente. Di fatto, il termine ‘punto di attacco’ non ha alcun tipo di riferimento direzionale né verso destra né verso sinistra. Di seguito un esempio di rinvio cataforico:

(16) Quando loi chiamo, il mio gattoi viene sul divano per farsi accarezzare.

(Palermo, 2013: 78)

Come si può notare grazie all’esempio in (16), il punto di attacco, che è il referente ‘il mio gatto’, segue il pronome di ripresa ‘lo’. Questo comporta, come per tutti i rinvii cataforici, che l’interpretazione del testo, in maniera più o meno lunga, venga sospesa (Palermo, 2013: 109).

Secondo l'autore, questo tipo di rinvio, è utilizzato in maniera marcata al fine di “attirare l'attenzione dell'interlocutore e ottenere effetti stilistici di attesa/sorpresa”. A questo proposito, l'utilizzo di pronomi come forme di ripresa sarebbe più idoneo alla ben riuscita dell'effetto a sorpresa; mentre l'utilizzo di sostituti lessicali (17) servirebbe a “suddividere il carico informativo” presente tra la forma di ripresa e il punto di attacco (Palermo, 2013: 109). Di seguito un esempio:

(17) La notizia è ormai ufficiale: il premier ha rassegnato le dimissioni.

(Palermo, 2013: 109)

A differenza di quanto già visto per l'anafora, Palermo (2013: 109) sottolinea che, per ovvie ragioni, per la catafora non è possibile l'utilizzo di ripetizioni del referente.

Infine, la catafora è meno diffusa dell'anafora; per questo motivo, nel corso di questo elaborato saranno presentati esempi e fenomeni relativi al rinvio anaforico, e non cataforico.

2.2.3. La deissi

Il termine ‘deissi’ viene dal greco *dèixis* ‘indicazione’, mentre per ‘rinvio deittico’ si intende un rinvio “dal testo ad un elemento della realtà extralinguistica che funziona se parlante e ascoltatore condividono il medesimo contesto” (Palermo, 2013: 79). Di seguito un possibile esempio:

(18) Che belle! Chi te le ha fatte?

Nell'esempio in (18) non è possibile interpretare il pronome ‘le’ se non in relazione al contesto extralinguistico e, come indicato da Palermo (2013: 79) per mezzo di un “ancoraggio esterno”. È possibile immaginare una situazione in cui una frase di questo tipo può essere pronunciata e sentita: una persona esce dal centro estetico con delle sopracciglia perfette, oppure con delle unghie ricostruite e la reazione di un'amica/o può essere proprio la frase in (18). ‘Io’, ‘qui’ e ‘ora’ costituiscono i tre parametri fondamentali della deissi. In più, definendo le coordinate spazio-temporali della conversazione, si dice che ne “costituiscono il campo indicale”;

infatti, le tre componenti fondamentali del rinvio deittico sono: la persona, lo spazio e il tempo (Palermo, 2013: 119-120).

Deissi personale. La deissi personale serve a identificare i partecipanti allo scambio comunicativo (Palermo, 2013: 121). Rispondono a questa funzione i pronomi personali di prima, seconda e terza persona.

I pronomi di prima e seconda persona “hanno un riferimento esclusivamente deittico” (Palermo, 2013: 122) in quanto sono identificabili solo ed esclusivamente in relazione al contesto extralinguistico e ai parlanti, in base a chi pronuncia i pronomi personali ‘io’, ‘tu’, ‘noi’, ‘voi’ (19a). Diversa è la situazione per i pronomi di terza persona, perché possono assumere valore anaforico, oltre che deittico (Palermo, 2013: 122). Assumono valore deittico quando si riferiscono ad una persona (o a delle persone) presente nel contesto extralinguistico che è diversa dal parlante e dall’ascoltatore (19b); assumono valore anaforico quando si riferiscono ad un referente menzionato in precedenza che non è obbligatoriamente presente nello scambio comunicativo (19c). Di seguito gli esempi:

(19) a. Allora io passo a ritirare la torta e tu fai la spesa?

b. - Dove mi consigli di andare?

- È meglio se lo chiedi a lui, è più esperto di me in queste cose.

c. - Dove mi consigli di mangiare?

- ‘Parla con Marcoi, lui è più esperto di me in queste cose.

(Palermo, 2013: 121)

Deissi spaziale. La deissi spaziale in italiano si realizza in uno schema bipartito che tiene conto della vicinanza o lontananza del parlante da un luogo o da un referente; viene presa in considerazione anche la posizione dell’ascoltatore solo nel caso di verbi come ‘andare’ e ‘venire’ (Palermo, 2013: 122). Per realizzare una deissi spaziale è possibile servirsi dei verbi di movimento appena citati, di avverbi di luogo e dei dimostrativi. Gli avverbi più diffusi per definire un luogo sono le coppie ‘qui’/ ‘qua’ e ‘lì’/ ‘là’. Similmente, per i dimostrativi sono diffusi ‘questo’ e ‘quello’, e grazie a queste coppie è possibile identificare la posizione spaziale di un referente in relazione alla posizione del parlante (Palermo, 2013: 123-124).

Deissi temporale. Per realizzare una deissi temporale, secondo Palermo (2013: 124) è possibile servirsi di:

- avverbi ed espressioni avverbiali (ora, allora, fa, fra due giorni, ...);
- alcuni aggettivi (prossimo, scorso, futuro, passato);
- dimostrativi ‘questo’ e ‘quello’;
- tempi della flessione verbale.

Per poter interpretare la deissi temporale è necessario guardare al momento dell’enunciazione (ME), ovvero il momento in cui avviene lo scambio comunicativo o una frase viene pronunciata (Palermo, 2013: 125); dunque un’espressione deittica temporale assumerà sempre un valore in relazione al momento dell’enunciazione. Di seguito dei possibili esempi:

(20) a. Questa settimana siamo stati al cinema due volte.

b. Ieri mi sono allenata tanto, oggi mi riposerò.

Evidentemente, le espressioni ‘questa settimana’ (20a), ‘ieri’ e ‘oggi’ (20b) possono essere interpretate in base al loro momento di enunciazione.

2.3. Il testo

Da Palermo (2013: 22), per ‘testo’ si intende “qualsiasi enunciato o insieme di enunciati - realizzato in forma orale, scritta o trasmessa - dotato di senso” che, una volta collocato all’interno di un contesto appropriato, esprime una funzione comunicativa. In questo senso, anche una sola parola, se “realizza una funzione comunicativa” è considerata un testo; ne è un chiaro esempio la parola SALDI su una vetrina di un negozio (Palermo, 2013: 22), ma anche la scritta GUASTO sulla porta di un bagno o SPINGERE all’entrata di un ristorante.

Guardando all’etimologia della parola ‘testo’, che deriva dal latino *texĕre*, risulta abbastanza esplicito il rimando alla metafora ‘tessile’ che evidenzia che un testo è costituito di legami e ‘fili’ che si intrecciano. Fondamentali per mantenere la struttura di un testo sono la coerenza e la coesione (Palermo, 2013: 13 e 28).

2.3.1. La coesione

Andorno (2003: 17) definisce la coesione il modo in cui le parole che leggiamo o ascoltiamo, che sono le componenti del testo di superficie, sono collegate tra loro. Secondo Palermo (2013: 75), alcuni dei meccanismi di rinvio che sono stati presentati nei paragrafi precedenti, ovvero l'anafora, la catafora e l'ellissi sono fondamentali per assicurare la coesione di un testo. Oltre a questo, Ferrari (2010b: 222) vede come protagoniste della coesione tutte le risorse grammaticali, quali: la morfologia, il lessico, la sintassi e l'interpunzione. Inoltre, un testo coeso di per sé potrebbe non adempiere alla sua funzione comunicativa in quanto, oltre alla coesione c'è bisogno della presenza della coerenza.

2.3.2. La coerenza

Andorno (2003: 17) sostiene che grazie alla coerenza i concetti espressi e i significati che sottostanno al testo 'di superficie' sono "reciprocamente accessibili e rilevanti". In altre parole, Palermo (2013: 25) afferma che la coerenza non è altro che la "connessione logico-semantica tra le parti di un testo". Inoltre, Palermo (2013: 25) vede la coerenza come il prodotto di tre fattori:

- l'unitarietà;
- la continuità, che permette la "stabilità e persistenza del tema";
- la progressione, ovvero l'informazione che un testo vuole trasmettere si costruisce, cresce e viene modificata per mezzo di ogni enunciato.

Seguendo Palermo (2013: 189-191), è possibile realizzare questi fattori attraverso i connettivi, che hanno il triplice compito di far sviluppare il testo, garantire la continuità del tema e delle informazioni ad esso connesse e aiutano a guidare l'interlocutore nell'interpretazione del testo. Alcuni esempi di frasi contenenti dei connettivi (identificati attraverso la sottolineazione) sono riportati di seguito:

(21) a. Siccome è tardi non esco.

b. Sebbene piovesse non ho preso l'ombrello.

(Palermo, 2013: 199)

- (22) a. Preferisco non andare al concerto perché sono stanco.
b. Allora, ci vogliamo sbrigare?
c. Se c'è il sole, allora vado al mare.

(Palermo, 2013: 210)

2.4. Le catene referenziali

Palermo (2013: 168) constata che i riferimenti anaforici, di cui si è parlato nel paragrafo 2.2.1., sono spesso ricorsivi, dunque, dopo la prima menzione di un referente possono seguire molte forme di ripresa; questo tipo di ricorsività, genererebbe delle catene anaforiche. A questo proposito, risulta urgente risolvere una questione terminologica: catene anaforiche o catene referenziali. Nel suo lavoro, Palermo (2013) utilizza solamente il termine 'catene anaforiche', presentando però diversi e svariati tipi di anafora (alcuni dei quali sono stati presentati nel paragrafo 2.2.1.). Corblin (1990) opta per il termine 'catene referenziali' che però comprendono diversi tipi di rinvio: quello anaforico e quello referenziale.

Seguendo Corblin (1990: 84-88), i rinvii anaforici si basano su fattori prettamente linguistici e rimandano direttamente a un referente precedentemente menzionato, mentre quelli referenziali sono ottenuti in maniera indiretta grazie a inferenze dedotte su base comunicativa. Di seguito un esempio:

- (23) John_i consulted Dr Lauben_j. This boy_i consulted a doctor_j because he_i felt sick.
'John_i si è consultato con il Dottor Lauben_j. Questo ragazzo_i ha consultato un medico_j perché si sentiva male.'

(Corblin, 1990: 71)

Nell'esempio in (23) è possibile notare due referenze: quella tra 'John' e 'this boy' e quella tra 'Dr Lauban' e 'a doctor'. Secondo Corblin (1990: 71), il primo rinvio è di tipo anaforico, mentre il secondo può essere solo di tipo referenziale in quanto la referenza tra le due entità è interpretata su una base inferenziale.

In realtà, la differenza tra Corblin (1990) e Palermo (2013) si trova a livello terminologico. Ovvero, Corblin (1990) opera una differenza tra rinvii anaforici e rinvii referenziali, sostenendo

che entrambi poi possano formare delle ‘catene referenziali’; mentre Palermo (2013) parla solo di rinvii anaforici, elencandone però diversi tipi con diverse caratteristiche. Avendo utilizzato un unico termine, chiaramente le catene che ne deriveranno saranno chiamate ‘anaforiche’.

All’interno di questo elaborato si utilizzerà il termine ‘catene referenziali’ senza operare una distinzione dal punto di vista del tipo del rinvio, dunque comprendendo anche le catene anaforiche presentate da Palermo (2013). Ad ogni modo, ciò che risulta importante ai fini di questa ricerca è la presenza di una relazione di coreferenza tra un referente e le sue forme di ripresa. Palermo (2013: 168-188) fornisce una panoramica sui criteri di scelta delle forme di ripresa nelle catene referenziali. Tendenzialmente, la scelta dipende da un principio di economicità, che prevede di utilizzare solo l’energia necessaria per veicolare efficacemente ciò che si desidera. Di conseguenza, se il tema (ovvero ciò di cui si parla) è molto accessibile, e quindi facile da recuperare per il ricevente, si utilizzerà poco materiale fonico nella forma di ripresa e questa sarà ‘leggera’. Invece, se il tema è inatteso o difficile da recuperare, la forma di ripresa sarà più ‘pesante’ (Palermo, 2013: 168). Secondo l’autore, un referente, per essere perfetto come tema, deve avere le caratteristiche di: [+specifico], [+umano], [+agente], [+soggetto] (Palermo, 2013: 174). In più, in un sintagma nominale complesso, la testa avrà più tematicità rispetto alle sue modificazioni (Palermo, 2013: 175).

Inoltre, seguendo Palermo (2013: 169) la scelta dipende anche da proprietà presenti nel testo, quali:

- la distanza lineare che separa l’anafora dal punto d’attacco;
- la distanza strutturale, cioè il tipo e il numero di confini sintattici che intercorrono. [...] Se l’anafora e il punto d’attacco sono separati da confini sintattici forti, la ripresa anaforica che li lega dovrà essere più forte;
- la persistenza, ovvero quanto a lungo il tema rimane invariato nel testo;
- la potenziale ambiguità: se nel testo si parla di più referenti che possono competere per svolgere il ruolo di tema occorre utilizzare forme di ripresa sempre più pesanti in base a quanta ambiguità è presente nel testo.

Palermo (2013) si rifà ad una scala di accessibilità elaborata da Givòn (1983) in cui inserisce le forme anaforiche dalla meno marcata alla più marcata; la marcatezza è una caratteristica che esse assumono in base alla prevedibilità del tema. Di seguito l’immagine della scala di accessibilità di Givòn adattata da Palermo (2013):

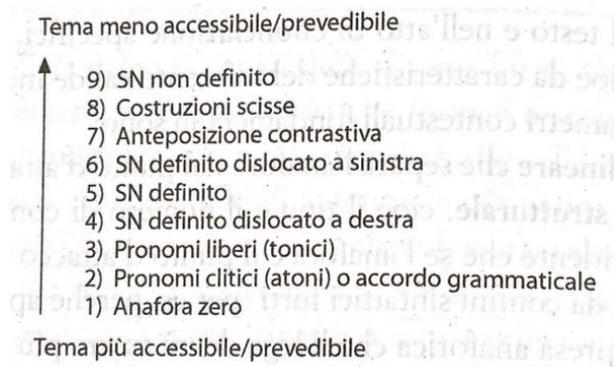


figura 3. Gerarchia di accessibilità del tema e marcatezza delle forme anaforiche

(Palermo, 2013: 170)

A rigor di logica, le forme anaforiche più marcate sono utilizzate in situazione di tema poco accessibile, quelle meno marcate sono utilizzate per riprendere temi altamente prevedibili (Palermo, 2013: 171). Nel caso più estremo di non accessibilità, ovvero quello del sintagma nominale non definito, non si può avere una relazione anaforica perché, di fatto, non c'è alcuna prima menzione di un antecedente a cui è possibile rinviare (Palermo, 2013: 173). Un ultimo caso da analizzare è quello delle anafore associative, presentate al paragrafo 2.2.1. Una serie di anafore associative è in grado "creare una sorta di filo conduttore" che permette al referente di rimanere attivo e facilmente recuperabile con delle anafore non marcate (Palermo, 2013: 177). Di seguito un esempio:

(24) Il meccanico fece un accurato controllo della macchina: i freni erano da sostituire, la coppa dell'olio perdeva e anche la carrozzeria era in pessime condizioni; perciò disse alla proprietaria che non conveniva aggiustarla.

(Palermo, 2013: 177)

Nell'esempio (24) il referente 'la macchina' ha un basso grado di tematicità perché presenta i tratti [- animato] e [+ paziente]; tuttavia, grazie alle anafore associative 'i freni', 'la coppa dell'olio' e 'la carrozzeria', il referente rimane abbastanza accessibile.

Conclusioni

In questo capitolo si è visto come un referente testuale può assumere diversi gradi di attivazione e di identificabilità: è più attivo quanto più vicina temporalmente è la sua menzione e può essere più o meno definito e specifico. Un referente testuale può essere ripreso attraverso la ripetizione parziale o totale dello stesso, oppure attraverso la sostituzione lessicale. In questa seconda opzione è possibile riscontrare l'anafora, una ripresa del referente che avviene verso sinistra, la catafora che riprende (o meglio anticipa) il referente verso destra, e la deissi che rinvia ad un referente in modo strettamente legato al contesto extralinguistico. Questi meccanismi di rinvio si sono rivelati essere importanti per la realizzazione della coesione e della coerenza, caratteristiche fondamentali affinché un testo possa mantenere la propria struttura. Infine, si è parlato di catene referenziali, che si instaurano quando le riprese di un referente testuale sono molteplici. Le catene referenziali comprendono tutti i tipi di rinvio: sia quelli di tipo anaforico che quelli di tipo deittico; per questo motivo è stato scelto di utilizzare il termine 'catene referenziali' al posto di un altro termine che può essere riscontrato nella letteratura, ovvero 'catene anaforiche'.

CAPITOLO 3.

LE CATENE REFERENZIALI NELLA LINGUA DEI SEGNI ITALIANA (LIS)

Introduzione

In questo capitolo verranno ripresi i concetti, già trattati nel capitolo 2., riguardanti la referenzialità, fornendo spiegazioni ed esempi facendo riferimento alla LIS. Dunque, saranno illustrate le strategie impiegate dalla LIS per veicolare le proprietà di un referente testuale (3.1.) e i meccanismi attraverso i quali si vengono a creare relazioni di coreferenza tra un antecedente e la sua forma di ripresa (3.2.). Nel paragrafo 3.3. si proseguirà con una breve sezione riferita al testo e alle sue caratteristiche, già presentate nel paragrafo 2.3., che come per l'italiano e le lingue vocali in generale, valgono anche per la LIS e le altre lingue dei segni. Infine, nel paragrafo 3.4. si parlerà delle catene referenziali in LIS, tema centrale di questo elaborato.

3.1. Il referente

Come già visto nel capitolo precedente, un referente testuale oltre ad avere tre possibili stati di attivazione (attivo, accessibile, inattivo) può presentare diversi gradi di identificabilità, quali la definitezza o indefinitezza e la specificità o non specificità. Di seguito verrà illustrato come queste caratteristiche del referente testuale sono veicolate in LIS.

Seguendo Calderone (2020), la LIS esprime definitezza per mezzo di articoli determinativi (1) o dimostrativi (2), realizzati attraverso il *pointing*, che segue il nome. L'articolazione del segno di *pointing* è accompagnato da alcune componenti non manuali (CNM), che sono generalmente sopracciglia sollevate (ss), mento sollevato (ms), contrazione delle guance (gc) e bocca socchiusa (bs). Verranno ora presentati gli esempi delle due funzioni del *pointing*, quella di articolo determinativo (1) e quella di dimostrativo (4).

(1) CANE_i IX-3_i GIOCARE CONTINUARE_VA_VA

‘Il cane continuava a giocare.’



figura 1a. CANE

figura 1b. IX-3

(Calderone, 2020: 694)

Nella figura 1b è rappresentato il segno di *pointing* con funzione di articolo determinativo, che segue il sostantivo CANE (figura 1a). Inoltre, è possibile notare le seguenti CNM: sopracciglia sollevate (ss), occhi socchiusi (os), bocca socchiusa (bs).

Le CNM di occhi socchiusi notate nella figura 1b non sono state indicate come componenti non manuali tipiche del *pointing* con funzione di determinante. È possibile attribuire a questo riscontro due ipotesi di chiave di lettura. La prima riguarda il fatto che le CNM presentate poche righe sopra sono identificate come ‘le più comuni’, questo lascia intendere che potrebbero verificarsi altre CNM, anche se con minore diffusione. La seconda può essere trovata nell’utilizzo di questa CNM da parte del segnante con lo scopo riattivare nella coscienza del suo interlocutore un referente precedentemente menzionato ma che al momento non è pienamente attivo (Calderone, 2020: 694-695). Tuttavia, nell’esempio (2) presentato da Calderone (2020: 695) gli occhi risultano più socchiusi e il segnante si sofferma maggiormente nel segno di *pointing* (figura 2b), quasi reduplicandolo nello stesso punto dello spazio segnico, ulteriore elemento che potrebbe veicolare proprio quella funzione di riattivazione del referente testuale.

_____os

(2) CASA_i IX(dem)_i GIANNI AGENZIA COMPRARE FATTO

‘Per quanto riguarda quella casa, Gianni l’ha comprata in agenzia.’



figura 2a. CASA



figura 2b. IX(dem)

(Calderone, 2020: 695)

Nelle situazioni in cui il referente è attivo, e quindi ben presente nella coscienza sia del segnante che del ricevente, le CNM utilizzate sono quelle di sopracciglia sollevate (Calderone, 2020: 695), come mostrano il seguente esempio (3) e le relative immagini (figure 3a, 3b e 3c).

_____SS

(3) TEST_i LIS_i IX_i GIANNI_y yARRIVARE_i TARDI TEST_i NEG_O

‘Per quanto riguarda il test di LIS, Gianni è arrivato tardi e non ha preso parte al test.’



figura 3a. TEST



figura 3b. LIS



figura 3c. IX

(Calderone, 2020: 695)

Tornando alle due funzioni dei segni di *pointing*, di seguito l’esempio relativo alla funzione di dimostrativo.

(4) TESSERA_i IX(dem)_i IX-1_y SERVIRE IX-1_y

‘Questa tessera mi serve.’



figura 4a.
TESSERA



figura 4b.



figura 4c. m.d.: IX

m.n.d.: CL(L curva): tessera

(Calderone, 2020: 695)

Bertone (2011: 122) sottolinea che un referente in LIS è considerato definito se la sua posizione (o quella del segno di *pointing* ad esso riferito, in caso questo fosse presente) si trova in un punto preciso dello spazio segnico. Diversa è invece la situazione in caso di referente indefinito, in quanto l'articolo indefinito UNO, realizzato con configurazione G (figura 5a) o S, coinvolge “più punti non specifici” dello spazio segnico (Bertone, 2011: 122-123). Calderone (2020: 695-696), infatti, riporta che l'articolazione di tale segno avviene in posizione pre nominale e in un punto non marcato dello spazio segnico accompagnata da un movimento di tremolio, tanto più evidente ed ampio quanto più indefinito è il referente in questione. In aggiunta, è possibile esprimere indefinitezza attraverso il segno QUALCUNO (Calderone, 2020: 696). Bertone (2011: 123) identifica una specifica componente non manuale che accompagna i segni che veicolano indefinitezza, ovvero gli angoli della bocca verso il basso (abb). Calderone (2020: 696) riscontra la stessa CNM, oltre che quella di capo leggermente spostato all'indietro (ci); tuttavia viene riportato che queste componenti non manuali vengono di gran lunga preferite dai segnanti più giovani come unico modo di veicolare indefinitezza, senza aver quindi bisogno di servirsi degli articoli indefiniti o del segno QUALCUNO (figura 5b).



figura 5a. UNO



figura 5b. QUALCUNO

(Calderone, 2020: 696)

Come già visto nella sezione precedente (2.1.), oltre alle caratteristiche di definitezza e indefinitezza, l'identificabilità del referente è data anche dalla sua specificità o non specificità. Per specificità si intende un referente (non definito) che è noto solo al parlante / segnante; per non specificità si intende un referente (non definito) che è sconosciuto sia al parlante / segnante che all'interlocutore (Bertone, 2011: 122; Palermo, 2013: 154; Calderone, 2020: 696).

Nel caso di un referente specifico, seguendo Calderone (2020: 697), i segni vengono realizzati nella parte inferiore dello spazio segnico che sta di fronte al segnante e le componenti non manuali sono sopracciglia sollevate (ss), occhi aperti (oa), angoli della bocca rilassati e capo leggermente spostato all'indietro (ci); di seguito un esempio:

(6) AMICO_i ALCUNI_[inferiore] NASCONDERE

'Alcuni amici si stavano nascondendo.'



figura 6a. AMICO



figura 6b. ALCUNI



figura 6c. NASCONDERE

(Calderone, 2020: 697)

Per indicare la non specificità di un referente, Calderone (2020: 697) riporta due possibili modi di

realizzazione. Il primo riguarda l'articolare i segni nella parte superiore dello spazio segnico che sta di fronte al segnante (figure 7a e 7b); il secondo prevede l'utilizzo del segno UDENTE con significato di 'qualcuno' (figura 8). Le componenti non manuali che accompagnano referenti non specifici sono le stesse utilizzate per veicolare indefinitezza, ovvero angoli della bocca rivolti verso il basso (abb) e capo leggermente spostato all'indietro (ci), (Calderone, 2020: 698). Di seguito due esempi:

(7) PALM_UP BUGIA QUALCUNO_i PERSONA_{+++i} AMICO_y POSS-1 _iDENUNCIARE_y
 'Dei bugiardi hanno denunciato un mio amico.'



figura 7a. QUALCUNO figura 7b. PERSONA₊₊₊

(Calderone, 2020: 697)

(8) MUSEO ENTRARE GRATIS PUÒ UDENTE_y _yDIRE_i
 'Qualcuno mi ha detto che si può entrare al museo gratis.'



figura 8a. UDENTE

figura 8b.
_yDIRE_i

figura 8c.

(Calderone, 2020: 697)

Infine, in questa sezione verrà trattata la referenza impersonale. Quando un referente è impersonale significa che la sua identità non è chiara (Mantovan, 2020: 698). Seguendo Mantovan (2020: 698-701), in LIS è possibile adottare quattro diverse strategie per veicolare impersonalità, che di seguito verranno riportate ed illustrate con degli esempi.

La prima strategia identificata per veicolare impersonalità in LIS è l'utilizzo dei segni manuali PERSONA (figura 9a) e QUALCUNO (figura 9b), il primo obbligatoriamente e il secondo facoltativamente accompagnato dalle componenti non manuali di sopracciglia sollevate (ss), mento sollevato (ms) e angoli della bocca rivolti verso il basso (abb) (9).

_____ms

_____abb

_____ss

(9) PERSONA CASA ENTRARE

‘Qualcuno è entrato in casa.’



figura 9a. PERSONA figura 9b. QUALCUNO

(Mantovan, 2020: 699)

La seconda strategia che è possibile adottare al fine di esprimere impersonalità in LIS è l'utilizzo del soggetto nullo, accompagnato dalle stesse CNM riportate sopra, che viene preferibilmente utilizzato per veicolare generalizzazione (10a) o letture che riguardano un gruppo (o una categoria) preciso e relativamente ristretto di persone (10b);

(10) a. COMUNE IX-loci SPAGNAi MANGIARE TARDI

‘In Spagna è prassi mangiare tardi.’

b. TASSE AUMENTARE

‘Hanno aumentato le tasse.’ / ‘Il governo ha aumentato le tasse.’

(Mantovan, 2020: 700)

La terza possibile strategia per veicolare impersonalità in LIS è l'utilizzo di punti dello spazio indefiniti e non marcati, strategia che non permette di distinguere dalla loro forma citazionale i verbi non flessivi, quindi realizzati sul corpo del segnante (figura 11a), ma che nei verbi flessivi (figura 11b) si manifesta attraverso la ripetizione del verbo in diversi punti dello spazio segnico, esempi (11a) e (11b).

(11) a. CASA DENTRO FUMARE PROIBITO

‘È proibito fumare dentro casa.’

b. VOCIFERARE+++ IX-3i DONNAi IX-3i INCINTA

‘Si dice che la donna sia incinta.’



figura 11a. FUMARE figura 11b. VOCE+++

(Mantovan, 2020: 700)

La quarta strategia che è possibile adottare per esprimere impersonalità in LIS è l'utilizzo di pronomi di prima e seconda persona in contesto di frase ipotetica (12).

_____ ip

(12) IX-2i PERSONA+++y iOFFENDEREy ESCLUSOi SECONDO

Con lettura impersonale: ‘Se offendi qualcuno, vieni escluso immediatamente.’

(Mantovan, 2020: 701)

Dunque, è stato visto che la LIS utilizza diverse strategie, sia manuali che non manuali, per veicolare il grado di identificabilità di un referente testuale.

3.2. I meccanismi di rinvio

Nei paragrafi successivi verrà indagato come la LIS riprende un referente testuale, ovvero attraverso quali forme di ripresa è possibile rinviare ad un antecedente. I tipi di rinvio ad un referente testuale che saranno presi in considerazione sono gli stessi del capitolo precedente: l'anafora (3.2.1.), la catafora (3.2.2.) e la deissi (3.2.3.).

3.2.1. L'anafora

Come visto nel capitolo 2 per la lingua italiana, Calderone (2020: 703) afferma che la principale forma di anafora per la LIS è l'utilizzo del pronome. Tuttavia i pronomi, in LIS realizzati attraverso il *pointing*, non sono l'unico modo per riprendere un referente testuale. Calderone (2020: 703-710) riporta diverse strategie:

- i pronomi;
- l'impersonamento (o *role-shift*);
- l'accordo verbale;
- i classificatori;
- i *buoys*.

In questa sezione verranno prese in considerazione le diverse strategie appena citate e per ciascuna, facendo riferimento a più studi, saranno forniti esempi e spiegazioni. Prima di proseguire, però, è cruciale evidenziare il ruolo fondamentale che ricopre l'utilizzo dello spazio al fine di creare referenzialità. Si parla infatti di '*referential loci*' quando un referente testuale viene inserito in un'area precisa dello spazio segnico e, successivamente, la stessa area viene utilizzata per riferirsi allo stesso referente (Bertone, 2011: 38; Barberà, 2012: 59-60; Calderone, 2020: 703).

La prima strategia riportata riguarda l'utilizzo dei pronomi. Calderone (2020: 704) segnala le tipologie di pronomi della LIS che sono significative per veicolare referenzialità: i pronomi personali, i pronomi possessivi, i pronomi riflessivi, il pronome anaforico PE e i pronomi logoforici (di cui si parlerà nella sezione del *role-shift*).

Seguendo Calderone (2020: 705), i pronomi personali vengono realizzati in LIS tramite il *pointing*

e, come accennato prima, a causa del valore referenziale che assume lo spazio segnico, quando ci si vuole riferire ad un referente già introdotto nel discorso, il *pointing* avrà luogo nella stessa posizione in cui era stato inserito l'antecedente. Interessante è il fatto che il *pointing* può essere sostituito, o accompagnato, da una componente non manuale, ovvero dallo sguardo del segnante che va in direzione del luogo dello spazio segnico di riferimento (Pizzuto, 2009: 138). Di seguito un esempio (13) di come un antecedente (figura 12a) e la propria forma di ripresa (figura 12b), in questo caso un pronome personale, vengono articolati nello stesso punto dello spazio segnico. Nella figura 13 è inoltre possibile notare che un altro referente è articolato in un altro punto dello spazio segnico.

(13) GIANNI_i PIERO_y iVEDERE_y IX-3_i CASA ANDARE

‘Gianni ha visto Piero. Poi (Gianni) è andato a casa.’



figura 12a. GIANNI_i



figura 12b. IX-3_i

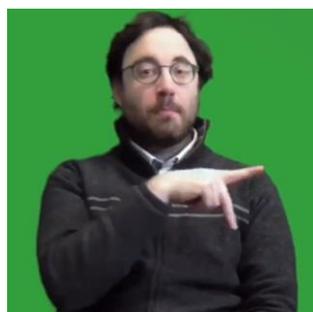


figura 13. PIERO_y

(Calderone, 2020: 705)

Analogamente a quanto appena riportato, anche i possessivi vengono articolati nello stesso luogo dello spazio segnico a cui è associato il referente a cui si vogliono riferire (il possessore). Di seguito un esempio:

(14) GIANNI_i SAPERE IX-3_y MARIO_y AMARE PIACERE GATTO POSS-3_i

‘Gianni sa che Mario adora il suoi gatto.’



figura 14a. GIANNIi figura 14b. POSS-3i(G) figura 14c. POSS-3(G) figura 14d. POSS-3(5)
con rotazione senza rotazione

(Calderone, 2020: 706)

Le figure 14b e 14c illustrano due modalità di articolazione del possessivo per mezzo della configurazione G, con la differenza che una modalità prevede la ripetuta rotazione del polso verso l'avanti (figura 14b), l'altra prevede un movimento ripetuto teso verso l'avanti che non prevede alcuna rotazione del polso (figura 14c). Invece, la figura 14d illustra l'articolazione del possessivo per mezzo della configurazione 5.

Per quanto riguarda i pronomi riflessivi, essi sono legati al nome a cui si riferiscono e quest'ultimo deve necessariamente trovarsi nella stessa frase (Calderone, 2020: 704). Di seguito un esempio di frase contenente una ripresa con un pronome riflessivo:

(15) GIANNIi DIRE MARIAy IX-3y AMARE SOLO SE_STESSAy

‘Gianni ha detto che Maria ama solo se stessa.’



figura 15. SE_STESSA

(Calderone, 2020: 704)

I pronomi riflessivi in LIS non accordano con il proprio antecedente sulla base del luogo, in quanto, come è possibile vedere nella figura 15, sono articolati sul corpo del segnante. Essi sono interpretabili grazie alla caratteristica di cui si è parlato poche righe sopra, ovvero: i pronomi riflessivi sono legati al proprio antecedente, il quale deve trovarsi all'interno dello stesso dominio locale del pronome²¹. Dunque, nell'esempio (15) non c'è alcuna difficoltà nell'identificare MARIA come antecedente di SE_STESSA; GIANNI, infatti, trovandosi al di fuori dei confini frasali in cui il pronome riflessivo è inserito, non è un candidato possibile.

Il segno PE viene definito come 'pronome anaforico' da Bertone (2011: 45-46) che ne distingue due funzioni, quella appunto anaforica e quella relativa. Mantovan (2020: 309) specifica che il segno PE, articolato con configurazione G della mano e con movimento del polso rotatorio dall'alto verso il basso, è un dimostrativo che si riferisce anaforicamente ad un referente precedentemente menzionato nel discorso. Di seguito l'esempio:

(16) SEDIA_i PE_i IX-1 VENDERE TRECENTO EURO

'Ho venduto questa sedia per trecento euro.'



figura 16a. SEDIA_i



figura 16b.

PE_i



figura 16.c

(Mantovan, 2020: 309)

Com'è possibile notare dalle figure 16a, 16b e 16c, il segno PE viene realizzato nello stesso punto dello spazio segnico in cui viene articolato il referente SEDIA, a cui il dimostrativo si riferisce. Inoltre, come indicato da Bertone (2011: 45), il segno PE è accompagnato da una componente

²¹ Il Principio A della Teoria del Legamento presentata da Donati (2008: 177- 182) prevede che "un riflessivo deve essere legato nella frase semplice". Per 'legato' si intende "c-comandato da un'espressione nominale coreferenziale" (Donati, 2008: 181). Un'espressione nominale può c-comandare un pronome riflessivo solo se il nodo A, di cui l'espressione nominale fa parte, è il nodo fratello del nodo B, di cui il pronome riflessivo fa parte oppure se il nodo B è contenuto nel nodo fratello di A (Donati, 2008: 180).

non manuale, precisamente una componente orale speciale (COS), che consiste nell'emissione di un suono simile a 'pe'.

Calderone (2020: 706) riporta che il segno PE indica un nome che viene modificato da una frase relativa. Di seguito l'esempio:

rel

(17) LIBRO_i IX-3(dem)_i MARIA_y yPRESTARE_z CL(5 piatta aperta): 'dare_il_libro' PE_i
SPARIRE

'Il libro che Maria ha dato in prestito è sparito.'



figura 17a. LIBRO_i



figura 17b. IX-3(dem)_i



figura 17c. MARIA



figura 17d. PRESTARE



figura 17e. CL(5 piatta aperta):



figura 17d. PE_i

'dare_il_libro'

(Calderone, 2020: 707)

La seconda strategia riportata è quella dell'impersonamento (o *role-shift*). Seguendo Mazzoni (2009: 68), l'impersonamento avviene attraverso l'utilizzo dei pronomi logoforici, ovvero pronomi di prima persona che in un contesto di impersonamento non stanno ad indicare il segnante, che attraverso il pronome indica verso di sé, bensì il referente che il segnante sta impersonando. Il segnante, dunque, attraverso il *role-shift* adotta il punto di vista del referente che

sta impersonando (Mazzoni, 2009: 69). Mazzoni (2009: 65) sottolinea alcuni aspetti cruciali che caratterizzano il *role-shift*, ovvero:

- all'interno dello spazio segnico, i referenti vengono collocati in una posizione significativa;
- il segnante si sposta fisicamente verso la posizione a cui il referente che si vuole impersonare è associato;
- il segnante perde il contatto visivo con l'interlocutore;
- il segnante sposta lo sguardo verso l'interlocutore del referente impersonato;
- il segnante adotta un'espressione facciale che vuole fortemente imitare quella del referente impersonato.

Inoltre, secondo Barberà e Quer (2014: 16) il *role-shift* è possibile nella misura in cui il referente testuale che si vuole impersonare possiede il tratto [+ animato]. Infine, Barberà e Quer (2014: 13) riconoscono un'importanza del *role-shift* nell'associare correttamente alcuni classificatori al referente testuale cui si riferiscono. Questa proprietà sarà discussa a breve, nella sezione riguardante i classificatori. Di seguito un esempio di impersonamento, in cui il segnante assume il punto di vista del referente che vuole impersonare, ovvero quello del referente 'Maria':

_____rs

(18) MARIA_i SAPERE IX-1_i INTELLIGENTE

'Maria sa di essere intelligente.'

(Calderone, 2020: 707)

La terza strategia riportata è quella dell'accordo verbale. Come riportato poche righe sopra, l'utilizzo dello spazio in LIS è fondamentale per veicolare referenzialità. Sfruttando questa proprietà, è possibile attribuire ad un referente una posizione precisa nello spazio segnico ed è quindi possibile tornare sempre nella stessa posizione qualora ci si volesse nuovamente riferire a quel referente. In questo senso, l'accordo verbale nello spazio permetterebbe l'omissione di altri elementi anaforici, senza i quali, in questo caso, comunque non si cadrebbe in situazioni di ambiguità (Calderone, 2020: 708). Di seguito un esempio:

(19) LUCA_i CL(5 piatta chiusa): 'in_i' GIOVANNI_y CL(5 piatta chiusa): 'in_y' LIBRO ROSSO
yCL (5 piatta aperta): 'dare_il_libro'_i

'Luca dà un libro rosso a Giovanni.'



figura 19a. LUCA_i figura 19b. CL(5piattachiusa): figura 19c. GIOVANNI_y figura 19d.

‘in_i’

CL(5piattachiusa): ‘in_y’



figura 19e. LIBRO

figura 19f. ROSSO

figura 19g.

figura 19h.

yCL(5 piatta aperta): ‘dare_i il_i libro’_i

(Calderone, 2020: 708)

Nell’esempio (19) il posizionamento nello spazio dei due referenti LUCA (figura 19a) e GIOVANNI (figura 19c) attraverso due classificatori (figure 19b e 19d) rende evidente quale dei due referenti svolge l’azione di dare il libro all’altro. Infatti, il verbo dare in LIS secondo Bertone (2011: 160) è un verbo che viene articolato nello spazio e che concorda con due argomenti. In questo caso, il primo punto di articolazione del verbo DARE coincide con l’agente (GIOVANNI), mentre il secondo punto di articolazione coincide con il beneficiario (LUCA). Interessante notare, come riportato da Bertone (2011:163) e Fornasiero (2020: 273), come la configurazione della mano nel realizzare questo verbo coincide con la forma dell’oggetto, in questo caso LIBRO.

La quarta strategia riportata riguarda l’utilizzo dei classificatori. Prima di illustrare il ruolo che i classificatori svolgono nel veicolare referenzialità, ne verrà fatta una breve descrizione. Mazzoni (2008) studia, suddivide e raggruppa i classificatori in LIS. Ne identifica quattro tipi: di entità

intera, di afferramento, di estensione e superficie, di arto o di parte del corpo. I classificatori di entità intera descrivono il referente nella sua interezza; ad esempio, il classificatore per l'entità *pennello* (figura 20a) si riferisce al suo referente nella sua interezza attraverso la configurazione H. I classificatori di afferramento si riferiscono alla forma che la mano assume nell'afferrare un determinato oggetto; ad esempio, nel segno MANGIARE-LA-MELA (figura 20b) la configurazione assunta dalla mano è quella che viene usata per afferrare e mangiare una mela. I classificatori di estensione e superficie si riferiscono ad alcune caratteristiche del referente, come la superficie, il perimetro e l'ampiezza, ma non lo rappresentano interamente. Un esempio è il classificatore per TAVOLO (figura 20c) che, realizzato con la configurazione B, si riferisce solo alla superficie del tavolo e non ad altre sue parti, come ad esempio le gambe.



figura 20a. CL(H): 'pennello' figura 20b. CL(C): 'mangiare_mela' figura 20c. CL(B): 'tavolo'

(Garbui, 2019: 25)

I classificatori di arto o parte del corpo si riferiscono a parti corporee di referenti animati. Mazzoni (2008) identifica: CL(As) per la testa (figura 20d), CL(G) o (V) per le gambe, CL(F) per gli occhi, CL(B) per la lingua e i piedi, CL(3) per le zampe (figura 20e), CL(4) per la cresta (figura 20f) e CL(G) per la coda.



figura 20d. CL(As): 'testa'

figura 20e. CL(3): 'zampe'

figura 20f. CL(4): 'cresta'

Inoltre, Mazzoni (2008) afferma che questi classificatori si possono combinare con quattro tipi diversi di radici di movimento: radice di azione di movimento; radice di imitazione o di maniera; radice di posizione o di contatto; radice di estensione o stativo descrittive. Le radici di movimento, con cui i vari tipi di classificatori si combinano, rappresentano, attraverso la configurazione della mano, l'entità predicata in diversi modi:

- l'intero movimento di essa (radice di azione di movimento);
- il tipo di movimento o azione che essa compie (radice di imitazione o maniera);
- la sua localizzazione e orientamento nello spazio (radice di posizione o di contatto);
- attributi fisici o la relazione spaziale tra altre entità (radice di estensione o stativo descrittive)²².

Barberà e Quer (2014: 6), in uno studio sulla lingua dei segni catalana (LSC), affermano che i classificatori utilizzati per rimandare a dei referenti testuali sono i 'classificatori semantici', ovvero i classificatori di entità e quelli di parte del corpo. Calderone (2020: 709), per la LIS, a questa lista aggiunge i classificatori di afferramento. Seguendo Calderone (2020: 708), i classificatori sono utili nel recuperare un referente in quanto rappresentano iconicamente le proprietà di quel referente; infatti, Barberà e Quer (2014: 8) sostengono che la configurazione della mano, sia nel caso dei classificatori di entità che di parte del corpo, è coreferenziale con il referente introdotto in precedenza, dunque questi classificatori hanno funzione anaforica. Seguendo l'analisi di Barberà e Quer (2014), i classificatori di entità si riferiscono ad un referente ereditandone alcune proprietà semantiche e potendo quindi riportarne il movimento o la posizione spaziale. Di cruciale importanza è l'impersonamento che rende possibile l'associazione di un classificatore semantico con un referente menzionato in precedenza, come mostra la figura sottostante nella quale il referente 'coniglio' viene rappresentato da un classificatore di entità:

²² Il paragrafo riguardante i classificatori è in parte preso da Garbui (2019: 24-25).



figura 21. Classificatore di entità (3) coarticolato con il *role-shift* (Barberà e Quer: 2014: 13).

Tuttavia, Barberà e Quer (2014: 17) riportano un esempio in cui un classificatore di parte del corpo non è coreferenziale con l'impersonamento che si sta svolgendo in quel momento, in quanto da un singolo segnante vengono riportati due referenti, uno mantenuto attraverso il *role-shift* (figura 22. Amico sdraiato) e l'altro per mezzo di un classificatore di parte del corpo (figura 22. Orso). Di seguito l'esempio:



figura 22. Un orso (CL 5 piatta chiusa) annusa un amico sdraiato (Barberà e Quer, 2014: 17).

Infine, di seguito un esempio di una frase che comprende la prima menzione del referente (figura 23a) e la sua successiva ripresa attraverso un classificatore di parte del corpo combinato con una radice di imitazione o maniera (figura 23c):

(20) GATTO_i IX-3_i FAME FORTE PERSONA₊₊₊ VUOTO CL (5): 'gatto_cammina'_i CIBO CERCARE

'Il gatto è molto affamato. Non c'è nessuno attorno. (Il gatto) gironzola in cerca di cibo.'



figura 23a. GATTOi



figura 23b. IX-3i



figura 23c. CL(5 piatta aperta):
'gatto_cammina'i



figura 23d. m.d.: CIBO

m.n.d.: CL(5 piatta aperta): 'gatto_cammina'i

(Calderone, 2020: 708)

Dall'esempio (20) è evidente come la ripresa del referente GATTO (figura 23a) viene effettuata dal classificatore che rappresenta il camminare del gatto (figura 23c). Inoltre, è possibile notare che il segnante, non appena introduce il classificatore per riprendere il referente GATTO entra in situazione di impersonamento, che si mantiene fino alla fine della frase. Questo si evince dallo sguardo del segnante che non è più rivolto verso l'interlocutore ma si guarda attorno proprio come farebbe il gatto alla ricerca di cibo (figure 23c e 23d).

I *buoys* sono la quinta strategia menzionata. Seguendo Fornasiero (2020: 227), i *buoys* sono realizzati attraverso la mano non dominante del segnante che rimane ferma in una configurazione precisa, mentre la mano dominante continua a segnare. In questo modo, le due mani veicolano due tipi di informazioni differenti simultaneamente; quella espressa dalla mano non dominante esprime coreferenzialità (Calderone, 2020: 709). Fornasiero (2020: 227) e Calderone (2020: 709), adattando alla LIS la proposta di Liddell (2003) per l'ASL, riportano quattro tipologie di *buoys*: i *buoys* elenco (21), i *buoys* indicazione (22), i *buoys* tema (23) e i *buoys* frammento (24). Di seguito

saranno presentati un esempio e delle figure per ciascuna tipologia di *buoys*, nell'ordine in cui sono appena stati citati.

(21) m.d.: IX-1 FRATELLO TRE C'È IX_{pollice} AVVOCATO IX_{indice} MEDICO IX_{medio}
INSEGNANTE

m.n.d.: FRATELLO TRE-----

‘Ho tre fratelli, il primo è un avvocato, il secondo un medico, il terzo un insegnante.’



figura 24a. FRATELLO



figura 24b. TRE



figura 24c. m.d.: IX_{pollice}

m.n.d.: TRE (*buoy* elenco)

(Fornasiero, 2020: 227 e Calderone, 2020: 709)

Nei *buoys* elenco la mano non dominante mantiene una coreferenza con i referenti testuali che vengono introdotti con la mano dominante (Fornasiero, 2020: 227). Qualora il segnante volesse nuovamente riferirsi ad uno dei referenti associati al *buoy* sarebbe per lui/lei sufficiente indicare nuovamente il dito a cui il referente era stato collegato (Fornasiero, 2020: 227 e Calderone, 2020: 709). Da notare inoltre che il segnante, nell'esempio (21), realizza il segno TRE prima con la mano dominante e solo successivamente questo viene articolato e mantenuto con la mano non dominante.

(22) m.d.: ORSO_i CATTIVO_y IX-3_y

m.n.d.: iVEDERE_y IX-3_y

‘L'orso lo vede e lo reputa cattivo.’



figura 25a. ORSO



figura 25b. m.d.: CATTIVO

m.n.d.: IX-3 (*buoy* indicazione)

(Calderone, 2020: 709)

I *buoys* indicazione (figura 25b) sono realizzati con la mano non dominante attraverso il *pointing*, proprio come i pronomi personali, tuttavia, a differenza di quest'ultimi, i *buoys* indicazione vengono articolati assieme al segno realizzato dalla mano dominante (Calderone, 2020: 709).

_____ neg

(23a) m.d.: TRISTE IX-3i OSSESSIONATO WHcarciofo IX-1 CAPIRE NON

m.n.d.: IX-3i-----

‘È triste ed ossessionato per qualcosa che non capisco.’



figura 26a. IX-3i (*buoy* tema)

(Calderone, 2020: 710)

I *buoys* tema (figura 26a) servono a mantenere attivo il grado di tematicità di un referente, ovvero la sua prominenza testuale, attraverso un'indicazione che rimane costante lungo tutto il discorso (Calderone, 2020: 709-710).

(23b) m.d.: LIBROi IX-3 (dem)i IX-1 LEGGERE IX-1 PENSARE INTERESSANTE

m.n.d.: LIBROi -----

‘Ho letto questo libro e penso sia interessante.’



figura 27a. LIBROi



figura 27b. m.d.: IX-3i



figura 27c. m.d.: INTERESSANTE

m.n.d.: CL(B): ‘libro’i

m.n.d.: CL(B): ‘libro’i

(Calderone, 2020: 710)

I *buoys* frammento (figura 27b) riguardano un referente con un alto grado di tematicità che, invece di essere marcato attraverso un *buoy* tema, ovvero un’indicazione, viene mantenuto nel discorso per mezzo di un segno lessicale (Calderone, 2020: 710), come mostra la figura 27c in cui durante l’articolazione del segno INTERESSANTE, il *buoy* frammento è ancora presente.

3.2.2. La catafora

Come già indicato nel capitolo 2, la catafora è un tipo di rinvio ad un referente testuale che avviene verso destra, dunque la forma di ripresa si trova prima della prima menzione a cui essa si riferisce. Per le lingue dei segni, come per le lingue vocali, la catafora è meno diffusa rispetto l’anafora e viene utilizzata solo in certi contesti, soprattutto quelli letterari (Barberà e Quer: 2014: 9). In riferimento alla lingua dei segni catalana (LSC), Barberà e Quer (2014: 9) hanno riscontrato l’utilizzo di riprese cataforiche per mezzo di classificatori, soprattutto quelli di entità. Di seguito l’esempio:

(24) PARCO IX SEDERE PANCHINA CL(N): ‘superficie_piatta’ / CL(2): ‘entità_seduta’

_____br

UOMO GIORNALE LEGGERE

‘Nel parco c’era qualcuno seduto su una panchina. Era un uomo che leggeva il giornale.’

(Barberà e Quer, 2014: 9)

Seguendo Barberà e Quer (2014: 9), nell’esempio (24) la forma di ripresa cataforica, che dunque avviene prima dell’introduzione del punto d’attacco cui si riferisce (UOMO), sarebbe realizzata per mezzo del classificatore che esprime ‘entità_seduta’ attraverso la configurazione 2, in quanto si tratterebbe di un classificatore che non denota nessun referente in particolare, se non una ‘entità’ dotata di due gambe (configurazione 2) che siede su una panchina.

Inoltre, nell’esempio (24), probabilmente i due classificatori che esprimono ‘superficie piatta’ e ‘entità seduta’ sono realizzati rispettivamente con mano non dominante e mano dominante. Tuttavia, non essendo presenti immagini o video per verificare la correttezza di questa ipotesi, l’esempio è stato riportato in maniera fedele al testo, trasponendolo però dall’inglese all’italiano.

3.2.3. La deissi

Seguendo Bertone (2011: 40), la LIS prevede che tutti gli elementi deittici siano realizzati nello spazio. Come già visto nel capitolo 2, i parametri fondamentali della deissi sono ‘io’, ‘tu’, ‘ora’ perché definiscono le coordinate della conversazione. Si parla dunque di deissi personale, che per la LIS oltre ad indicare i pronomi personali, permette di collocare nello spazio referenti che possono accordare con verbi flessivi, la deissi temporale e la deissi spaziale (Bertone, 2011: 40). Dunque, per la LIS è possibile riferirsi direttamente a persone, oggetti o luoghi che sono fisicamente presenti nel contesto extralinguistico nel momento in cui il discorso prende luogo e, generalmente, questo riferimento avviene tramite un’indicazione (Calderone, 2020: 690-691). Di seguito vengono inserite due immagini che illustrano come è possibile indicare un referente presente nel contesto extralinguistico, la prima riporta la tipica configurazione G (figura 28a), la seconda riporta la configurazione 5 (figura 28b).



figura 28a. deissi con configurazione G figura 28b. deissi con configurazione 5

(Calderone, 2020: 691-692)

3.3. Il testo

Nel termine ‘testo’, oltre agli enunciati in forma scritta e orale, vanno inseriti anche gli enunciati in LIS e in qualsiasi lingua dei segni. Questo in quanto, riprendendo la definizione fornita nel secondo capitolo, un testo è qualsiasi enunciato dotato di senso che, una volta inserito in un contesto, esprime una funzione comunicativa (Palermo, 2013: 22). Dunque, per le lingue dei segni valgono anche le caratteristiche fondamentali che non possono mancare affinché un testo possa mantenere la sua struttura: la coesione (3.3.1.) e la coerenza (3.3.2.).

3.3.1. La coesione

Affinché un testo sia coeso è necessario che le parti che lo compongono, dai referenti testuali alle varie sezioni di un discorso, siano collegate tra loro. Come già visto nel capitolo 2, e valido anche per la LIS, questo è possibile attraverso i meccanismi di rinvio presentati nei paragrafi precedenti: l’anafora (3.2.1.), la catafora (3.2.2.) e la deissi (3.2.3.). Calderone (2020: 735-739), oltre a riportare nuovi esempi degli stessi meccanismi, introduce il fenomeno della *dominance reversal* che prevede un cambio della dominanza manuale con fini linguistici. Di seguito un esempio:

(25) m.d.: CASA C’È DUE CL(5 curva aperta): ‘casa_in_i’ -----
 m.n.d.: CASA CL(5 curva aperta):‘casa_in_y’ IX-3i POSS-1 UOMO ANDARE
 ‘Ci sono due case, una è mia e un uomo ci sta andando.’



figura 29a. m.d.:CL(5 curva aperta):‘casa_in_i’ figura 29b. m.d.:CL(5 curva aperta):‘casa_in_i’
 m.n.d.:CL(5 curva aperta):‘casa_in_y’ m.n.d.: POSS-1

(Calderone, 2020: 737)

Nell’esempio (25), dato che la casa di cui il segnante voleva dare ulteriori informazioni era stata posizionato nello spazio segnico attraverso la mano dominante, il segnante ha scelto di proseguire il segnato con la mano non dominante.

3.3.2. La coerenza

Come già riportato nel capitolo 2, la coerenza è la “connessione logico-semanticamente tra le parti di un testo” (Palermo, 2013: 25). Seguendo Calderone (2020: 727-728), in LIS è possibile collegare più enunciati tra loro per mezzo di diverse strategie, quali: marcatori discorsivi strutturali, connettori discorsivi, riformulazioni e marcatori argomentativi. Di seguito saranno fornite maggiori informazioni ed esempi.

I marcatori discorsivi strutturali servono per introdurre (figura 30a), collegare (figura 30b) o concludere (figura 30c) un discorso (Calderone, 2020: 728). Di seguito un esempio per ognuna di queste tre funzioni.



figura 30a. ADESSO



figura 30b. DOPO



figura 30c. FINITO

(Calderone, 2020: 729-730)

Attraverso i connettori discorsivi è possibile creare strutture discorsive più complesse (Calderone, 2020: 732); di seguito alcuni esempi:



figura 31a. MA



figura 31b. CONSEGUENZA

(Calderone, 2020: 732)

Nel caso del connettore MA (figura 31a.) è possibile che questo sia accompagnato o sostituito dalle componenti non manuali specifiche di angoli della bocca rivolti verso il basso (abb). Di seguito un esempio in cui il segno è sostituito completamente da tali CNM:

abb

(26) IX-1 ABITARE ROMA_y IX_{locy} IMPOSSIBILE IX_{loc} MILANO IX-1 ACCETTARE

‘Non riesco a vivere a Roma, invece a Milano ci potrei riuscire.’



figura 32. ACCETTARE

(Calderone, 2020: 734)

Nella figura 32 è possibile notare le CNM di angoli della bocca rivolti verso il basso (abb). È stato riportato il segno ACCETTARE, ma queste componenti non manuali si estendono sopra tutti i segni della seconda frase, come indicato nell'esempio (26).

Le riformulazioni sono utilizzate per parafrasare frasi o parti intere di discorso, aggiungendo informazioni o spiegazioni (Calderone, 2020: 732). Di seguito un esempio:

(27) MUNICIPIO IX SOLDI INVESTIRE NEG_O SIGNIFICATO PROGETTO
COLLASSARE

‘Il municipio non ha soldi da investire, quindi il progetto è fallito.’



figura 33. SIGNIFICATO

(Calderone, 2020: 733)

I marcatori argomentativi servono a rinforzare (figura 34a) ed esemplificare (figure 34b e 34c) quanto viene detto (Calderone, 2020: 733). Di seguito alcuni esempi:



figura 34a. ESATTAMENTE



figura 34b. ESEMPIO



figura 34c. TIPO

(Calderone, 2020: 733)

Gli esempi e le figure presenti in questa sezione (3.2.) hanno avuto l'obiettivo di fornire una panoramica generale degli effettivi legami e 'fili' di cui un testo è composto.

3.4. Le catene referenziali in LIS

In un testo è possibile trovare un referente testuale che, dopo essere stato menzionato per la prima volta, viene mantenuto o ripreso nel discorso attraverso una o più forme di ripresa, come già visto nel capitolo 2, in maniera ricorsiva. È proprio grazie a questa ricorsività che vengono generate quelle che si chiamano 'catene referenziali'. Nei precedenti paragrafi di questo capitolo sono state indagate le varie strategie attraverso le quali è possibile mantenere e riprendere un referente testuale; in questo paragrafo verrà preso in considerazione uno studio comparativo tra tre lingue dei segni (la LIS, la LSF ovvero la lingua dei segni francese e l'ASL ovvero la lingua dei segni americana) nel quale vengono riportate le strategie più adottate dai segnanti per creare catene referenziali nel racconto di una storia.

Nei loro studi, Pizzuto et al. (2008) e Pizzuto (2009) distinguono tra espressioni referenziali 'standard' ed espressioni referenziali denominate SGI, ovvero 'strutture di grande iconicità'; della prima categoria fanno parte le anafore veicolate tramite i pronomi, invece nella seconda rientrano le anafore realizzate attraverso l'impersonamento e i classificatori. Più precisamente, i due studi²³ fanno riferimento al quadro teorico di Cuxac (1985; 2000) in cui lo sguardo è ritenuto essere di

²³ Si precisa che lo studio di riferimento è Pizzuto et al. (2008), mentre Pizzuto (2009) rappresenta un riassunto e rielaborazione dei dati seguiti da ulteriori osservazioni riguardo allo studio di Pizzuto et al. (2008).

cruciale importanza al punto da utilizzare il termine ‘transfers’, che comprenderebbe i classificatori (secondo questo quadro teorico denominati ‘proforme’) e la direzione dello sguardo. I tre tipi di transfers presentati da Cuxac (1985; 2000) e utilizzati da Pizzuto et al. (2008: 479) e Pizzuto (2009: 145) per portare avanti la loro analisi sono i seguenti:

- Transfers di forma e taglia (TF): il referente, sia esso una persona o un oggetto, viene rappresentato tramite dei classificatori che lo descrivono, in più lo sguardo del segnante è orientato verso le proprie mani e le CNM specificano la forma del referente;
- Transfers di situazione (TS): una situazione viene descritta ‘da lontano’, l’agente viene rappresentato dalla mano dominante del segnante, mentre la mano non dominante fornisce un punto di riferimento spaziale. Anche in questo caso lo sguardo è orientato verso mani del segnante e le CNM sono coerenti con ciò che viene rappresentato;
- Transfers di persona (TP): si tratta di fatto di quello che in questo elaborato, seguendo la teoria di riferimento, è stato denominato ‘impersonamento’ o ‘*role-shift*’.

Inoltre, per poter rappresentare più referenti, questi tre tipi di transfers possono combinarsi o tra loro o con le espressioni ‘standard’ di cui si è parlato qualche riga sopra; in questo caso, Pizzuto et al. (2008) e Pizzuto (2009) utilizzano la denominazione di ‘riferimento multiplo’ (RM). Questo breve excursus sul quadro teorico di riferimento utilizzato in questi due studi pone l’obiettivo di rendere più chiari i risultati e i dati che saranno riportati di seguito. Una dovuta precisazione è che di questo studio non sono presenti dati anagrafici e di background linguistico degli informanti, l’unica informazione reperita è che i partecipanti erano tutti adulti segnanti, alcuni nativi altri non nativi.

Pizzuto et al. (2008: 487) e Pizzuto (2009: 148-150) hanno riscontrato maggiori percentuali nell’utilizzo di SGI rispetto alle espressioni standard e ai riferimenti multipli in tutte e tre le lingue dei segni indagate, precisamente gli autori riportano i seguenti dati: tra il 75% e l’80% di SGI in LIS, tra il 73% e il 79% di SGI in ASL e tra il 78% e il 89% di SGI in LSF. Precisamente, si fa uso dell’impersonamento (transfers di persona) per i referenti animati e degli altri due tipi di transfers per i referenti inanimati (Pizzuto et al., 2008: 491). In tutte e le tre lingue, la prima menzione di un referente viene realizzata attraverso un segno standard, mentre la sua ripresa attraverso l’indicazione sembra essere rara, quasi assente per i segnanti francesi (Pizzuto et al., 2008: 487). Inoltre, l’impersonamento (TP) viene utilizzato per introdurre un referente animato per la prima volta, non solo per riprenderlo, solo dai segnanti francesi; mentre in tutte e tre le lingue è possibile servirsi degli altri due tipi di transfers per introdurre un referente inanimato

(Pizzuto et al., 2008: 491).

Questo studio non è stato presentato in questo elaborato al fine di adottare lo stesso quadro teorico di riferimento e la stessa terminologia per lo studio che sarà presentato al capitolo 4, bensì per riportare una ricerca sulle catene referenziali già presente in letteratura. Per la ricerca e l'analisi che saranno riportate nel capitolo 4 di questo elaborato si farà riferimento alla letteratura citata nei precedenti paragrafi di questo capitolo (3.1., 3.2. e 3.3.).

Conclusioni

In questo capitolo si è potuto osservare come alcune caratteristiche, meccanismi e proprietà del testo, già indagate per la lingua italiana nel capitolo precedente, siano realizzate nella LIS. Le differenze sostanziali tra le due lingue riguardano la diversa modalità attraverso la quale esse sono veicolate, quella acustico-vocale e quella visivo-gestuale. Infatti, è stato visto che la LIS impiega in larga misura l'utilizzo delle componenti non manuali per veicolare il grado di identificabilità di un referente e l'utilizzo dello spazio al fine di identificare un referente e creare relazioni di coreferenza. Tipici delle lingue dei segni sono i classificatori e l'impersonamento, strategie che si è visto sono utilizzate dalla LIS per creare rinvii anaforici a dei referenti già menzionati nel discorso e, di conseguenza, per creare catene referenziali. Dato che nel prossimo capitolo si procederà con uno studio sperimentale sull'acquisizione di catene referenziali da parte di bambini sordi segnanti nativi, questo terzo capitolo costituirà un fondamentale punto di partenza per la descrizione e l'analisi dei dati.

CAPITOLO 4.

L'ACQUISIZIONE DELL'ABILITÀ DI CREARE CATENE REFERENZIALI IN LIS: UNO STUDIO

Introduzione

Questo capitolo sarà dedicato allo studio dell'acquisizione dell'abilità di creare catene referenziali in bambini sordi segnanti nativi, che saranno confrontati con un gruppo di controllo formato da adulti segnanti. Nelle prime sezioni saranno presentati lo scopo della ricerca (4.1.), i partecipanti (4.2.) e la metodologia seguita per annotare, descrivere e analizzare i dati (4.3.). Nelle ultime sezioni si procederà con il cuore della ricerca di questo elaborato: l'analisi delle catene referenziali realizzate dal gruppo dei bambini nel racconto di una storia (4.4.), l'analisi delle catene referenziali realizzate dal gruppo degli adulti nel racconto di una storia (4.5) e la discussione finale che sarà condotta in chiave comparativa tra i due gruppi.

4.1. Scopo della ricerca

Questo studio si propone di indagare come i bambini sordi segnanti nativi acquisiscono l'abilità di creare catene referenziali in LIS. Prima di descrivere e analizzare i dati disponibili, nelle sezioni precedenti si è avuto modo di trattare l'acquisizione linguistica della LIS da parte di bambini sordi e le varie strategie attraverso le quali è possibile introdurre, mantenere e riprendere un referente testuale nel discorso in LIS. Si è visto, inoltre, che le catene referenziali - ottenute tramite diverse forme di ripresa quali l'anafora, la catafora e la deissi - sono essenziali per garantire la coerenza e la coesione di un testo. Per raggiungere lo scopo di questa ricerca, saranno descritte, analizzate e comparate le produzioni linguistiche di bambini sordi segnanti e di adulti sordi segnanti.

4.2. I partecipanti

I partecipanti che sono stati presi in considerazione per questo studio sono divisi in due gruppi: il

primo gruppo riguarda 9 bambini sordi segnanti nativi provenienti dalla Lombardia che rappresentano la categoria focus di questa ricerca, il secondo gruppo è composto da 5 adulti sordi segnanti lombardi, che costituiscono quindi il gruppo di controllo di questo studio.

Il gruppo dei bambini sordi segnanti nativi è composto da 9 soggetti che, al momento del racconto della storia, avevano tra i 7;5 e gli 11;6 anni. Di seguito saranno presentate in una tabella riassuntiva le informazioni riguardo l'età e la classe frequentata. Per garantire la privacy, a ciascun bambino sarà assegnato un numero, preceduto dalla lettera 'S' che sta per "soggetto".

	Età espressa in anni al momento del racconto della storia	Classe frequentata al momento del racconto della storia
S1	7;11	2° elementare
S2	8;1	2° elementare
S3	8;3	3°elementare
S4	11;3	5° elementare
S5	10;8	5° elementare
S6	8;6	2° elementare
S7	9;4	3° elementare
S8	11;6	1° media
S9	7;5	2° elementare

tabella 1. Informazioni gruppo bambini sordi segnanti

Il gruppo degli adulti sordi è composto da 5 soggetti segnanti nativi o quasi nativi provenienti dalla Lombardia. A ciascun individuo di questo gruppo verrà assegnato un numero, preceduto dalla lettera 'C' che sta per 'controllo'.

4.3. La metodologia

In questa sezione verrà riportato come sono stati annotati, descritti e analizzati i dati utili alla stesura di questo elaborato.

4.3.1. Raccolta dati

I dati che sono stati annotati, descritti ed analizzati consistono in 14 video nei quali i 14 segnanti presentati nella sezione precedente hanno raccontato una storia eseguendo un *task* di narrazione. La raccolta di questi dati fa parte di un progetto di ricerca del Dipartimento di Psicologia dell'Università degli Studi di Milano Bicocca dal titolo "Il bilinguismo bimodale come percorso di sviluppo e integrazione del bambino sordo"²⁴. Affinché i segnanti potessero eseguire il *task* di narrazione, è stata presentata loro una storia sotto forma di vignette (figura 1) in modo tale che poi bambini e adulti potessero liberamente raccontare ciò che vedevano senza essere stati precedentemente influenzati da un racconto in LIS. La storia è stata presa dal lavoro di Marini, Marotta, Bulgheroni e Fabbro (2015) "Batteria per la Valutazione del Linguaggio in bambini dai 4 ai 12 anni (BVL 4-12)". Questo tipo di valutazione ha tra gli obiettivi finali quello di descrivere e valutare le abilità narrative dei bambini, tuttavia nel presente studio non sono state seguite le tecniche di trascrizione, segmentazione e analisi presentate nella BVL 4-12. Di seguito la storia illustrata che è stata presentata ai partecipanti e che avevano sotto mano al momento del racconto:



fig 1. Vignette tratte dalla Batteria per la Valutazione del Linguaggio in bambini dai 4 ai 12 anni.

²⁴ Le responsabili di questo progetto di ricerca sono la Dott.ssa Francesca Panzeri e la Dott.ssa Beatrice Giustolisi.

Di seguito viene riportata una tabella rappresentativa di tutti i partecipanti, bambini e adulti, il tempo della narrazione di ciascuno e il numero totale di segni manuali realizzati da ciascuno.

Codice segnante	Tempo di narrazione	N° totale di segni
S1	00:54.310	71
S2	00:42.797	61
S3	00:52.013	67
S4	00:46.685	56
S5	00:47.817	60
S6	01:17.126	64
S7	01:11.050	88
S8	00:32.937	60
S9	00:44.308	44
C1	02:36.733	184
C2	01:16.683	94
C3	00:41.77	74
C4	01:25.233	124
C5	00:32.640	62

tabella 2. Tempo di narrazione e numero totale di segni prodotti per ogni partecipante indicato con il proprio codice

4.3.2. Annotazione dei dati

L'annotazione dei video è stata realizzata servendosi del software ELAN²⁵. In ELAN è stato creato un template di annotazione che potesse essere adatto per riuscire, in un secondo momento, a svolgere un'analisi efficace delle strategie utilizzate dai segnanti per introdurre, mantenere e riprendere un referente testuale. Di seguito una figura rappresentativa di una finestra principale di ELAN nella quale è possibile trovare il video che si vuole annotare, i livelli di annotazione e le annotazioni:

²⁵ Il software in questione è ELAN (Version 6.2) [Computer software]. (2021). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. Scaricabile al seguente link: <https://archive.mpi.nl/tla/elan>.

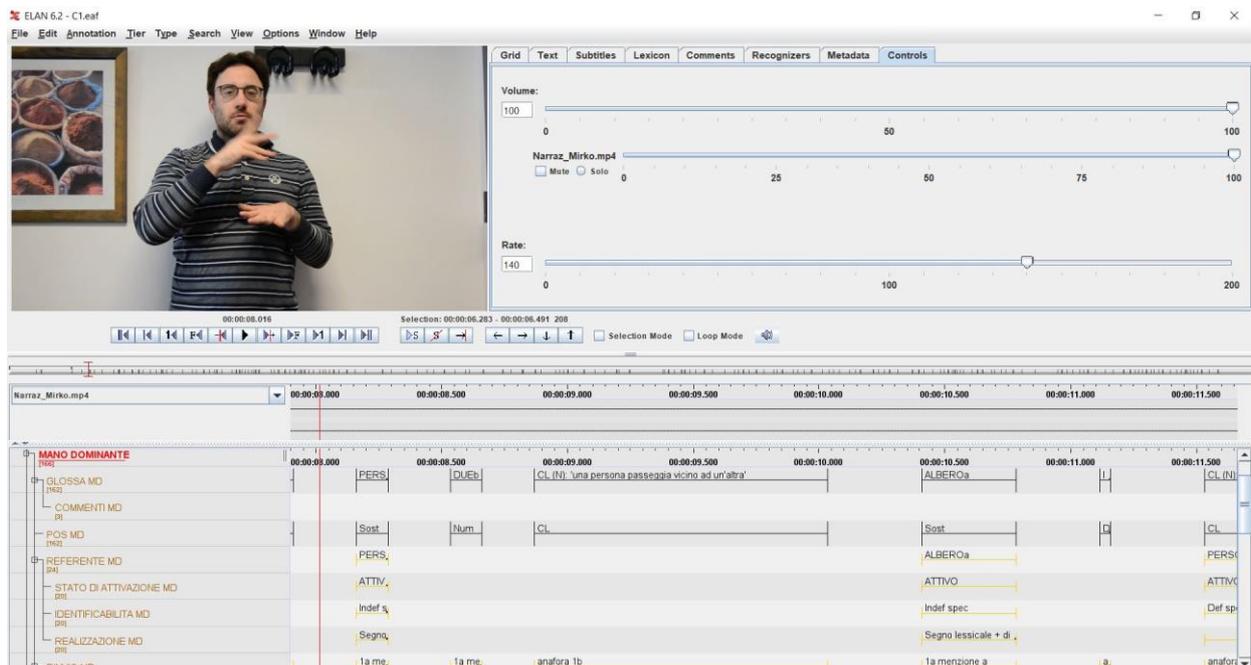


figura 2a. Finestra Software ELAN

Sono stati creati 27 livelli di annotazione (d’ora in poi solamente ‘livelli’), 11 dei quali “doppi” in quanto relativi sia alla mano dominante che alla mano non dominante. Per annotare i segni sono stati utilizzati i livelli ‘glossa’, ‘parte del discorso’ (o POS) e ‘commenti’; nel primo livello citato sono state riportate le glosse dei segni, nel livello ‘parte del discorso’ è stato indicato, mediante un vocabolario controllato,²⁶ quale parte del discorso ricoprisse ogni segno e nel terzo livello eventuali commenti.

Per annotare informazioni circa i referenti testuali sono stati utilizzati i livelli ‘referente’, ‘stato di attivazione’, ‘identificabilità’ e ‘realizzazione’; questi livelli sono stati utilizzati rispettivamente per indicare a quale referente ci si stesse riferendo, se il suo stato di attivazione fosse attivo, accessibile o inaccessibile (mediante un vocabolario controllato), se il referente fosse definito specifico, indefinito specifico, indefinito non specifico o impersonale (mediante un vocabolario controllato) e attraverso quale segno un referente venisse realizzato.

Per annotare informazioni sulla prima menzione, l’ancoraggio, il numero di rinvii e il tipo di rinvio di un referente testuale sono stati utilizzati i livelli ‘rinvio’, ‘anafora’, ‘catafora’ e ‘deissi’. Nel primo veniva indicato se si trattasse di una prima menzione, di un ancoraggio o di un rinvio,

²⁶ Il software ELAN dà la possibilità di creare dei ‘vocabolari controllati’ collegati a uno o più livelli di annotazione a scelta. Un vocabolario controllato permette di eseguire una annotazione scegliendo tra le opzioni del vocabolario, permettendo quindi all’annotatore di evitare di scrivere. Chiaramente, questo tipo di funzione è utile quando ci si aspetta che alcune annotazioni siano ricorrenti e che richiedano sempre la stessa dicitura.

specificando il numero del rinvio; gli altri livelli sono stati utilizzati in maniera complementare per annotare attraverso quale strategia un referente venisse mantenuto o ripreso nel discorso. I livelli ‘anafora’ e ‘catafora’ prevedevano lo stesso vocabolario controllato, mentre ‘deissi’ ne prevedeva uno con 3 voci: personale, temporale, spaziale. Il vocabolario controllato di ‘anafora’ e ‘catafora’ presentava le seguenti voci: accordo verbale, anafora associativa, articolo determinativo, buoy indicazione, buoy elenco, buoy tema, CL di entità, CL di superficie ed estensione, CL di parte del corpo, spostamento del capo o del busto, dimostrativo, incapsulatore anaforico, iperonimo, iponimo, locativo, numerale, possessivo, pronome PE, pronome logoforico, pronome personale, pronome riflessivo, impersonamento, impersonamento + CL di afferramento, impersonamento + CL di parte del corpo, impersonamento + CL di superficie, impersonamento + CL di entità, segno lessicale, direzione dello sguardo, sineddoche, sostantivo e ‘altro’ per eventuali altre strategie. Di seguito una figura rappresentativa dei livelli di annotazione disposti in ordine gerarchico all’interno di ELAN:



figura 2b. Livelli di annotazione di ELAN

In fase di annotazione, è stato scelto di non annotare le ellissi del soggetto sia per potersi concentrare sulle altre strategie di rinvio sia perché molte ellissi del soggetto probabilmente

sarebbero state annotate come accordo verbale. Inoltre, per comodità, è stato scelto di annotare l'identificabilità di un referente solo alla sua prima menzione e nei casi in cui la sua identificabilità sarebbe cambiata.

4.3.3. Estrazione dei dati

Dopo aver annotato i video in ELAN, si è proseguito con l'estrazione dei dati in Microsoft Excel. Per ogni video annotato è stato creato un foglio di lavoro MS Excel nel quale erano riportate tutte le annotazioni eseguite in ELAN. In totale, sono state effettuate 4346 annotazioni, di cui 1109 sono segni manuali. In questo foglio di lavoro sono stati evidenziati con colori diversi le prime menzioni di un referente, tutti i suoi mantenimenti e tutti i suoi rinvii. In questo modo, e soprattutto servendosi dei filtri di MS Excel, si è potuto procedere con la creazione di un unico file Excel contenente dei dati selezionati di tutti i video. I dati riportati nel foglio Excel unico sono stati: il numero dei referenti introdotti, il numero e la strategia per introdurre un referente definito specifico, indefinito specifico, indefinito non specifico e impersonale, il tipo e il numero di rinvii, tutti i referenti introdotti da ogni informante con le relative tipologie di rinvio e il numero di rinvii.

Per la descrizione dei dati in questo elaborato (4.4. e 4.5.), sono stati utilizzati i singoli fogli di lavoro relativi ad ogni informante e il foglio unico. La descrizione e l'analisi dei dati è stata fatta sia per ogni singola narrazione, sia per ogni gruppo; dunque la sezione 4.4. conterrà 15 descrizioni e analisi e la sezione 4.5. ne conterrà 6. Nella sezione 4.6., invece, i due gruppi verranno descritti e analizzati in chiave comparativa.

Nelle sezioni 4.4. e 4.5., la descrizione e analisi è stata presentata partendo dal numero di referenti testuali introdotti dal segnante, dal tipo di identificabilità di tali referenti e da quali strategie sono state utilizzate per introdurre i referenti in base al loro tratto [+/- animato]. Successivamente sono state riportate tutte le strategie utilizzate per mantenere e riprendere un referente testuale, per poi suddividerle in:

- strategie utilizzate per mantenere un referente [+/- animato];
- strategie utilizzate per riprendere un referente [+/- animato].

Infine, per ciascun soggetto appartenente al gruppo di studio, sarà riportato un esempio in glosse di alcuni rinvii realizzati nel corso della narrazione della storia.

Sia nell'analisi di gruppo dei bambini (4.4.10.) che in quella degli adulti (4.5.6.), così come nella

discussione della sezione 4.6., sono stati riportati dei grafici esemplificativi al fine di facilitare la presentazione, descrizione ed analisi dei dati.

4.4. Analisi delle catene referenziali riscontrate nel racconto di una storia da parte di bambini segnanti

In questa sezione verranno riportate le strategie utilizzate dai 9 bambini sordi segnanti nativi per introdurre, mantenere e riprendere un referente testuale nel discorso. Dapprima saranno presi in considerazione i 9 soggetti singolarmente, poi verrà fornita una panoramica generale per descrivere le tendenze del gruppo per, successivamente, poterle confrontare con quelle del gruppo di controllo.

4.4.1. S1

Nel suo racconto S1 ha presentato 9 referenti testuali, uno di questi presentava un riferimento definito specifico ed è stato introdotto con un classificatore di superficie ed estensione, i restanti 8 presentavano un riferimento indefinito specifico: 5 di questi sono stati introdotti con il loro segno lessicale, 2 con un classificatore di afferramento e 1 con classificatore di parte del corpo. Il referente definito specifico ‘nido’ possiede il tratto [- animato] ed entrambi i referenti introdotti con il classificatore di afferramento, ovvero ‘ambulanza’ e ‘barella’ presentano il tratto [- animato]. Il referente ‘uccellini’ presentato con il classificatore di parte del corpo presenta il tratto [+ animato], infine i referenti introdotti con il loro segno lessicale, quali ‘donna’/‘mamma’, ‘uomo’/‘papà’, ‘uccello’ e ‘dottore’ presentano il tratto [+ animato] ma ‘storia’ quello [- animato]. Dunque, il 75% dei referenti [- animati] è stato introdotto con un classificatore, il restante 25% attraverso un segno lessicale; il 100% dei referenti [+ animati] è stato introdotto con un segno lessicale.

S1 ha realizzato in tutto 38 anafore, attraverso le seguenti strategie:

- 1 aggettivo (2,6%);
- 1 articolo determinativo (2,6%);
- 1 buoy frammento (2,6%);
- 1 CL di entità (2,6%);

- 1 CL di parte del corpo (2,6%);
- 1 dimostrativo (2,6%);
- 1 PE (2,6%);
- 2 anafore associative (5,3%);
- 19 segni lessicali (50%);
- 3 accordi verbali (7,9%);
- 7 pronomi personali (18,4%).

Nel racconto di S1 non si trovano altri tipi di rinvio, quali catafore o deissi. Tra le strategie identificate, verrà descritto ora quali sono state utilizzate per mantenere un referente e quali sono state utilizzate per riprenderlo.

Per mantenere i referenti con il tratto [+ animato] nel discorso, S1 si è servito di 9 segni lessicali (60%), 3 accordi verbali (20%), 1 aggettivo (6,7%), 1 pronome personale (6,7%) e 1 articolo determinativo (6,7%); per mantenere i referenti con il tratto [- animato] S1 ha utilizzato 2 segni lessicali (66,7%), e 1 buco frammento (33,3%).

Per riprendere i referenti testuali con il tratto [+ animato], S1 ha utilizzato 8 segni lessicali (42,1%), 6 pronomi personali (31,6%), 1 classificatore di parte del corpo (5,3%), 2 anafore associative (10,5%), 1 dimostrativo (5,3%), 1 CL di entità (5,3%); per riprendere i referenti con il tratto [- animato] S1 ha utilizzato 1 PE (100%).

S1, dunque, ha realizzato in tutto 6 catene referenziali, 5 delle quali riferite a referenti [+ animati]. La più breve di queste è composta da 3 rinvii e la più lunga da 11. La catena referenziale che si riferisce al referente dal tratto [- animato] è composta da 5 rinvii.

Alcune osservazioni sulla narrazione di S1 riguardano un salto logico²⁷ che è avvenuto per quanto riguarda il referente ‘uomo’/‘papà’; infatti, non è stato esplicitamente segnalato che anche questo referente, oltre a ‘nido’ e ‘uccellini’, fosse caduto dall’albero, tuttavia ‘uomo’ ha avuto bisogno di essere soccorso dal medico. Interessante notare una realizzazione del segno ‘uccello’ attraverso entrambe le mani, la mano dominante occupata nella realizzazione del segno lessicale e la mano non dominante occupata nella realizzazione del segno uccello realizzato però attraverso il

²⁷ In questo capitolo si parlerà diverse volte di “salti logici”. Per salti logici si intendono deduzioni che l’interlocutore ha bisogno di fare per capire a quale referente il segnante voglia riferirsi con una o più strategie, a causa della poca chiarezza o ambiguità di queste.

richiamo al movimento dell'uccello di sbattere le ali (figura 3); è probabile che questa realizzazione del segno sia un esempio di composto simultaneo.



figura 3. UCCELLO (S1)

Inoltre, S1 spesso realizzava il pronome personale in riferimento ad un referente con la mano non dominante e subito dopo, con la mano dominante dava informazioni riguardo quel referente. Non si tratta di un buoy tema in quanto il segno non rimane nel tempo mentre con la mano dominante viene segnato altro, dunque è possibile ipotizzare si tratti di un vero e proprio cambio di dominanza.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S1, che vuole riportare un esempio di ripresa del referente testuale 'donna' nel discorso:

(1) [DONNA_a COLORE DONNA_a MAGLIETTA IX-3_a]

'[La donna con la maglietta colorata]'

4.4.2. S2

Nel suo racconto S2 ha presentato 7 referenti testuali tutti con riferimento indefinito specifico. 4 di questi, 'uccellini', 'ambulanza', 'uova' e 'coppia' sono stati introdotti nel discorso attraverso il loro segno lessicale, 2 di questi, 'nido' e 'albero', sono stati introdotti per mezzo di un CL di entità e l'ultimo, 'uomo', è stato introdotto attraverso un pronome personale. I referenti 'uccellini', 'coppia' e 'uomo' presentano il tratto [+ animato] mentre i referenti 'ambulanza', 'uova', 'nido' e 'albero' presentano il tratto [- animato]. Dunque, il 66,7% dei referenti [+ animati] è stato introdotto con un segno lessicale, il 33,3% è stato introdotto per mezzo di un pronome personale;

mentre il 50% dei referenti [- animati] è stato introdotto attraverso un classificatore e il restante 50% attraverso un segno lessicale.

S2 ha realizzato in tutto 37 rinvii, di cui 35 sono rinvii anaforici e 2 sono rinvii cataforici:

- 1 aggettivo (2,7%);
- 1 buoy elenco (2,7%);
- 3 buoys frammento (8,1%);
- 1 CL di afferramento (2,7%);
- 1 CL di parte del corpo (2,7%);
- 2 anafore associative (5,4%);
- 2 CL di entità (5,4%);
- 3 locativi, di cui 1 catafora e 2 anafore (8,1%);
- 2 pronomi personali (5,4%);
- 8 numerali (21,6%);
- 5 accordi verbali, di cui 1 catafora e 4 anafore (13,5%);
- 8 segni lessicali (21,6%).

Tra queste strategie verrà riportato quali sono state impiegate per mantenere un referente testuale e quali per riprenderlo.

Per mantenere i referenti testuali con tratto [+ animato], S2 ha utilizzato 4 numerali (30,8%), 1 buoy elenco (7,7%), 2 pronomi personali (15,4%), 1 segno lessicale (7,7%), 2 anafore associative (15,4%), 1 accordo verbale (7,7%), 1 CL parte del corpo (7,7%) e 1 CL di afferramento (7,7%); per mantenere i referenti testuali con tratto [- animato], S2 si è servito di 2 CL di entità (16,7%), 2 segni lessicali (16,7%), 3 buoys frammento (25%), 2 locativi (16,7%) e 3 accordi verbali (25%). Per riprendere i referenti testuali con tratto [+ animato], S2 ha utilizzato 4 numerali (50%), 3 segni lessicali (37,5%) e 1 aggettivo (12,5%); per riprendere i referenti testuali con tratto [- animato], S2 ha realizzato 1 accordo verbale (25%), 1 locativo (25%) e 2 segni lessicali (50%). Dunque, S2 ha realizzato 6 catene referenziali, 3 delle quali riferite a referenti con il tratto [+ animato] e 3 con tratto [- animato]. Del primo caso, la più breve è composta da 2 rinvii, la più lunga da 10; del secondo caso, la più breve è formata da 2 rinvii, la più lunga da 10.

Nella narrazione di S2, viene presentato il referente ‘coppia’ per poi successivamente riferirsi ad uno dei componenti della coppia attraverso un pronome personale. Inizialmente non è subito chiaro a quale dei due possibili referenti il segnante si riferisca, solo successivamente è possibile capire che il pronome personale si riferisce al referente ‘uomo’.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S2, che vuole riportare un esempio di introduzione dei referenti ‘albero’, ‘nido’ e ‘uccellini’ nel discorso mediante rispettivamente due classificatori di entità, un segno lessicale e un numerale, e di mantenimento attraverso un buoy frammento dei referenti ‘albero’ e ‘nido’:

(2) md:CL(5):‘alberoa’ C’È CL(Npiegata):‘nido’ UCCELLO_b NIDO_b IX_(loc)_b UCCELLO_c DUE_e
 mnd: CL(5): ‘alberoa’----- CL(5 chiusa curva): ‘nidob’-----

‘C’è un albero con sopra un nido di uccello in cui ci sono due uccellini.’

4.4.3. S3

Nel suo racconto S3 ha presentato 8 referenti testuali con riferimento indefinito specifico. 7 di questi, ‘donna’, ‘uomo’, ‘uccello’, ‘nido’, ‘albero’, ‘ambulanza’ e ‘coppia’ sono stati introdotti con un segno lessicale, e l’altro, ‘ramo’, attraverso un classificatore di entità. I referenti ‘donna’, ‘uomo’, ‘uccello’ e ‘coppia’ presentano il tratto [+ animato]; mentre i referenti ‘nido’, ‘ambulanza’ e ‘ramo’ presentano il tratto [- animato]. Dunque, il 100% dei referenti [+ animati] e il 75% dei referenti [- animati] sono stati introdotti mediante il loro segno lessicale, mentre il 25% dei referenti [- animati] è stato introdotto attraverso un classificatore.

S3 ha realizzato in tutto 29 anafore, di cui di seguito verranno riportate le strategie:

- 2 buoys frammento (6,8%);
- 1 altro (3,4%);
- 1 CL di parte del corpo (3,4%);
- 1 numerale (3,4%);
- 1 pronome logoforico (3,4%);
- 3 CL di entità (10,3%);
- 4 pronomi personali (13,8%);
- 8 impersonamenti (27,6%);
- 8 segni lessicali (27,6%).

Le strategie impiegate da S3 per mantenere i referenti testuali che presentano il tratto [+ animato] sono 2 segni lessicali (15,4%), 7 impersonamenti (53,8%), 1 CL di parte del corpo (7,7%), 1 pronome logoforico (7,7%), 1 pronome personale (7,7%) e 1 altro (7,7%); le strategie adottate per

mantenere i referenti testuali con tratto [- animato] sono 2 buoys frammento (40%), 1 numerale (20%), 1 segno lessicale (20%) e 1 CL di entità (20%).

Per riprendere i referenti testuali con tratto [+ animato], S3 ha utilizzato 5 segni lessicali (55,6%), 3 pronomi personali (33,3%) e 1 impersonamento (11,1%); per riprendere i referenti testuali con tratto [- animato], S3 si è servito di 2 CL di entità (100%).

Dunque, S3 ha realizzato 5 catene referenziali, 3 delle quali avevano come prima menzione un referente con tratto [+ animato] e 2 delle quali con referente con tratto [- animato]. Del primo caso la catena più corta è composta da 3 rinvii e quella più lunga da 12 rinvii; del secondo caso la catena più corta è composta da 1 rinvio e quella più lunga da 10 rinvii.

Durante la narrazione, S3 cambiava spesso la dominanza manuale senza che ci fossero apparenti motivazioni di economia del segnato, di chiarezza o finalità comunicativa. Inoltre, S3 non ha raccontato cosa succedeva nell'ultima vignetta della storia. Infine, una strategia utilizzata da S3 per rinviare al referente 'uccello' è stata inserita sotto la voce 'altro'. Questo perché S3 ha raccontato che 'uccello' era volato via utilizzando il segno lessicale di ANDARE-VIA (figura 4) per poi correggersi utilizzando il segno VOLARE che riprende chiaramente il referente 'uccello'.



figura 4. ANDARE-VIA (S3)

È stato scelto di inserire questa anafora sotto la categoria 'altro' e non sotto 'anafora associativa' o 'classificatore' per evidenziare il fatto che S3, benché il segno ANDARE-VIA fosse comunque valido per esprimere il concetto e poteva esaudire l'efficacia comunicativa, ha deciso di correggersi e scegliere un verbo che potesse riferirsi ancora più efficacemente al referente.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S3, che vuole riportare un esempio di ripresa dei referenti 'papà', 'mamma' e 'albero' nel discorso attraverso rispettivamente due segni lessicali e un classificatore di entità, e di mantenimento attraverso un CL di parte del corpo del

referente 'papa':

(3) md: PAPÀ^a MAMMA^b aDIRE^b VA-BENE DOPO CL(N): 'il papà sale sull'albero'

mnd: CL(5 aperta): 'albero'-----

'Il papà dice alla mamma che va bene. Dopo (il papà) sale sull'albero.'

4.4.4. S4

Nel suo racconto, S4 ha introdotto 9 referenti testuali, 2 con riferimento definito specifico, 6 con riferimento indefinito specifico e 1 con riferimento impersonale. I 2 referenti definiti specifici, 'Pietro' e 'genitori' sono stati introdotti rispettivamente con 1 segno nome e 1 segno lessicale, i 7 referenti indefiniti specifici 'donna', 'uccello', 'uccellini', 'nido', 'ospedale' e 'ramo' sono stati introdotti tutti attraverso il loro segno lessicale, tranne per l'ultimo che è stato introdotto mediante un classificatore di entità. Infine, il referente impersonale 'qualcuno' è stato introdotto mediante 1 accordo verbale per mezzo di un verbo della seconda classe. Dunque, dei referenti con tratto [+animato], il 16,7% è stato introdotto con un segno nome, il 66,7% è stato introdotto per mezzo del proprio segno lessicale e il restante 16,7% mediante un accordo verbale; dei referenti con tratto [-animato], il 100% è stato introdotto attraverso il proprio segno lessicale.

S4 ha realizzato in tutto 23 rinvii anaforici, utilizzando le seguenti strategie:

- 4 accordi verbali (17,4%);
- 1 aggettivo (4,3%);
- 1 anafora associativa (4,3%);
- 4 CL di entità (17,4%);
- 2 CL di parte del corpo (8,7%);
- 1 locativo (4,3%);
- 1 numerale (4,3%);
- 1 possessivo (4,3%);
- 1 impersonamento (4,3%);
- 3 segni lessicali (13%);
- 3 dattilologie (13%);
- 1 buoy frammento (4,3%).

S4, per mantenere i referenti testuali [+ animati] ha utilizzato 2 dattilologie di nomi propri (16,7%), 1 numerale, (8,3%), 1 CL di parte del corpo (8,3%), 3 CL di entità (25%), 1 aggettivo (8,3%), 1 impersonamento (8,3%), 1 possessivo (8,3%) e 2 accordi verbali (16,7%); per mantenere i referenti [- animati] si è servito di 1 buoy frammento (33,3%), 1 CL di entità (33,3%) e 1 locativo (33,3%).

I referenti col tratto [+ animato] sono stati ripresi da S4 per mezzo di 1 accordo verbale (14,3%), 1 CL di parte del corpo (14,3%), 2 segni lessicali (28,6%), 1 dattilologia (14,3%), 1 anafora associativa (14,3%); i referenti col tratto [- animato] sono stati ripresi da S4 attraverso 1 accordo verbale (50%) e 1 segno lessicale (50%).

Dunque, S4 ha realizzato 8 catene referenziali, 5 delle quali per rinviare ad un referente testuale [+ animato] e 3 delle quali che fanno riferimento ad un referente [- animato]. Nel primo caso, la catena più corta è formata da 1 rinvio e quella più lunga da 7 rinvii; nel secondo caso, la catena più lunga è formata da 1 rinvio e quella più lunga da 3 rinvii.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S4, che vuole riportare un esempio di introduzione del referente ‘Pietro’ nel discorso attraverso un segno nome e una dattilologia del nome, e un esempio di ripresa del referente ‘nido’:

(4) md: PIETRO_a P-I-E-T-R-O_a aVEDERE_b VOLERE aPRENDERE_b MOTIVO

aACCAREZZARE_b

mnd:

CL(A): ‘uccellinob’

‘Pietro lob vede (l’uccellinob) e vuole prenderlob per accarezzarlob.’

4.4.5. S5

Nel suo racconto S5 ha presentato 10 referenti testuali, 3 con riferimento definito specifico, 6 con riferimento indefinito specifico e 1 con riferimento impersonale. I 3 referenti definiti specifici, ‘Susanna’, ‘Paolo’ e ‘genitori’ sono stati introdotti rispettivamente per mezzo di 2 dattilologie e 1 segno lessicale, i 6 referenti indefiniti specifici ‘uccellini’, ‘albero’, ‘ambulanza’, ‘uccello’, ‘nido’ e ‘ospedale’ sono stati introdotti rispettivamente mediante 1 classificatore di parte del corpo, 2 classificatori di entità e 3 segni lessicali. Infine, il referente impersonale ‘qualcuno’ è stato introdotto attraverso l’accordo verbale per mezzo di un verbo della seconda classe. Dunque,

dei referenti che presentano il tratto [+ animato], il 33,3% è stato introdotto attraverso la dattilologia del proprio nome, il 33,3% attraverso il proprio segno lessicale, il 16,7% grazie ad un classificatore di parte del corpo e il restante 16,7% attraverso un accordo verbale; dei referenti che presentano il tratto [- animato], il 50% è stato introdotto per mezzo di un classificatore di entità e l'altro 50% per mezzo di un segno lessicale.

S5 ha realizzato complessivamente 29 anafore, mediante le seguenti strategie:

- 1 aggettivo (3,4%);
- 1 CL di entità (3,4%);
- 1 CL di superficie ed estensione (3,4%);
- 1 numerale (3,4%);
- 2 CL di parte del corpo (6,7%);
- 3 buoys indicazione (10,3%);
- 3 CL di afferramento (10,3%);
- 5 pronomi personali (17,2%);
- 6 segni lessicali (20,7%);
- 2 impersonamenti (6,7%);²⁸
- 4 segni nome (13,8%).

Al fine di mantenere i referenti testuali dal tratto [+ animato], S5 ha utilizzato 2 segni lessicali (14,3%), 3 segni nome (21,4%), 1 pronome personale (7,1%), 3 buoys indicazione (21,4%), 1 aggettivo (7,1%), 2 CL di parte del corpo (14,3%) e 2 impersonamenti (14,3%); per mantenere i referenti testuali dal tratto [- animato], S5 si è servito di 2 CL di afferramento (33,3%); 1 CL di superficie ed estensione (16,7%), 1 CL di entità (16,7%) e 2 segni lessicali (33,3%).

Per riprendere i referenti testuali [+ animati], S5 ha utilizzato 4 pronomi personali (66,7%), 1 segno nome (16,7%) e 1 segno lessicale (16,7%); per riprendere i referenti testuali [- animati], S5 si è servito di 1 CL di afferramento (33,3%), di 1 segno lessicale (33,3%) e di 1 numerale (33,3%). Dunque, S5 ha realizzato 6 catene referenziali, 3 in riferimento a referenti col tratto [+ animato] e 3 in riferimento a referenti con tratto [- animato]. Del primo caso la più corta è composta da 6 rinvii e la più lunga da 8; del secondo caso la più corta è composta da 1 rinvio e la più lunga da 4 rinvii.

²⁸ Questi due impersonamenti sono stati realizzati simultaneamente alla realizzazione di 2 CL di afferramento.

Durante la narrazione di S5 è stato necessario effettuare due salti logici. Il primo riguarda l'introduzione del referente 'uccello' mediante il segno lessicale che dal primo momento non era possibile distinguere dal referente 'uccellini' che era già stato introdotto nel discorso. Ciò che ha reso possibile la disambiguazione è stata la sequenza di referente 'uccello' + azione (eseguita da 'uccello') e referente 'uccellini', ripreso attraverso il numerale DUE, + azione (eseguita da 'uccellini'). Inoltre, verso la fine della storia, S5 racconta del referente 'uccellini' che viene curato. S5, però, per riferirsi a 'uccellini' ha utilizzato il segno lessicale UCCELLO, senza aggiungere un numerale, un classificatore, un aggettivo o un'indicazione, rendendo possibile il riconoscimento del referente come 'uccellini' e non come 'uccello' solamente grazie al fatto che nel discorso era già stato narrato che il referente 'uccellini' era caduto dall'albero, e non il referente 'uccello'; dunque, ad aver bisogno di cure non poteva essere altro che 'uccellini'. In questo caso, il referente non era chiaro sin da subito ed è stato possibile riconoscerlo solamente grazie ad un salto logico.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S5, che vuole riportare un esempio di ripresa nel discorso dei referenti 'uccellini' e 'Paolo' mediante due pronomi personali, due segni lessicali e un aggettivo:

(5) md: FERIRE IX-3a PAOLO_a PIÙ IX-3b UCCELLO_b PICCOLO_{b++}

mnd: IX-3a----- IX-3b-----

'Si sono feriti Paolo e gli uccellini.'

4.4.6. S6

Nel suo racconto, S6 introduce 10 referenti testuali, 9 dal riferimento indefinito specifico e 1 dal riferimento impersonale. I referenti indefiniti specifici 'donna', 'uomo', 'uccello', 'uccellini', 'albero', 'ospedale', 'nido', 'ramo', 'ambulanza' sono stati introdotti rispettivamente utilizzando 6 segni lessicali, 2 classificatori di superficie ed estensione e un classificatore di afferramento; il referente impersonale 'qualcuno' è stato introdotto per mezzo di un accordo verbale utilizzando un verbo della seconda classe. Dunque, il 100% dei referenti dal tratto [+ animato] è stato introdotto mediante un segno lessicale; il 40% dei referenti dal tratto [- animato] è stato introdotto per mezzo di un segno lessicale, il 40% da un classificatore di superficie ed estensione e il 20% da un classificatore di afferramento.

S6 ha realizzato complessivamente 44 rinvii, dei quali 42 sono anfore e 2 sono deissi, di seguito

verranno elencate le strategie utilizzate:

- 1 anafora associativa (2,3%);
- 1 dattilologia (2,3%);
- 1 locativo (2,3%);
- 11 segni lessicali (25%);
- 2 aggettivi (4,5%);
- 2 CL di entità (4,5%);
- 5 CL di parte del corpo (11,4%);
- 8 impersonamenti (18,2%)²⁹;
- 4 pronomi personali (9,1%);
- 7 CL di superficie ed estensione (15,9%);
- 2 deissi personali (4,5%).

Per mantenere un referente testuale [+ animato] nel discorso, S6 si è servito di 4 segni lessicali (19%), 1 anafora associativa (4,8%), 5 CL di parte del corpo (23,8%), 8 impersonamenti (38,1%), 1 pronome personale (4,8%) e 2 aggettivi (9,5%); per mantenere un referente testuale [- animato], S6 ha utilizzato 1 CL di entità (14,3%), 1 dattilologia (14,3%) e 5 CL di superficie ed estensione (71,4%).

Per riprendere un referente testuale [+ animato] S6 ha utilizzato 7 segni lessicali (70%) e 3 pronomi personali (30%); per riprendere un referente testuale [- animato], S6 ha realizzato 1 CL di entità (25%), 1 locativo (25%), 2 CL di superficie ed estensione (50%).

Dunque, S6 ha realizzato 9 catene referenziali, 5 delle quali in riferimento ad un referente con tratto [+ animato] e 4 delle quali in riferimento a un referente [- animato]. Del primo caso la catena più corta è formata da 2 rinvii e la più lunga da 11 rinvii; del secondo caso la catena più lunga è formata da 1 rinvio e quella più lunga da 5 rinvii.

Nel raccontare la storia, S6 ha utilizzato due deissi personali attraverso il segno LORO-TRE. Si tratta di deissi e non di anafore in quanto S6 non ha realizzato il pronome in uno spazio segnico associato ai tre referenti a cui il pronome si riferiva, bensì si è rivolto verso il foglio in cui erano rappresentate le vignette della storia, per indicare i tre referenti nell'immagine, presenti quindi in un contesto extra-linguistico. In questo modo, non è stato possibile capire con certezza a quali tre referenti il segnato si riferisse.

²⁹ Due di questi impersonamenti sono stati realizzati simultaneamente alla realizzazione di 2 CL di parte del corpo.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S6, che vuole riportare un esempio di introduzione e mantenimento del referente 'ramo' nel discorso mediante rispettivamente un classificatore di superficie ed estensione seguito da una dattilologia, e un classificatore di superficie ed estensione:

(6) CL(L piegata): 'ramo' R-A-M-O CL(L piegata): 'ramo' CL(L piegata): 'il ramo cade'
'Il ramo è caduto.'

4.4.7. S7

Nel suo racconto S7 ha introdotto 10 referenti, tra i quali 9 hanno riferimento indefinito specifico e 1 ha riferimento impersonale. Tutti i referenti indefiniti specifici, ovvero 'donna', 'uomo', 'uccello', 'uccellini', 'nido', 'albero', 'ramo', 'macchina' e 'ospedale' sono stati introdotti per mezzo del loro segno lessicale; il referente impersonale 'qualcuno' è stato introdotto per mezzo dell'accordo verbale attraverso un verbo appartenente alla seconda classe. Dunque, dei referenti col tratto [+ animato], l'80% è stato introdotto per mezzo del proprio segno lessicale e il 20% attraverso un accordo verbale; dei referenti col tratto [- animato], il 100% è stato introdotto mediante il proprio segno lessicale.

S7 ha realizzato in tutto 46 rinvii, di cui 43 sono anafore, 2 sono catafore e 1 è una deissi; di seguito l'elenco delle strategie utilizzate:

- 1 articolo determinativo (2,2%);
- 1 buoy frammento (2,2%);
- 3 CL di entità (6,5%);
- 1 impersonamento (2,2%);
- 19 segni lessicali (41,3%);
- 2 aggettivi (4,3%);
- 3 anafore associative (6,5%);
- 3 CL di parte del corpo (6,5%);
- 4 pronomi personali (8,7%);
- 4 accordi verbali (8,7%);
- 2 buoys indicazione (4,3%);
- 1 PE (2,2%);

- 1 numerale (2,2%);

- 1 deissi (2,2%).

Per mantenere un referente testuale col tratto [+ animato], S7 ha realizzato 9 segni lessicali (39,1%), 1 pronome personale (4,3%), 1 articolo determinativo (4,3%), 3 CL di parte del corpo (13%), 2 anafore associative (8,7%), 1 impersonamento (4,3%), 2 aggettivi (8,7%), 1 accordo verbale (4,3%), 1 CL di entità (4,3%) e 2 buoys indicazione (8,7%); per mantenere un referente testuale col tratto [- animato], S7 ha realizzato 1 segno lessicale (50%) e 1 CL di entità (50%).

Per riprendere un referente testuale [+ animato], S7 ha utilizzato 3 pronomi personali (21%), 6 segni lessicali (42,9%), 3 accordi verbali (21%), 1 anafora associativa, 1 PE (7,1%) e 1 numerale (7,1%); per riprendere un referente testuale con tratto [- animato], S7 si è servito di 1 CL di entità (25%) e 3 segni lessicali (75%).

Le catafore sono state realizzate per mezzo di 1 pronome personale in riferimento ad un referente [+ animato] e per mezzo di 1 CL di entità in riferimento ad un referente [- animato]. La deissi è stata realizzata attraverso un pronome PE, indirizzato verso il foglio contenente le immagini della storia, il referente dunque era 'storia'.

Il buoy frammento è stato realizzato con la mano dominante per mantenere nel discorso il segno ROMPERE, dopo che questo era stato articolato con entrambe le mani; successivamente, mentre con la mano dominante il segno ROMPERE era mantenuto nel discorso per mezzo di un buoy frammento, con la mano non dominante il segnante ha realizzato il segno GAMBA (figura 5).



figura 5. ROMPERE-GAMBA (S7)

Dunque, S7 ha realizzato in tutto 9 catene referenziali, 4 delle quali in riferimento ad un referente [+ animato] e 5 in riferimento ad un referente [- animato]. Del primo caso la catena più corta è formata da 3 rinvii e quella più lunga da 19 rinvii; del secondo caso le catene sono di 1 o 2 rinvii.

Nel racconto di S7, l'introduzione del referente 'uccellini' risulta non essere molto efficace. Inizialmente non è presente alcuna componente linguistica che possa discriminare l'introduzione del referente 'uccellini' da una qualsiasi ripresa del referente 'uccello', già introdotto in precedenza. Successivamente, si riesce ad intendere che si tratta di due referenti diversi in quanto ad 'uccellini', realizzato col segno UCCELLO, viene attribuita l'azione di cadere e subito dopo ad 'uccello', sempre realizzato col segno UCCELLO, seguono i segni MAMMA e SCIOCCATO. Quindi, con un salto logico è possibile riconoscere che il secondo referente è la mamma del primo referente, gli 'uccellini' che sono caduti dall'albero.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S7, che vuole riportare un esempio di ripresa dei referenti 'papà' e 'mamma' nel discorso mediante due segni lessicali e un accordo verbale:

(7) PAPÀ^a GAMBA^a FASCIARE MAMMA^b TRISTE^b TROVARE^a

'Al papà^a è stata fasciata la gamba e la mamma, che era triste, è andata a trovarlo^a.'

4.4.8. S8

Nel suo racconto S8 ha presentato 8 referenti testuali, 1 dei quali con riferimento definito specifico e 7 dei quali con riferimento indefinito specifico. Tutti i referenti 'bambina', 'papà', 'uccello', 'uccellini', 'nido', 'albero', 'ospedale' e 'mamma', indipendentemente dal loro tipo di riferimento e dal tratto [+/- animato], sono stati introdotti mediante il loro segno lessicale. S8 ha realizzato complessivamente 22 rinvii anaforici, di seguito le strategie utilizzate:

- 3 accordi verbali (13,6%);
- 1 anafora associativa (4,5%);
- 1 CL di parte del corpo (4,5%);
- 1 numerale (4,5%);
- 6 pronomi personali (27,3%);
- 8 segni lessicali (36,4%);
- 1 buoy frammento (4,5%);
- 1 buoy tema (4,5%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato], S8 si è servito di 1 buoy tema (16,7%) e 5 segni lessicali (83,3%); per mantenere un referente testuale dal tratto [-animato], S8 si è servito di 1 buoy frammento (33,3%), 1 segno lessicale (33,3%) e 1 accordo verbale (33,3%). Per riprendere un referente testuale con tratto [+ animato], S8 ha utilizzato 6 pronomi personali (50%), 1 CL parte del corpo (8,3%), 1 anafora associativa (8,3%), 2 segni lessicali (16,6%), 1 accordo verbale (8,3%) e 1 numerale (8,3%); per riprendere un referente testuale con tratto [-animato], S8 ha utilizzato 1 segno lessicale (50%) e 1 accordo verbale (50%).

Dunque, S8 ha realizzato complessivamente 8 catene referenziali, 4 in riferimento a un referente [+ animato] e 4 in riferimento ad un referente [- animato]. Del primo caso la catena più corta è formata da 2 rinvii e quella più lunga da 5 rinvii; nel secondo caso, tutte le catene sono formate da 2 rinvii tranne una che è formata da 3 rinvii.

Nel racconto di S8 è stato possibile osservare una qualche piccola falsa partenza, tuttavia il racconto è risultato essere comunque molto fluido e scorrevole.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S8, che vuole riportare un esempio di introduzione dei referenti ‘uccello’ e ‘uccellini’ nel discorso rispettivamente mediante un segno lessicale e un numerale seguito da un aggettivo sostantivato:

(8) UCCELLO_b IX-3_a BAMBINO_a _bVEDERE_a SPAVENTARE IX-3_b UCCELLO_b
VOLARE DUE_c PICCOLI_c CADERE

‘L’uccello ha visto il bambino, si è spaventato ed è volato via. I due piccoli sono caduti.’

4.4.9. S9

Nel suo racconto S9 ha presentato 8 referenti indefiniti specifici mediante il loro segno lessicale. Dunque, tutti i referenti ‘donna’, ‘uomo’, ‘uccello’, ‘uccellini’, ‘nido’, ‘ramo’, ‘ambulanza’ e ‘ospedale’, indipendentemente dal tratto [+/- animato] sono stati introdotti attraverso il loro segno lessicale.

S9 ha realizzato in tutto 26 rinvii anaforici mediante le seguenti strategie:

- 2 accordi verbali (7,7%);
- 1 CL di afferramento (3,8%);
- 6 CL di entità (23,1%);

- 1 CL parte del corpo (3,8%);
- 1 locativo (3,8%);
- 2 numerali (7,7%);
- 1 pronomi personali (3,8%);
- 1 dimostrativo (3,8%);
- 5 impersonamenti (19,2%);
- 1 apposizione (3,8%);
- 5 segni lessicali (19,2%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato] nel testo, S9 ha utilizzato 1 CL di parte del corpo (9,1%), 2 numerali (18,2%), 4 impersonamenti (36,4%), 1 accordo verbale (9,1%) e 3 CL di entità (27,3%); per mantenere un referente testuale dal tratto [- animato], S9 ha realizzato 1 apposizione (20%), 1 CL di entità (20%), 2 segni lessicali (40%) e 1 locativo (20%). Per riprendere un referente testuale dal tratto [+ animato], S9 ha utilizzato 2 CL di entità (25%), 3 segni lessicali (37,5%), 1 impersonamento (12,5%), 1 pronome personale (12,5%) e 1 accordo verbale (12,5%); per riprendere un referente testuale dal tratto [- animato], S9 si è servito di 1 CL di afferramento (50%) e 1 dimostrativo (3,8%).

Dunque, S9 ha realizzato complessivamente 6 catene referenziali, 3 delle quali riferite ad un referente dal tratto [+ animato] e 3 ad un referente dal tratto [- animato]. Del primo caso, la catena più corta è composta da 5 rinvii e quella più lunga da 7 rinvii; del secondo caso, la catena più corta è formata da 1 rinvio e quella più lunga da 4 rinvii.

Nel racconto di S9, il referente ‘albero’ non viene esplicitamente introdotto. È noto che il referente ‘uomo’ salga sopra qualcosa di alto, che non viene esplicitamente riconosciuto come albero. Tuttavia, successivamente viene introdotto il referente ‘ramo’ e questo rende chiaro su cosa si sia in precedenza arrampicato il referente ‘uomo’.

Di seguito verrà presentato un estratto della narrazione di S9, che vuole riportare un esempio di introduzione del referente ‘uomo’ mediante un segno lessicale, la ripresa del referente ‘nido’ mediante un classificatore di afferramento e il suo mantenimento attraverso un segno lessicale:

(9) UOMO ARRAMPICARE CL(N piegata): ‘salire in alto’ CL(T): ‘prendere’ NIDO_a

‘L’uomo si è arrampicato in alto e ha preso il nido.’

4.4.10. Analisi di gruppo

Nel racconto della storia, il gruppo di bambini sordi segnanti nativi ha introdotto complessivamente 79 referenti testuali. Di questi 79, 7 sono definiti specifici, 68 indefiniti specifici e 4 impersonali. Di seguito verranno riportate delle figure riassuntive di quali strategie sono state utilizzate per introdurre i 79 referenti:



figura 6.

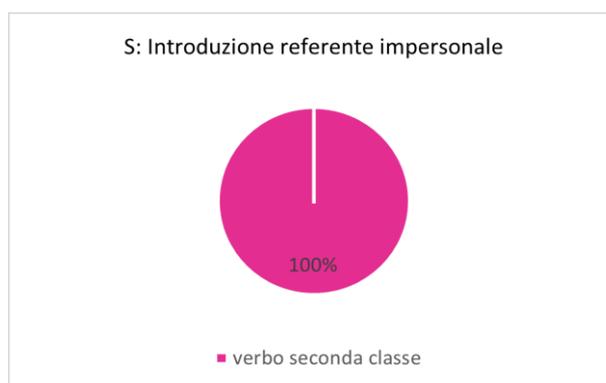


figura 7.

figure 6 e 7. Introduzione di un referente definito specifico e di un referente impersonale (S)

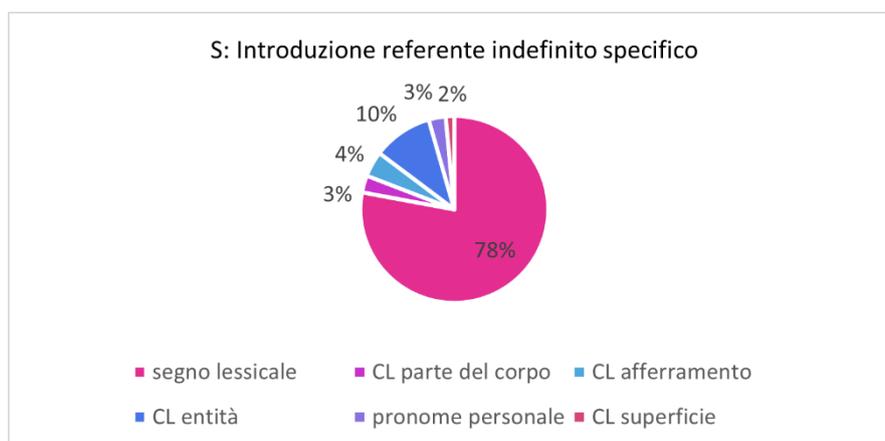


figura 8. Introduzione di un referente indefinito specifico (S)

Dalle figure 6 e 8 è possibile notare come, in generale, il gruppo di bambini preferisce introdurre un referente definito specifico o indefinito specifico per mezzo di un segno lessicale. Una differenza tra questi due tipi di riferimento è che, per quanto riguarda i referenti definiti specifici, questi possono essere introdotti mediante un segno nome o la dattilologia del nome proprio. Dalla

figura 7 si evince che in questo gruppo di bambini i referenti impersonali sono stati introdotti mediante l'accordo con un verbo della seconda classe.

Per quanto riguarda invece le strategie utilizzate per introdurre un referente dal tratto [+ animato] o [- animato], è possibile notare che l'introduzione di un referente [+ animato], oltre a preferire nettamente il segno lessicale, lascia spazio a classificatori, dattilologia, segni nome, accordi verbali e pronomi; l'introduzione di un referente [- animato], oltre a preferire come per i referenti [+ animati] il segno lessicale, opta per i classificatori, precisamente classificatori di entità, parte del corpo e afferramento. Di seguito due figure esemplificative:

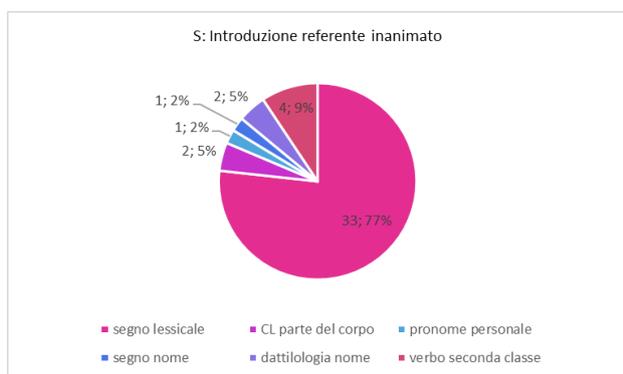


figura 9.



figura 10.

figure 9 e 10. Introduzione di un referente animato e di un referente inanimato (S)

Complessivamente, il gruppo di bambini sordi segnanti nativi ha realizzato 294 rinvii, di cui 287 anafore, 4 catafore e 3 deissi. Di seguito una figura che rappresenta le strategie utilizzate, suddivise per tipologia di rinvio:

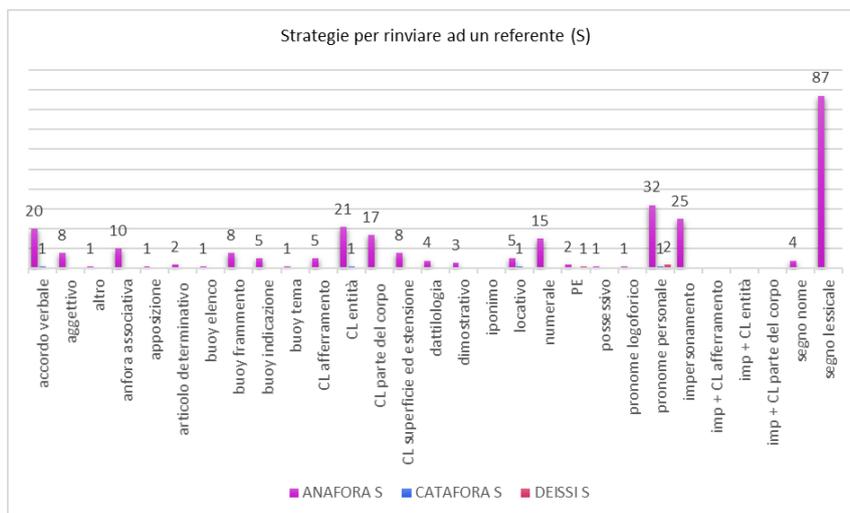


figura 11. Strategie utilizzate per rinviare ad un referente testuale (S)

Guardando la figura 11, è possibile notare come la strategia maggiormente utilizzata sia il segno lessicale (con una frequenza di 87 su 294= 29,6%), a seguire il pronome personale (con una frequenza di 35 su 294= 11,9%), l'impersonamento (con una frequenza di 25 su 294= 8,5%) e l'accordo verbale (con una frequenza di 21 su 294= 7,1%). Inoltre, volendo confrontare l'utilizzo del segno lessicale con quello del classificatore, si può notare come i classificatori, complessivamente, ricoprono 52 frequenze su 294, costituendo il 17,7% dei rinvii. Di seguito una figura rappresentativa delle tipologie di classificatori impiegate nella realizzazione dei rinvii:

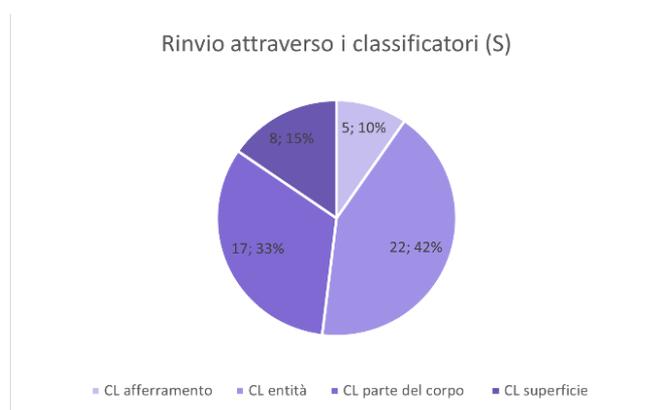


figura 12. Tipologie di classificatori utilizzate per creare rinvii testuali (S)

Come si può notare dalla figura 12, i classificatori con più frequenze sono i classificatori di entità (22 frequenze su 52= 42,3%) e a seguire i classificatori di parte del corpo (con 17 frequenze su 52= 32,7%).

Per poter descrivere al meglio i rinvii realizzati dal gruppo dei bambini segnanti nativi, di seguito verranno riportate tre figure descrittive delle strategie utilizzate, suddivise in base al tipo di rinvio, anaforico (figura 13), cataforico (figura 14) e deittico (figura 15):

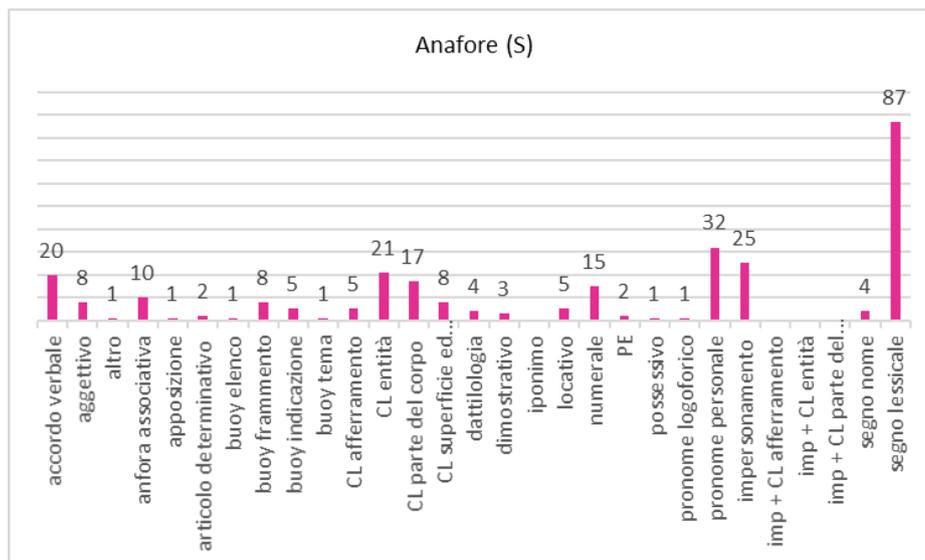


figura 13. Strategie impiegate per realizzare rinvii anaforici (S)

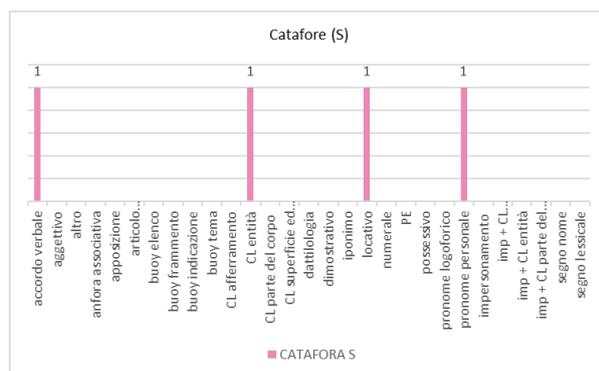


figura 14.

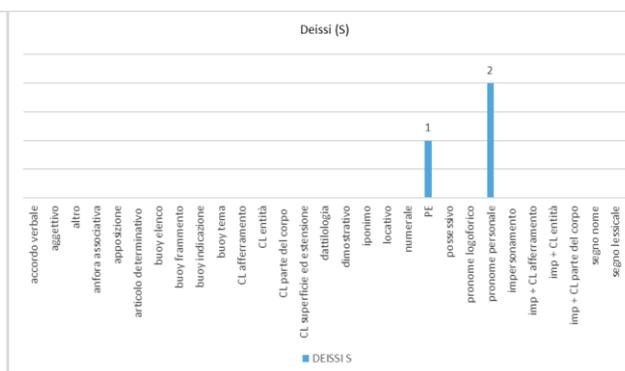


figura 15.

figure 14 e 15. Strategie impiegate per realizzare rinvii cataforici e deittici (S)

Per quanto riguarda la strategia del impersonamento, 4 impersonamenti su 25 sono stati realizzati simultaneamente all'articolazione di un classificatore, 2 di afferramento (realizzati da S5) e 2 di parte del corpo (realizzati da S6). La differenza tra i due segnanti è che S5, nel realizzare l'impersonamento + il classificatore di afferramento, rinvia a due referenti diversi: al referente 'uomo' mediante l'impersonamento e al referente 'nido' mediante il classificatore; S6 invece mediante l'impersonamento + il classificatore di parte del corpo rinvia solamente al referente 'uomo', tuttavia veicolando più informazioni su di esso: mediante l'impersonamento comunicava che il referente era in uno stato di dolore fisico e attraverso il classificatore descriveva la posizione fisica del referente nello spazio.

Nel racconto degli altri soggetti non sono state riscontrate co-articolazioni di impersonamento +

classificatore. Tuttavia, tutti i bambini, tranne S1, hanno presentato più di un referente mediante la veicolazione di informazioni differenti con la mano dominante e quella non dominante. Questa strategia si rivela vincente quando si presenta il bisogno di esprimere la posizione di un referente rispetto ad un altro oppure di spiegare come si comportano assieme i due referenti. Un esempio ricorrente nella narrazione di questa storia è quello dell'uomo che sale sull'albero, in cui un referente è rappresentato dalla mano dominante e l'altro dalla mano non dominante (figura 16). Infine, non è stato possibile condurre un'analisi che tenesse in considerazione le differenze di età dei soggetti appartenenti al gruppo dei bambini in quanto non ci sono state chiare tendenze da parte di bambini con età simili nella scelta di strategie per introdurre, mantenere o riprendere i referenti testuali nel discorso.



figura 16. (S3)

m.d.: CL(N piegata): 'l'uomo sale sull'albero'
m.n.d.: ALBERO



figura 17. (S4)

m.d.: CL(N piegata): 'l'uomo si siede su un ramo'
m.n.d.: CL(V): 'rami sull'albero'

La figura 16 è un chiaro esempio di come la mano dominante e quella non dominante vengono utilizzate per rappresentare due referenti e come essi sono relazionati tra loro. In questo caso, il segno per ALBERO è un buoy frammento, in quanto S3, dopo aver realizzato il segno lessicale ALBERO ha mantenuto un frammento del segno con la mano non dominante, per poi riprendere con la mano dominante, per mezzo di un classificatore di parte del corpo, il referente 'uomo'. Invece, nella figura 17, i due referenti rappresentati sono 'uomo' e 'ramo'; dalla posizione che le due mani assumono, si può capire che il referente 'uomo', di cui sono rappresentate le gambe per mezzo di un classificatore di parte del corpo, si siede "a cavalcioni" su un ramo, rappresentato attraverso un classificatore di entità mediante la mano non dominante. Di seguito saranno presentati altri esempi di strategie maggiormente utilizzate dal gruppo di studio.



figura 18. (S3)

m.d.: ROMPERE

m.n.d.: CL(L piegata unita): 'ramo'

La traduzione dei segni realizzati nella figura 18 è 'il ramo si è rotto'. S3, dopo aver realizzato il segno RAMO, l'ha mantenuto con la mano non dominante per mezzo di un buoy frammento, mentre con la mano dominante ha articolato il segno ROMPERE.



figura 19a. (S5)

m.d.: CL(N): 'l'uomo cade a terra'

m. n.d.: CL(B): 'terreno'



figura 19b. CL(N): 'l'uomo cade' (S9)



figura 19c. CADERE (S8)

Le figure 19a, 19b e 19c rappresentano le tre modalità, utilizzate in modo omogeneo nel gruppo di bambini, per raccontare che l'uomo è caduto a terra. Le figure 19a e 19b rappresentano l'utilizzo di un classificatore di parte del corpo, con la differenza che nella figura 19a la mano non dominante segnala anche la presenza del terreno, cosa che non accade invece nella strategia riportata nella figura 19b. Invece, la figura 19c riporta il segno lessicale CADERE.



figura 20. (S2)

m.d.: CL(N piegata): 'il nido è sopra l'albero'

m.n.d.: CL(5 aperta): 'albero'

La figura 20 rappresenta l'introduzione dei referenti 'albero' e 'nido' da parte di S2, mediante due classificatori di entità. La mano non dominante si riferisce ad 'albero', mentre la mano dominante si riferisce a 'nido'. Questo esempio illustra come, attraverso i classificatori, è possibile descrivere le relazioni spaziali tra due referenti.



figura 21. PRENDERE (S1)

La figura 21 vuole rappresentare un esempio di accordo verbale per mezzo della realizzazione del segno in un punto preciso dello spazio segnico. Il segno PRENDERE, infatti, ha inizio nel punto dello spazio a cui in precedenza era stato associato il referente nido; dunque, mediante un accordo verbale è chiaro che ‘nido’ è il referente che viene preso.



_____ imp

figura 22a. SPAVENTATA (S7)



_____ imp

figura 22b. CADERE (S6)

Le figure 22a e 22b vogliono essere un esempio di impersonamento. Nella figura 22a, il referente ad essere impersonato è ‘donna’ che si spaventa dopo aver visto l’uomo cadere, mentre nella figura 22b, il referente che viene impersonato è ‘uccello’ mentre sta cadendo dall’albero.

4.5. Analisi delle catene referenziali riscontrate nel racconto di una storia da parte del gruppo di controllo di adulti segnanti

In questa sezione verranno riportate le strategie utilizzate dai 5 adulti sordi segnanti per introdurre, mantenere e riprendere un referente testuale nel discorso. Dapprima saranno presi in considerazione i 5 soggetti singolarmente, poi verrà fornita una panoramica generale per descrivere le tendenze del gruppo per, successivamente, poterle confrontare con quelle del gruppo dei bambini.

4.5.1. C1

Nel suo racconto, C1 ha introdotto 18 referenti, tra i quali 2 presentano un riferimento definito specifico, 15 un riferimento indefinito specifico e 1 un riferimento impersonale. I referenti definiti specifici, ovvero ‘uccello’ e ‘genitori’ sono stati introdotti mediante il loro segno lessicale; i referenti indefiniti specifici, ‘donna’, ‘uomo’, ‘uccellini’, ‘nido’, ‘albero’, ‘ramo’, ‘casa’, ‘ambulanza’, ‘ospedale’, ‘persone’, ‘giardino’, ‘mamma’ e ‘finestra’ sono stati introdotti per mezzo del loro segno lessicale, mentre i referenti indefiniti specifici ‘barella’ e ‘letto’ sono stati introdotti mediante un classificatore di entità. Infine, il referente impersonale ‘qualcuno’ è stato introdotto attraverso un classificatore di parte del corpo. Dunque, tra i referenti che possiedono tratto [+ animato], l’85,7% è stato introdotto mediante il proprio segno lessicale e il 14,3% mediante un classificatore di parte del corpo; tra i referenti che possiedono tratto [- animato], l’80% è stato introdotto attraverso il proprio segno lessicale e il 20% attraverso un classificatore di entità.

C1 ha realizzato in tutto 105 rinvii, tra cui 102 sono anafore, 2 sono catafore e 1 è una deissi; di seguito l’elenco delle strategie utilizzate:

- 2 accordi verbali (1,9%);
- 1 aggettivo (1%);
- 3 anafore associative (2,8%);
- 5 articoli determinativi (4,8%);
- 4 buoys frammento (3,8%);
- 5 CL di afferramento (4,8%);
- 9 CL di entità (8,6%);

- 16 CL di parte del corpo (15,2%);
- 7 CL di superficie ed estensione (6,7%);
- 6 dimostrativi (5,7%);
- 3 locativi (2,8%);
- 7 numerali (6,7%);
- 2 PE (1,9%);
- 10 pronomi personali (9,5%);
- 1 pronome logoforico (1%);
- 2 impersonamenti (1,9%);
- 3 impersonamenti + CL di parte del corpo (2,8%);
- 1 impersonamento + CL di afferramento (1%);
- 18 segni lessicali (17,1%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato], C1 ha realizzato 5 numerali (9,4%), 13 CL di parte del corpo (24,5%), 2 impersonamenti + CL di parte del corpo (3,8%), 1 aggettivo (1,9%), 11 segni lessicali (20,8%), 1 buoy frammento (1,9%), 3 pronomi personali (5,7%), 1 pronome logoforico (1,9%), 2 impersonamenti (3,8%), 3 anafore associative (5,7%), 5 articoli determinativi (9,4%), 2 CL afferramento (3,8%), 2 CL di entità (3,8%) e 2 PE (3,8%); per mantenere un referente testuale dal tratto [- animato], C1 si è servito di 5 CL di superficie ed estensione (23,8%), 1 locativo (4,8%), 1 segno lessicale (4,8%), 3 buoys frammento (14,3%), 3 CL di afferramento (14,3%), 5 CL di entità (23,8%), 1 accordo verbale (4,8%) e 2 dimostrativi (9,5%).

Per riprendere un referente testuale dal tratto [+ animato], C1 ha utilizzato 3 CL di parte del corpo (15,8%), 1 impersonamento + CL afferramento (5,3%), 2 numerali (10,5%), 1 accordo verbale (5,3%), 6 pronomi personali (31,6%), 1 impersonamento + CL di parte del corpo (5,3%), 3 segni lessicali (15,8%), 1 dimostrativo (5,3%) e 1 CL afferramento (5,3%); per riprendere un referente testuale dal tratto [- animato], C1 si è servito di 2 locativi (15,4%), 2 CL di superficie ed estensione (15,4%), 3 dimostrativi (23,1%), 3 segni lessicali (23,1%), 1 CL di afferramento (7,7%) e 2 CL di entità (15,4%).

La deissi personale rivolta al segnante è stata realizzata mediante un pronome personale di prima persona.

Le due catafore sono state realizzate per mezzo di un classificatore di parte del corpo e di un dimostrativo.

Dunque, C1 ha realizzato complessivamente 17 catene referenziali, 8 delle quali in riferimento ad un referente [+ animato] e 9 in riferimento ad un referente dal tratto [- animato]. Del primo caso, la catena più corta è composta da 2 rinvii e quella più lunga da 29 invii; del secondo caso, la catena più corta è composta da 1 rinvio e quella più lunga da 10 rinvii. Infine, il referente impersonale è stato introdotto per mezzo di un impersonamento + classificatore di afferramento.

4.5.2. C2

Nel suo racconto, C2 ha presentato 14 referenti testuali, 3 dei quali con riferimento definito specifico, 10 con riferimento indefinito specifico e 1 con riferimento impersonale. I referenti definiti specifici, ovvero ‘uccello’, ‘moglie’ e ‘casa’ sono stati introdotti per mezzo del loro segno lessicale; i referenti indefiniti specifici ‘donna’, ‘uomo’, ‘nido’, ‘albero’, ‘ambulanza’, ‘ospedale’ e ‘dottore’ sono stati introdotti mediante il proprio segno lessicale, mentre i referenti indefiniti specifici ‘uccellini’, ‘ramo’ e ‘letto’ sono stati introdotti con un classificatore, rispettivamente di parte del corpo, di superficie ed estensione e di entità. Infine, il referente impersonale ‘qualcuno’ è stato introdotto mediante un impersonamento + un classificatore di afferramento. Dunque, tra i referenti con tratto [+ animato], il 71,4% è stato introdotto mediante un segno lessicale, il 14,3% mediante un impersonamento + un classificatore di afferramento e il restante 14,3% mediante un classificatore di parte del corpo. Tra i referenti con tratto [- animato], il 75% è stato introdotto mediante un segno lessicale, il 12,5% mediante un classificatore di superficie ed estensione e il restante 12,5% mediante un classificatore di entità.

C2 ha realizzato in tutto 66 rinvii anaforici, di seguito le strategie utilizzate:

- 5 accordi verbali (7,6%);
- 2 anafore associative (3%);
- 2 CL di afferramento (3%);
- 5 CL di entità (7,6%);
- 2 CL di parte del corpo (3%);
- 1 Cl di superficie ed estensione (1,5%);
- 1 iponimo (1,5%);
- 1 numerale (1,5%);
- 2 possessivi (3%);
- 20 impersonamenti (30,3%);

- 4 impersonamenti + CL di afferramento (6%)³⁰;
- 3 impersonamenti + CL di parte del corpo (4,5%)³¹;
- 18 segni lessicali (27,3%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato], C2 ha realizzato 5 segni lessicali (12,8%), 18 impersonamenti (46,2%), 2 anafore associative (5,1%), 2 possessivi (5,1%), 1 accordo verbale (2,6%) e 1 numerale (2,6%), 2 CL parte del corpo (5,1%), 2 impersonamenti + CL afferramento (5,1%), 3 impersonamenti + CL parte del corpo (7,7%), 2 CL entità (5,1%), 1 CL afferramento (2,6%); per mantenere un referente dal tratto [- animato], C2 ha utilizzato 2 impersonamenti + CL afferramento (33,3%), 1 impersonamento + CL parte del corpo (16,7%), 2 CL entità (33,3%) e 1 iponimo (16,7%).

Per riprendere un referente testuale dal tratto [+ animato], C2 si è servito di 11 segni lessicali (57,9%), 4 accordi verbali (21,1%), 2 impersonamenti + CL afferramento (10,5%) e 2 impersonamenti (10,5%); per riprendere un referente dal tratto [- animato], C2 ha utilizzato 1 impersonamento + CL afferramento (16,7%), 2 segni lessicali (33,3%), 1 CL di superficie ed estensione (16,7%), 1 CL afferramento (16,7%) e 1 CL entità (16,7%).

Dunque, C2 ha realizzato complessivamente 10 catene anaforiche, 5 delle quali che si riferiscono ad un referente dal tratto [+ animato] e 5 ad un referente dal tratto [- animato]. Del primo caso, la catena più corta è composta da 3 rinvii, mentre quella più lunga da 32 rinvii; del secondo caso, tutte le catene sono composta da 2 o 3 rinvii.

4.5.3. C3

Nel suo racconto, C3 ha introdotto 9 referenti indefiniti specifici. I referenti ‘donna’, ‘uomo’, ‘uccellini’, ‘nido’, ‘albero’, ‘casa’, ‘moglie’ e ‘ospedale’ sono stati introdotti nel discorso attraverso il loro segno lessicale; il referente ‘ramo’ è stato introdotto mediante un classificatore di entità. Dunque, tutti i referenti dal tratto [+ animato] e l’80% dei referenti dal tratto [- animato] sono stati introdotti attraverso il proprio segno lessicale, mentre il 20% dei referenti dal tratto [- animato] è stato introdotto mediante un classificatore di entità.

³⁰ In realtà, guardando alle strategie riportate per mantenere e riprendere i referenti, le strategie di impersonamento + classificatore di afferramento risultano essere 7, non 4. Questo perché 3 di queste strategie sono state realizzate per riferirsi a due referenti diversi, dunque le strategie sono 4, ma in tutto si hanno 7 riferimenti.

³¹ In realtà, guardando alle strategie riportate per mantenere e riprendere i referenti, le strategie di impersonamento + classificatore di parte del corpo risultano essere 4, non 3. Questo perché 1 di queste strategie è stata realizzata per riferirsi a due referenti diversi, dunque le strategie sono 3, ma in tutto si hanno 4 riferimenti.

C3 ha realizzato in tutti 58 rinvii anaforici, di cui di seguito verranno riportate le strategie di realizzazione:

- 1 aggettivo (1,7%);
- 2 anafore associative (3,4%);
- 5 articoli determinativi (8,6%);
- 1 CL di afferramento (1,7%)³²;
- 2 CL di entità (3,4%);
- 5 CL di parte del corpo (8,6%);
- 3 CL di superficie ed estensione (5,2%);
- 1 dimostrativo (1,7%);
- 3 locativi (5,2%);
- 1 numerale (1,7%);
- 3 possessivi (5,2%);
- 1 pronome logoforico (1,7%);
- 18 impersonamenti (31%);
- 1 impersonamento + CL di entità (1,7%);
- 11 segni lessicali (19%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato] nel discorso, C3 ha utilizzato 5 articoli determinativi (13,5%), 4 segni lessicali (10,8%), 18 impersonamenti (48,6%), 1 pronome logoforico (2,7%), 4 CL di parte del corpo (10,8%), 1 CL di afferramento (2,7%), 2 possessivi (5,4%), 1 numerale (2,7%) e 1 aggettivo (2,7%); per mantenere un referente testuale dal tratto [- animato], C3 ha realizzato 1 CL di entità (10%), 3 locativi (30%), 1 dimostrativo (10%), 2 CL di superficie ed estensione (20%), 2 segni lessicali (20%) e 1 CL di parte del corpo (10%). Per riprendere un referente testuale dal tratto [+ animato], C3 ha utilizzato 1 impersonamento + CL di entità (11,1%), 4 segni lessicali (44,4%), 1 CL di entità (11,1%), 1 possessivo (11,1%) e 2 anafore associative (22,2%); per riprendere un referente testuale dal tratto [- animato], C3 si è servito di 1 segno lessicale (33,3%), 1 CL di afferramento (33,3%) e 1 CL di superficie ed estensione (33,3%).

Dunque, C3 ha complessivamente realizzato 8 catene referenziali, 4 delle quali che rinviano ad

³² In realtà, guardando alle strategie riportate per mantenere e riprendere i referenti, le strategie del classificatore di afferramento risultano essere 2, non 1. Questo perché 1 di queste strategie è stata realizzata per riferirsi a due referenti diversi, dunque la strategia è 1, ma in tutto si hanno 2 riferimenti.

un referente testuale dal tratto [+ animato] e 4 ad un referente testuale dal tratto [- animato]. Del primo caso, la catena più corta comprende 2 rinvii e quella più lunga 25 rinvii; del secondo caso, la catena più corta comprende 1 rinvio e quella più lunga ne comprende 5.

4.5.4. C4

Nel suo racconto, C4 ha introdotto 12 referenti testuali, 1 di questi ha riferimento definito specifico, 10 hanno riferito indefinito specifico e 1 ha riferimento impersonale. Il referente definito specifico ‘mamma’ e i referenti indefiniti specifici ‘donna’, ‘uomo’, ‘uccello’, ‘nido’, ‘albero’, ‘ramo’, ‘ambulanza’, ‘ospedale’ e ‘ragazzi’ sono stati introdotti mediante il loro segno lessicale; il referente indefinito specifico ‘uccellini’ è stato introdotto per mezzo di un segno lessicale eseguito con la mano dominante e un classificatore di parte del corpo realizzato con la mano non dominante. Infine, il referente impersonale ‘qualcuno’ è stato introdotto mediante un verbo della seconda classe. Dunque, i referenti con tratto [+ animato] sono stati introdotti attraverso il loro segno lessicale (71,4%), un segno lessicale e un classificatore di parte del corpo (14,3%) e un verbo della seconda classe (14,3%); i referenti con tratto [- animato] sono tutti stati introdotti per mezzo del proprio segno lessicale.

C4 ha realizzato complessivamente 88 rinvii, dei quali 87 sono anafore e 1 è una catafora. Di seguito l’elenco delle strategie impiegate:

- 7 accordi verbali (8%);
- 1 aggettivo (1,1%);
- 3 apposizioni (3,4%);
- 2 articoli determinativi (2,3%);
- 2 buoys elenco (2,3%);
- 1 buoy indicazione (1,1%);
- 6 CL di entità (6,8%);
- 3 CL di parte del corpo (3,4%);
- 4 CL di superficie ed estensione (4,5%);
- 1 dimostrativo (1,1%);
- 2 locativi (2,3%);
- 2 numerali (2,3%);
- 1 pronome logoforico (1,1%);

- 6 pronomi personali (6,8%);
- 19 impersonamenti (21,6%)³³;
- 4 impersonamenti + CL di afferramento (4,5%)³⁴;
- 12 impersonamenti + CL di parte del corpo (13,6%);
- 12 segni lessicali (13,6%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato] nel discorso, C4 ha realizzato 2 buoys elenco (3,8%), 9 impersonamenti + CL parte del corpo (17%), 18 impersonamenti (34%), 1 pronome personale (1,9%), 6 segni lessicali (11,3%), 1 aggettivo (1,9%), 1 apposizione (1,9%), 2 CL di parte del corpo (3,8%), 2 impersonamenti + CL di afferramento (3,8%), 3 accordi verbali (5,7%), 3 CL di entità (5,7%), 1 pronome logoforico (1,9%), 1 buoy indicazione (1,9%), 2 articoli determinativi (3,8%) e 1 numerale (1,9%); per mantenere un referente dal tratto [- animato], C4 ha utilizzato 2 accordi verbali (18,2%), 3 CL di entità (27,3%), 1 locativo (9,1%), 2 apposizioni (18,2%), 2 CL di superficie (18,2%) e 1 impersonamento + CL di afferramento (9,1%).

Per riprendere un referente testuale dal tratto [+ animato], C4 si è servito di 1 numerale (4,5%), 6 segni lessicali (27,3%), 3 impersonamenti + CL di parte del corpo (13,6%), 5 pronomi personali (22,7%), 2 impersonamenti (9,1%), 2 impersonamenti + CL di afferramento (9,1%), 2 accordi verbali (9,1%) e 1 CL di parte del corpo (4,5%); per riprendere un referente testuale dal tratto [- animato], C4 ha utilizzato 1 locativo (14,3%), 2 CL di superficie ed estensione (28,6%), 1 dimostrativo (14,3%) e 3 impersonamenti + CL di afferramento (42,9%).

Dunque, C4 ha realizzato in tutto 9 catene referenziali, 6 delle quali rinviano ad un referente dal tratto [+ animato] e 3 rinviano ad un referente dal tratto [- animato]. Del primo caso, la catena più corta è composta da 1 rinvio e quella più lunga da 27 rinvii; del secondo caso, la catena più corta è composta da 4 rinvii e quella più lunga da 13 rinvii.

4.5.5. C5

Nel suo racconto, C5 ha presentato 10 referenti testuali, 9 dei quali con riferimento indefinito specifico e 1 con riferimento impersonale. I referenti indefiniti specifici ‘donna’, ‘uomo’,

³³ In realtà, guardando alle strategie riportate per mantenere e riprendere i referenti, le strategie dell’impersonamento risultano essere 20, non 19. Questo perché 1 di queste strategie è stata realizzata per riferirsi a due referenti diversi, dunque le strategie sono 19, ma in tutto si hanno 20 riferimenti.

³⁴ In realtà, guardando alle strategie riportate per mantenere e riprendere i referenti, le strategie dell’impersonamento + CL di afferramento risultano essere 8, non 4. Questo perché 4 di queste strategie sono state realizzate per riferirsi a due referenti diversi, dunque le strategie sono 4, ma in tutto si hanno 8 riferimenti.

‘uccellini’, ‘nido’, ‘albero’, ‘ambulanza’, ‘ospedale’ e ‘coppia’ sono stati introdotti nel discorso mediante il loro segno lessicale; il referente indefinito specifico ‘ramo’ è stato introdotto mediante un classificatore di entità. Infine, il referente impersonale ‘qualcuno’ è stato introdotto per mezzo di un accordo verbale grazie ad un verbo della seconda classe. Dunque, i referenti con tratto [+ animato] sono stati introdotti mediante un segno lessicale (80%) e un verbo della seconda classe (20%); i referenti con tratto [- animato] sono stati introdotti per mezzo di un segno lessicale (80%) e di un classificatore di entità (20%).

C5 ha realizzato complessivamente 40 rinvii anaforici, di cui di seguito verranno riportate le strategie utilizzate:

- 3 accordi verbali (7,5%);
- 3 aggettivi (7,5%);
- 3 anafore associative (7,5%);
- 1 articolo determinativo (2,5%);
- 4 buoys frammento (10%);
- 4 CL di entità (10%);
- 3 CL di parte del corpo (7,5%);
- 2 CL di superficie ed estensione (5%);
- 4 dimostrativi (10%);
- 1 locativo (2,5%);
- 1 numerale (2,5%);
- 3 pronomi personali (7,5%);
- 4 impersonamenti (10%);
- 1 impersonamento + CL di parte del corpo (2,5%);
- 3 segni lessicali (7,5%).

Per mantenere un referente testuale dal tratto [+ animato] nel discorso, C5 ha realizzato 2 dimostrativi (10%), 3 CL di parte del corpo (15%), 2 segni lessicali (10%), 1 numerale (5%), 3 aggettivi (15%), 3 buoys frammento (15%), 4 impersonamenti (20%), 1 anafora associativa (5%) e 1 articolo determinativo (5%); per mantenere un referente dal tratto [- animato], C5 ha utilizzato 3 CL di entità (42,9%), 1 locativo (14,3%), 1 buoy frammento (14,3%), 1 dimostrativo (14,3%) e 1 CL di superficie ed estensione (14,3%).

Per riprendere un referente testuale dal tratto [+ animato], C5 ha utilizzato 3 pronomi personali (30%), 2 accordi verbali (20%), 1 dimostrativo (10%), 1 impersonamento + CL di parte del corpo

(10%), 2 anafore associative (20%) e 1 segno lessicale (10%); per riprendere un referente testuale dal tratto [- animato], C5 si è servito di 1 accordo verbale (33,3%), 1 CL di superficie ed estensione (33,3%) e 1 CL di entità (33,3%).

Dunque, C5 ha realizzato complessivamente 8 catene referenziali, 4 in riferimento ad un referente dal tratto [+ animato] e 4 in riferimento ad un referente dal tratto [- animato]. Del primo caso, la catena più corta presenta 2 rinvii e quella più lunga ne presenta 11; del secondo caso, la catena più corta è composta da 1 rinvio e quella più lunga da 5 rinvii.

4.5.6. Analisi di gruppo

Nel racconto della storia, il gruppo di adulti sordi segnanti ha introdotto complessivamente 63 referenti testuali. Di questi 63, 6 sono definiti specifici, 53 sono indefiniti specifici e 4 sono impersonali. Di seguito verranno riportate delle figure riassuntive di quali strategie sono state utilizzate per introdurre i 63 referenti:

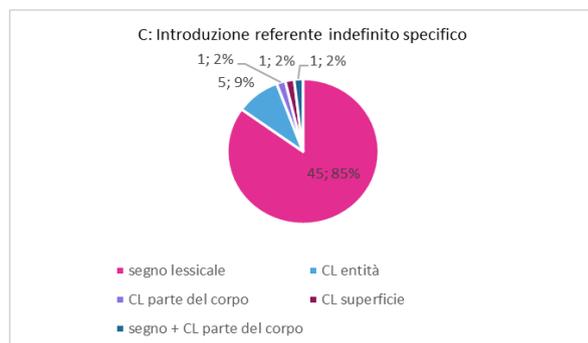


figura 23.

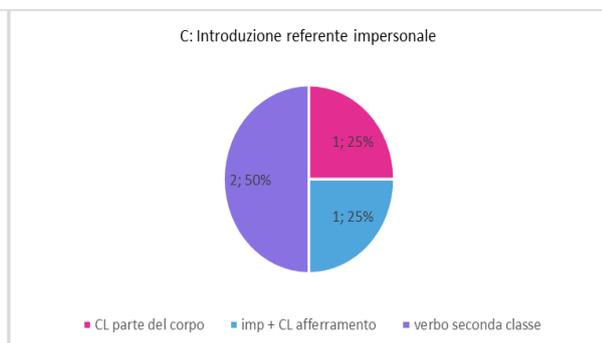


figura 24.

figure 23 e 24. Introduzione di un referente indefinito specifico e di un referente impersonale (C)



figura 25. Introduzione di un referente definito specifico (C)

Dalle figure appena riportate si può facilmente vedere che, per quanto riguarda l'introduzione dei referenti indefiniti specifici (figura 23) e i referenti definiti specifici (25), il gruppo degli adulti sordi segnanti preferisce utilizzare un segno lessicale; l'altra strategia utilizzata, nel caso dei referenti indefiniti specifici, è quella del classificatore che può essere di entità (preferito alle altre tipologie), di parte del corpo o di superficie. Dalla figura 24, invece, per quanto riguarda i referenti impersonali, si può vedere che questi sono stati introdotti dal gruppo di controllo per mezzo di un verbo della seconda classe, di un classificatore di parte del corpo e di un classificatore di afferramento accompagnato da impersonamento.

Per quanto riguarda invece le strategie utilizzate per introdurre un referente dal tratto [+ animato] o [- animato], è possibile notare che l'introduzione di un referente [+ animato], oltre a preferire nettamente il segno lessicale, lascia spazio a classificatori di parte del corpo, accordi verbali e classificatori (in questo caso di afferramento) accompagnati da impersonamento; l'introduzione di un referente [- animato], oltre a preferire come per i referenti [+ animati] il segno lessicale, opta per i classificatori, precisamente classificatori di entità e di superficie ed estensione. Di seguito due figure esemplificative:

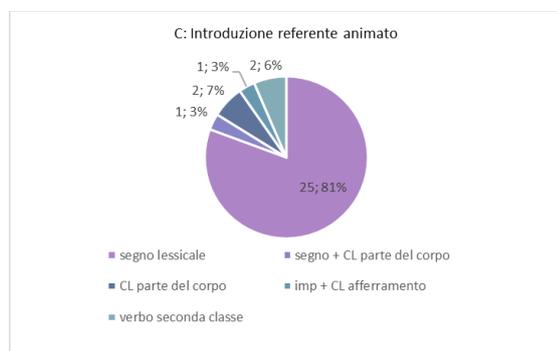


figura 26.

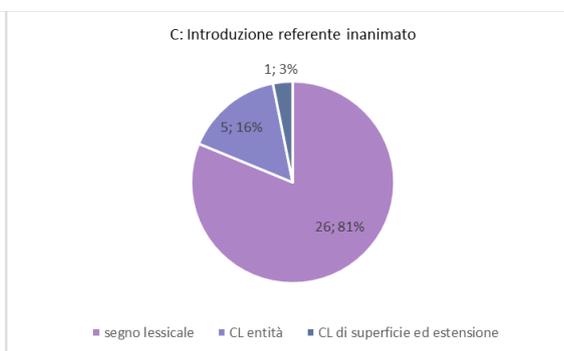


figura 27.

figure 26 e 27. Introduzione di un referente animato e di un referente inanimato (C)

Complessivamente, il gruppo di adulti sordi segnanti ha realizzato 357 rinvii, di cui 353 anafore, 3 catafore e 1 deissi. Di seguito una figura che rappresenta le strategie utilizzate, suddivise per tipologia di rinvio:

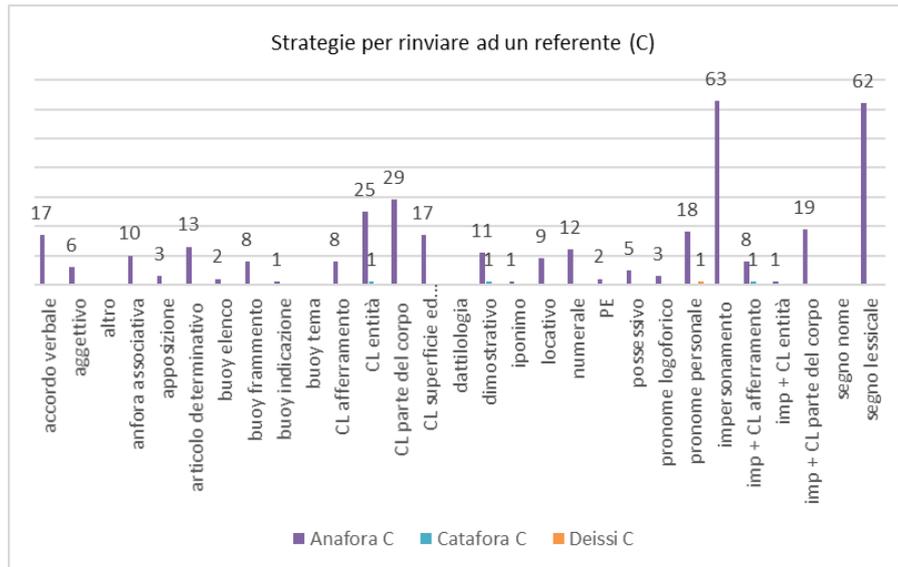


figura 28. Strategie utilizzate per rinviare ad un referente testuale (C)

Guardando alla figura 28, è possibile notare come la strategia maggiormente utilizzata è quella dell'impersonamento (con una frequenza di 63 su 357= 17,6%), a seguire il segno lessicale (con una frequenza di 62 su 357= 17,4%), il classificatore di parte del corpo (con una frequenza di 29 su 357= 8,2%) e il classificatore di entità (con una frequenza di 26 su 357= 7,3%). Inoltre, volendo confrontare l'utilizzo del segno lessicale con quello del classificatore, si può notare come i classificatori, complessivamente, ricoprono 80 frequenze su 357, costituendo il 22,4% dei rinvii. Prendendo in considerazione anche i classificatori realizzati simultaneamente ad un impersonamento si ottengono 108 frequenze su 357, con una percentuale del 30,3% dei rinvii. Di seguito una figura rappresentativa delle tipologie di classificatori impiegate nella realizzazione dei rinvii:

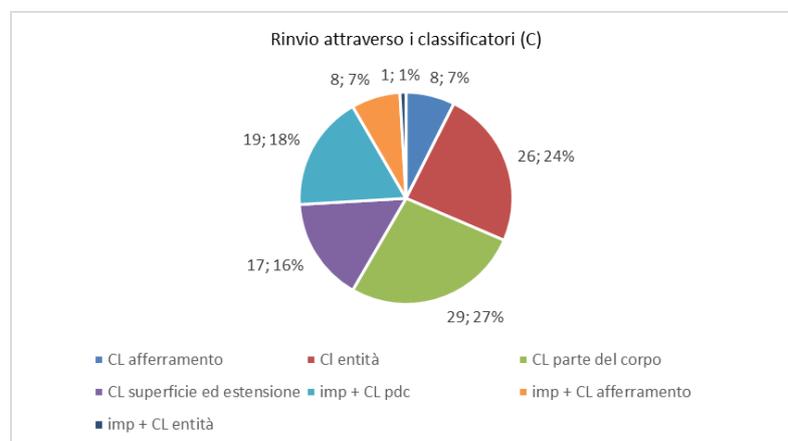


figura 29. Tipologie di classificatori utilizzate per creare rinvii testuali (C)

Come si può notare dalla figura 29, i classificatori più utilizzati sono quelli di parte del corpo (con 29 frequenze su 108= 26,9%) e a seguire i classificatori di entità (con 26 frequenze su 108= 24,1%). Tuttavia, al terzo posto si trovano i classificatori di parte del corpo + impersonamento; se si considerassero tutti i classificatori di parte del corpo realizzati, indipendentemente dalla presenza o assenza dell'impersonamento, si arriverebbe ad una netta maggioranza di classificatori di parte del corpo (con 48 frequenze su 108= 44,4%).

Per poter descrivere al meglio i rinvii realizzati dal gruppo di adulti sordi segnanti, di seguito verranno riportate tre figure descrittive delle strategie utilizzate, suddivise in base al tipo di rinvio, anaforico (figura 30), cataforico (figura 31) e deittico (figura 32):

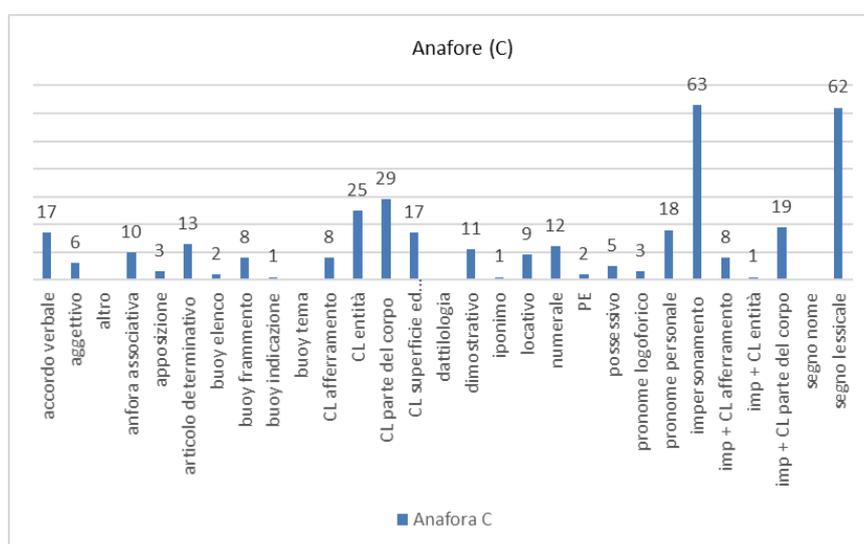


figura 30. Strategie impiegate per realizzare rinvii anaforici (C)

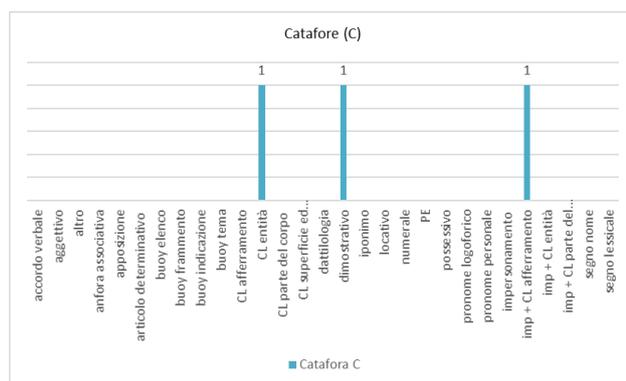


figura 31.

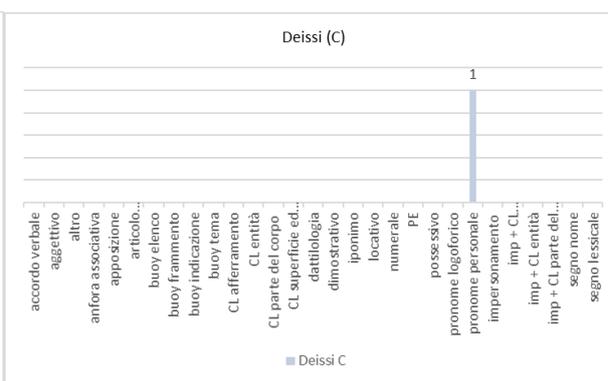


figura 32.

figure 31 e 32. Strategie impiegate per realizzare rinvii cataforici e deittici (C)

Per quanto riguarda l'utilizzo dell'impersonamento simultaneamente alla realizzazione di un classificatore, questa strategia è stata realizzata talvolta per presentare un unico referente testuale, talvolta per presentarne due. Nel secondo caso, attraverso l'impersonamento si rimanda o si riprende un referente, mentre attraverso il classificatore si rimanda ad un referente diverso dal primo. Nel caso degli adulti segnanti, 11 tra i 28 impersonamenti + classificatore (39,3%) sono stati realizzati per veicolare mantenimento o ripresa di più di un referente testuale. Un chiaro esempio dell'utilizzo della strategia di impersonamento + classificatore per mantenere o riprendere due referenti è dato dalla figura 33, mentre un esempio di impersonamento + classificatore impiegato per mantenere o riprendere un solo referente è dato dalla figura 34:



imp

figura 33. CL(5 chiusa curva): 'il ragazzo si arrampica su un ramo'



imp

figura 34. CL(X): 'l'uomo scivola'

Nella figura 33, l'attivazione dell'impersonamento permette il riferimento al referente 'ragazzo', mentre l'utilizzo del classificatore di afferramento permette il riferimento al referente 'ramo'; nella figura 34, sia l'attivazione dell'impersonamento che il classificatore di parte del corpo (che si riferisce alle gambe del referente) si riferiscono al referente 'uomo'.

Di seguito saranno presentati esempi in foto e glosse di alcune delle strategie più utilizzate dal gruppo di controllo e alcune realizzazioni che più rappresentano alcune strategie impiegate al fine di riprendere e/o mantenere un referente testuale nel discorso.

Alcune delle strategie più utilizzate sono state riportate nelle figure 35, 36a, 36b, 37, 38 e 39. La figura 35 mostra la presentazione di due persone che passeggiano mediante un classificatore di parte del corpo, le figure 36a e 36b illustrano come i segnanti raccontano dell'uomo che sale sopra l'albero mediante un classificatore di parte del corpo e un classificatore di entità, la figura 37 mostra la rappresentazione del nido che cade realizzata mediante un classificatore di superficie ed estensione, la figura 38 rappresenta il referente 'ambulanza' articolato mediante un classificatore di entità, infine la figura 39 riporta la rappresentazione del piede ferito, mediante un classificatore di parte del corpo, che viene fasciato.



figura 35. CL(N): 'due persone passeggiano tranquillamente' (C1)



figura 36a. (C1)

m.d.: CL(N piegata): 'l'uomo sale sull'albero'

m.n.d.: CL(L curva): 'albero'



figura 36b. (C5)

m.d.: CL(N piegata): 'l'uomo sale sull'albero'

m.n.d.: CL(5 chiusa curva): 'albero'



figura 37. CL(L curva): ‘il nido cade’ (C3)



figura 38. CL(B): ‘l’ambulanza arriva a gran velocità’ (C2)



figura 39. m.d.: FASCIARE_x

m.n.d.: PIEDE_x (C2)

Di seguito saranno ripotato delle figure rappresentative delle tipologie di strategie più utilizzate dal gruppo di controllo per riprendere e mantenere un referente nel discorso. La figura 40 rappresenta un referente mediante un classificatore di entità che viene realizzato assieme al movimento del referente stesso, la figura 41 riporta un chiaro esempio di impersonamento facendo riferimento al referente ‘donna’ che è spaventata, infine le figure 42a, 42b e 42c riportano degli esempi di impersonamento accompagnato da un classificatore di parte del corpo, rappresentando rispettivamente due referenti [+ animati] [- umani] (figura 42a), due referenti [+ animati] [+ umani] (figura 42b) e un referente [+ animato] [+ umano] (figura 42c).



figura 40. CL(G): 'ramo penzolante' (C4)



imp
figura 41. SPAVENTATA (C4)



imp
figura 42a. CL(3 piegata): 'due uccellini stanno sdraiati a pancia in su' (C2)



figura 42b. (C1)

imp
CL(V): 'due persone guardano in alto incuriosite'

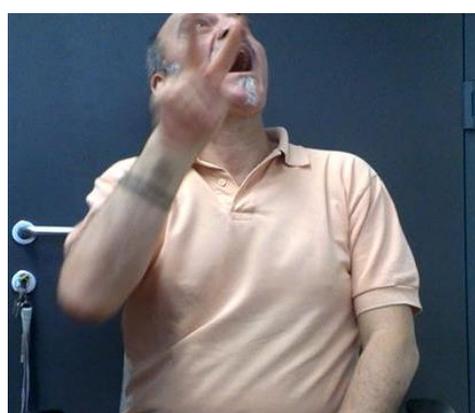


figura 42c. (C2)

imp
CL(V): 'la donna guarda in alto stupita'

4.6. Discussione

Nei loro racconti, il gruppo di bambini sordi segnanti nativi e il gruppo di controllo presentano lo stesso trend nella tipologia di identificabilità dei referenti introdotti nel discorso: una netta maggioranza di referenti indefiniti specifici (68 nel gruppo dei bambini e 53 nel gruppo di controllo), a seguire i referenti definiti specifici (7 nel gruppo dei bambini e 53 nel gruppo di controllo) e infine i referenti impersonali (4 sia nel gruppo di bambini che nel gruppo di controllo). Per quanto riguarda invece il tipo di strategia impiegata per introdurre i referenti nel discorso, verranno presentati di seguito i vari tipi di introduzione del referente, suddivisi in base al grado di identificabilità di esso.

Per i referenti definiti specifici, il gruppo dei bambini prevede diverse possibilità, quali classificatore di superficie, dattilologia del nome proprio, segno nome e segno lessicale; mentre il gruppo di controllo ha realizzato solamente segni lessicali.

Per i referenti indefiniti specifici, i due gruppi mostrano lo stesso trend di preferenza per il segno lessicale e il classificatore di entità, ma si differenziano nell'utilizzo del classificatore di afferramento e del pronome personale: due strategie viste nell'introduzione di referenti da parte del gruppo di bambini ma non da parte del gruppo degli adulti. Inoltre, nel gruppo degli adulti c'è stato un caso di presentazione di un referente mediante la realizzazione simultanea di un segno e di un classificatore di parte del corpo, strategia assente nel gruppo dei bambini.

Per i referenti impersonali, il gruppo dei bambini prevede l'esclusivo utilizzo di un verbo della seconda classe, mentre il gruppo degli adulti a questo aggiunge anche un classificatore di parte del corpo e un impersonamento seguito da un classificatore di afferramento.

Di seguito verranno riportate tre figure esemplificative della tipologia e del numero delle strategie utilizzate dai due gruppi per introdurre un referente testuale:

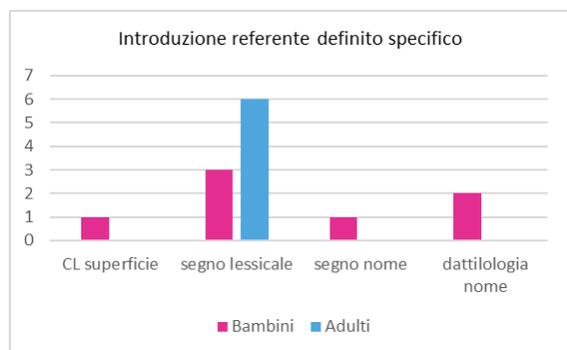


figura 43.

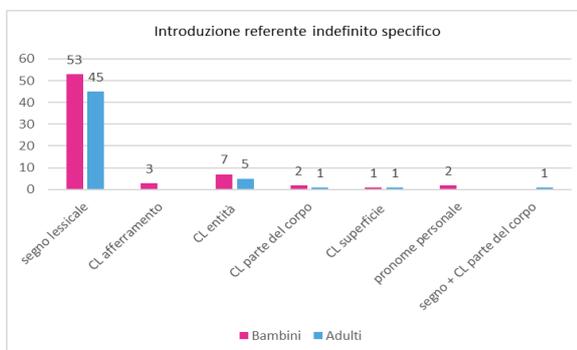


figura 44.

figure 43 e 44. Strategie per introdurre un referente definito specifico e indefinito specifico

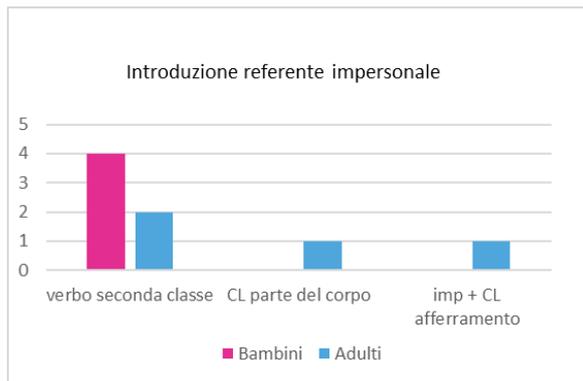


figura 45. Strategie per introdurre un referente impersonale

Dalle figure 43, 44 e 45, è possibile comunque notare che in entrambi i gruppi viene seguito lo stesso trend per quanto riguarda le strategie maggiormente utilizzate, con una netta preferenza per il segno lessicale per il referente definito specifico, per il segno lessicale e il classificatore di entità per il referente indefinito specifico e per il verbo della seconda classe per il referente impersonale.

Per quanto riguarda le strategie per introdurre un referente dal tratto [+/- animato], entrambi i gruppi prediligono nettamente il segno lessicale per i referenti dal tratto [+ animato]; mentre per quanto riguarda i referenti dal tratto [- animato], entrambi i gruppi seguono la tendenza del segno lessicale come strategia prediletta, seguita da quella del classificatore di entità. Di seguito due figure al fine di fornire una panoramica completa anche sull'utilizzo di queste strategie:

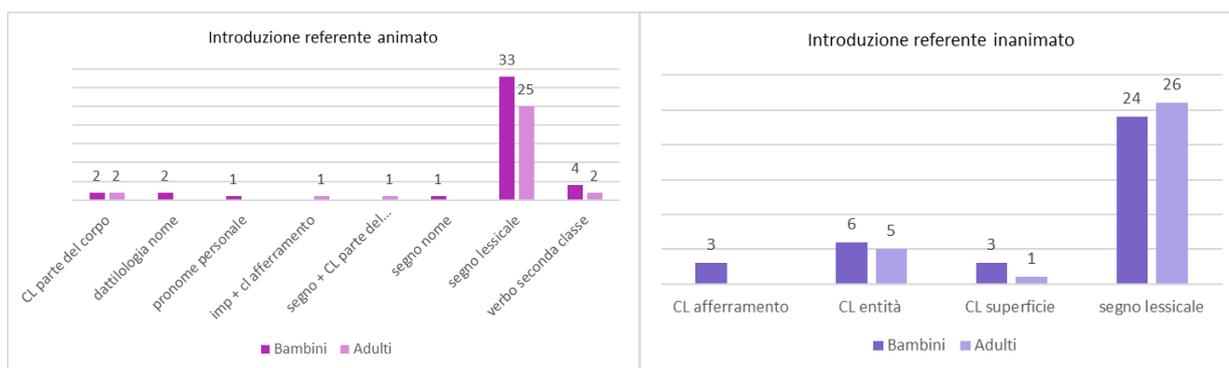


figura 46. Introduzione di un referente animato figura 47. Introduzione di un referente inanimato

Prendendo in considerazione invece i meccanismi di rinvio utilizzati dal gruppo dei bambini e quello degli adulti, è possibile notare la stessa tendenza nel preferire i rinvii anaforici, rispetto a quelli cataforici e deittici. La poca presenza di rinvii cataforici era prevedibile, in quanto è noto che questo tipo di rinvio non sia comune nella LIS, come nemmeno in altre lingue dei segni o

nell'utilizzo del segno lessicale, che è numeroso da entrambe le parti, ma nell'utilizzo dell'impersonamento, strategia che nel gruppo dei bambini è nettamente ridotta nell'utilizzo rispetto al gruppo di controllo.

Tuttavia, si può vedere una tendenza comune nei due gruppi nella scelta dei classificatori, che riportano frequenze alte sia nel gruppo dei bambini (S), sia nel gruppo degli adulti (C), soprattutto per quanto riguarda i classificatori di entità e di parte del corpo. Un'altra somiglianza tra i due gruppi si riscontra nell'utilizzo di accordi verbali, di anafore associative e di buoys. Per quanto riguarda questa ultima strategia, il gruppo di bambini sembra riuscire ad utilizzarla in modo consapevole e preciso, preferendo le due tipologie di buoys frammento e buoys indicazione. La produzione di buoys da parte del gruppo di studio è una evidenza del fatto che i bambini sanno già sfruttare l'utilizzo simultaneo della mano dominante e non dominante.

Invece, per quanto riguarda l'utilizzo di pronomi personali, dimostrativi e articoli determinativi, i due gruppi seguono strade diverse: la prima strategia viene nettamente preferita dai bambini rispetto alle altre due, mentre nel gruppo degli adulti le tre strategie risultano essere piuttosto bilanciate. Una possibile spiegazione a questo fenomeno è la seguente: il gruppo di controllo ha realizzato catene referenziali più lunghe rispetto al gruppo dei bambini, facendo in modo che non tutti i referenti introdotti rimanessero sempre attivi nel corso del discorso; ciò significa che il gruppo degli adulti aveva bisogno di strategie per poter far recuperare all'interlocutore un preciso referente, strategie che quindi possono essere ritrovate anche nell'articolo determinativo o nel dimostrativo. Al contrario, essendo le catene referenziali del gruppo dei bambini più brevi, poteva essere necessario meno materiale "fonico" per mantenere e riprendere un referente, in quanto, come già visto nelle prime sezioni di questo elaborato, più un referente è attivo, meno materiale "fonico" è necessario per poterlo mantenere e riprendere nel discorso. Tuttavia, in alcuni casi, durante la narrazione del gruppo dei bambini, è stato necessario compiere dei salti logici per comprendere a quale referente il segnante volesse riferirsi, quindi, talvolta sarebbe stata necessaria qualche strategia di rinvio in più.

Chiaramente, risulta difficile descrivere con lo stesso metro di giudizio le strategie impiegate dai due gruppi basandosi sulle frequenze, in quanto il gruppo di controllo, essendo composto da meno persone rispetto al gruppo dei bambini, ha comunque realizzato 63 rinvii in più. Per questo motivo il confronto tra i due gruppi è stato presentato guardando alle tendenze dei due gruppi e non solo ai dati numerici considerati singolarmente. Di seguito una tabella che vuole confrontare il numero di strategie impiegate con il numero di segni prodotti da ogni segnante:

Codice segnante	N° Totale di segni	N° Strategie di rinvio	Strategie su segni totali
S1	71	38	53,52%
S2	61	37	60,66%
S3	67	29	43,28%
S4	56	23	41,07%
S5	60	29	48,33%
S6	64	44	68,75%
S7	88	46	52,27%
S8	60	22	36,67%
S9	44	26	59,09%
C1	184	105	57,07%
C2	94	66	70,21%
C3	74	58	78,38%
C4	124	88	70,97%
C5	62	40	64,52%

tabella 3. Numero di segni e strategie prodotte da ciascun segnante

Nella tabella 3, per agevolare il confronto tra i due gruppi, sono state segnalate in rosa le percentuali di strategie sul numero totale di segni inferiori al 40%, in giallo quelle superiori al 40% ma inferiori al 50%, in verde quelle superiori al 50% ma inferiori al 60% e in azzurro quelle superiori al 60%. Si può notare che le strategie impiegate dal gruppo degli adulti non siano scese sotto il 57%, con 4 percentuali su 5 superiori al 64,52%; mentre quelle del gruppo dei bambini si trovano tra il 36,67% e il 68,75%, con 4 percentuali su 9 sotto il 50% e 3 sotto il 60%.

Inoltre, di seguito verrà riportata una tabella riassuntiva della lunghezza delle catene referenziali realizzate da ciascun segnante, al fine di confrontarne la lunghezza basandosi sul numero di rinvii:

Codice segnante	N° di rinvii per catena referenziale
S1	6, 4, 1, 11, 5, 3
S2	10, 9, 10, 2, 3, 2
S3	7, 12, 3, 6, 1

S4	3, 4, 1, 7, 3, 1, 2, 2
S5	7, 8, 6, 4, 1, 3
S6	4, 11, 9, 6, 5, 2, 3, 1
S7	3, 19, 10, 7, 1, 2, 2, 1, 1
S8	5, 4, 2, 2, 3, 2, 2, 2
S9	7, 7, 5, 4, 2, 1
C1	6, 29, 5, 11, 10, 3, 4, 1, 2, 8, 2, 3, 9, 1, 1, 5, 4
C2	9, 32, 3, 6, 3, 3, 2, 3, 7, 2
C3	25, 17, 2, 3, 5, 1, 3, 3
C4	18, 27, 15, 1, 13, 4, 5, 7, 3
C5	7, 11, 8, 5, 4, 2, 1, 2

tabella 4. N° di rinvii per ogni catena referenziale realizzata da ciascun segnante

Nella tabella 4, è stato evidenziato in verde il numero di rinvii più alto per ciascun bambino e in azzurro il numero di rinvii più alto per ciascun adulto. Come si può notare, per il gruppo di bambini la catena referenziale più lunga raggiunge 19 rinvii, per il gruppo degli adulti invece raggiunge 32 rinvii.

Dunque, il minor numero di rinvii da parte del gruppo dei bambini può avere 3 possibili risposte:

- la lunghezza della narrazione dei bambini è risultata più breve rispetto a quella degli adulti, lasciando così “meno spazio” a possibili rinvii. Infatti, le lunghezze medie della narrazione del gruppo dei bambini e del gruppo degli adulti sono risultate rispettivamente di 52 secondi 166 millesimi (00:52.166) e 1 minuto 16 secondi 012 millesimi (01:16.012);
- è possibile avanzare un’ipotesi che tiene in considerazione la memoria di lavoro: questa potrebbe avere una minore capacità nei bambini portandoli quindi a realizzare catene referenziali meno lunghe e complesse;
- il gruppo di bambini ha presentato meno referenti rispetto al gruppo degli adulti. Infatti, il gruppo di studio ha presentato in media 8,8 referenti testuali e il gruppo di controllo ne ha presentati in media 12,6. Dunque, per quanto riguarda il gruppo di studio, avendo a disposizione meno referenti a cui rinviare, è probabile che anche il numero di rinvii scenda.

Infine, una netta differenza tra i due gruppi è data dall’utilizzo dell’impersonamento accompagnato da un classificatore. Questa strategia, presente in buona misura nel gruppo degli

adulti, risulta essere presente, anche se in misura ridotta, solo in due dei soggetti del gruppo dei bambini. Come visto poche righe sopra, già la strategia dell'impersonamento, benché utilizzata in larga misura dai bambini, non è comparabile alla frequenza di utilizzo del gruppo degli adulti, dunque si potrebbe ipotizzare che la strategia di riprendere e/o mantenere un referente testuale mediante l'impersonamento + un classificatore non sia ancora del tutto consolidata nei bambini. Tuttavia, risulta impossibile stabilire se il fattore età possa incidere in questo, in quanto i due bambini che hanno realizzato due impersonamenti accompagnati da un classificatore sono S5 e S6, che al momento del loro racconto avevano rispettivamente 10;8 e 8;6 anni. Nel gruppo dei bambini erano presenti altri soggetti con età diverse, quindi soggetti più piccoli, più grandi e anche della stessa età sia per S5 che per S6.

Per avere una visione ancora più completa e precisa su come i bambini sordi segnanti nativi acquisiscono la capacità di creare catene referenziali, sarebbe interessante portare avanti studi longitudinali, oltre che trasversali, e magari condurre degli studi che si concentrino più precisamente sul ruolo della mano dominante e della mano non dominante nell'introdurre, mantenere e riprendere i referenti testuali nel discorso.

Conclusioni

In questo ultimo capitolo sono state descritte e analizzate le 14 narrazioni realizzate da un gruppo di 9 bambini sordi segnanti nativi e da un gruppo di 5 adulti sordi segnanti nativi o quasi nativi. Per poter descrivere e analizzare queste produzioni, esse sono state precedentemente annotate per mezzo del software ELAN attraverso un template di annotazione che permettesse di appuntare informazioni circa i segni, l'identificabilità e lo stato di attivazione dei referenti, le prime menzioni, il tipo e il numero di rinvio e tutte le strategie impiegate per introdurre, mantenere e riprendere un referente nel discorso.

Dall'analisi dei dati è emerso che c'è un trend comune a bambini e adulti nel preferire l'utilizzo del segno lessicale per introdurre referenti definiti specifici, l'utilizzo del segno lessicale e dei classificatori per introdurre referenti indefiniti specifici e l'utilizzo di un verbo della seconda classe per introdurre referenti impersonali. Tuttavia, i due gruppi si diversificano nell'utilizzo da parte del gruppo dei bambini di segni nomi o dattilologia per introdurre un referente definito e nell'utilizzo da parte del gruppo degli adulti di classificatori per introdurre un referente indefinito. Per quanto riguarda i tipi di rinvii realizzati, la maggior parte erano di tipo anaforico, infatti, come

ci si poteva aspettare, sono stati realizzati pochi rinvii cataforici e deittici. Pur essendo presente una grande quantità di segni lessicali come strategia per mantenere e riprendere un referente testuale in entrambi i gruppi, questa non è risultata la strategia più utilizzata dal gruppo degli adulti ma lo è stata per il gruppo dei bambini. La strategia con più frequenze nel gruppo degli adulti è stata quella dell'impersonamento, che pur essendo comunque impiegata dal gruppo dei bambini, sembra non essere del tutto consolidata. Inoltre, nel gruppo di bambini l'impersonamento accompagnato da un classificatore è stato realizzato solamente 4 volte, strategia che invece ha avuto molto successo nel gruppo degli adulti.

Per quanto riguarda invece il numero dei rinvii e la lunghezza delle catene referenziali, il gruppo dei bambini ha realizzato meno rinvii e meno catene rispetto al gruppo degli adulti. Talvolta, da parte dei bambini, ci sarebbe stato bisogno di qualche strategia di mantenimento o rinvio in più perché in diversi casi c'è stato il bisogno di effettuare dei salti logici per capire a quale referente un bambino volesse rinviare.

Infine, non sono state riscontrate evidenti differenze o somiglianze nelle caratteristiche del segnato o delle strategie utilizzate sulla base dell'età dei componenti del gruppo dei bambini.

In generale, i bambini tendono comunque ad utilizzare strategie simili a quelle degli adulti, ciò che potrebbe non del tutto essere acquisito o consolidato è la capacità di utilizzare l'impersonamento assieme ad un classificatore e la capacità di recuperare e riferirsi correttamente ad un referente con chiarezza e senza lasciare dubbi all'interlocutore.

CONCLUSIONE

Il centro di questo elaborato consisteva nello studio dell'abilità di creare catene referenziali in LIS da parte di bambini sordi segnanti nativi. Per poter prepararsi al meglio a questo tipo di lavoro, sono stati svolti tre passaggi, riportati nei primi tre capitoli di questo elaborato. Nel capitolo 1 sono state presentate le caratteristiche tipiche di una lingua, con ottica comparativa tra lingue vocali, per le quali sono stati riportati esempi dall'italiano, e lingue dei segni, per le quali sono stati riportati esempi dalla LIS. Oltre a questo, sono state comparate le tappe di acquisizione di una lingua vocale da parte di bambini udenti e della LIS da parte di bambini sordi. Dato che le catene referenziali sono composte dalla prima menzione di un referente testuale nel discorso e dai suoi successivi rinvii, nel capitolo 2 è stato possibile conoscere i gradi di identificabilità e gli stati di attivazione che un referente testuale può avere, in relazione dei quali è possibile scegliere diverse strategie di rinvio. Si è visto che è possibile rinviare ad un referente testuale, tramite mantenimento o ripresa di esso, attraverso tre meccanismi di rinvio: l'anafora, la catafora e la deissi. Per i primi due rinvii, è possibile utilizzare simili strategie, la deissi invece viene realizzata tramite l'indicazione. Le strategie presentate nel capitolo 3 per poter realizzare rinvii anaforici e cataforici sono: i pronomi, l'impersonamento, l'accordo verbale, i classificatori e i buoys. A queste, nella ricerca presentata nel capitolo 4, sono state aggiunte alcune strategie che erano state introdotte nel capitolo 2 in riferimento all'italiano, ovvero: le anafore associative, gli incapsulatori anaforici, gli iponimi e gli iperonimi.

Dopo aver svolto un lavoro di annotazione linguistica mediante il software ELAN, è stato possibile riportare nel capitolo 4 descrizioni e analisi, sia singole che di gruppo, delle produzioni linguistiche dei bambini sordi segnanti e degli adulti segnanti. In generale, è emerso che i bambini seguono la stessa tendenza degli adulti nel: preferire per l'introduzione di un referente testuale i segni lessicali e i classificatori; preferire per il rinvio ad un referente testuale i segni lessicali e gli impersonamenti; preferire i rinvii anaforici a quelli cataforici. Al contrario, i due gruppi si differenziano nel numero di referenti introdotti e di rinvii effettuati (con un maggior numero nel gruppo degli adulti), nella quantità di impersonamenti realizzati (con un numero nettamente maggiore nel gruppo degli adulti) nella realizzazione di impersonamenti accompagnati da un classificatore (sia per riferirsi ad un unico referente, sia per riferirsi a due referenti) che vengono realizzati in larga misura dal gruppo degli adulti ma in quantità minime dai bambini. Inoltre, nel guardare le produzioni del gruppo di bambini segnanti si è rivelato necessario effettuare diversi

salti logici per capire a quale referente rinviassero diverse strategie.

Infine, non sono state riscontrate evidenti somiglianze e differenze nel gruppo dei bambini sulla base dell'età anagrafica.

Dunque, le produzioni dei bambini sordi segnanti nativi, benché per diversi aspetti somigliano a quelle degli adulti, mostrano la mancanza di una solida competenza nell'utilizzo dell'impersonamento, dell'impersonamento accompagnato da un classificatore e, talvolta, nel rendere chiari per l'interlocutore i referenti ai quali i bambini vogliono riferirsi.

BIBLIOGRAFIA

Andorno, C. (2003). *Linguistica testuale, un'introduzione*, Carocci Editore, Roma.

Barberà, G. (2012). *The meaning of space in Catalan Sign Language (LSC), Reference, specificity and structure in signed discourse*, Tesi di dottorato, Università Pompeu Fabra.

Barberà, G. e Quer, J. (2014). *Nominal referential values of semantic classifiers and role shift in signed narratives*, in Hübl, Annika & Markus Steinbach (eds), *Linguistic Foundations of Narration in Spoken and Sign Languages*. Amsterdam: Benjamins.

Bertone, C. (2008). "Esiste un genere in LIS?", in Bagnara, C., Corazza, S., Fontana, S. Zuccalà, A. (a cura di) *I segni parlano – Prospettive di ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana*, Roma, Franco Angeli, pp. 76-84.

Bertone, C. (2011). *Fondamenti di Grammatica della Lingua dei Segni Italiana*, Milano, Franco Angeli.

Boyes-Braem, P. (1981). *Distinctive features of the handshapes of American Sign Language*, University of California, Berkeley.

Calderone, C. (2020), "Chapter 1. Reference [1.1., 1.2., 1.3., 1.4.]". In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), *A Grammar of Italian Sign Language (LIS)*, pp. 689-701, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Calderone, C. (2020), "Chapter 2. Reference tracking". In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), *A Grammar of Italian Sign Language (LIS)*, pp. 703-710, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Calderone, C. (2020), "Chapter 5. Discourse structure [5.1., 5.2.]". In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), *A Grammar of Italian Sign Language (LIS)*, pp. 727-739, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Caselli, M.C., Maragna, S., Volterra, V. (2006). Linguaggio e sordità: Gesti, segni e parole nello sviluppo e nell'educazione. Il Mulino, Bologna.

Chomsky, N. (1959). Review of Sinner (1957). *Language*, 35.

Conte, M.E. (1988). Condizioni di coerenza, ricerca di linguistica testuale, La Nuova Italia, Firenze.

Corazza, S. e Virginia, V. (1987). Configurazioni in Volterra, V. (A cura di) *La Lingua Italiana dei Segni. La comunicazione visivo-gestuale dei sordi*. Il Mulino, Bologna.

Corballis, M. C. (2008). *Dalla mano alla bocca. Le origini del linguaggio*. Raffaello Cortina, Milano.

Corblin, F. (1990). Anaphoric and referential chains in discourse, in M.-E. Conte (ed.), *Anaphoric relations in sentence and text*, *Rivista di Linguistica* 2-1.

Cormier, K., Mauk, C., & Repp, A. (1998). Manual babbling in deaf and hearing infants: A longitudinal study. In proceeding of the Twenty-ninth Annual Child Language Research Forum (pp. 55-61). Standford, CA: CSLI Publications.

Cormier, K. e Smith, S. (2008). Acquisition of perspective and role shift in deaf children: Evidence from British Sign Language. Presented at the Workshop on Pragmatics and Social Cognition, Centre for Human Communication, University College London (April 25-26, 2008).

Cuxac, C. (1985). Esquisse d'une typologie des Langues des Signes. In C. Cuxac (ed.). *Autour de la Langue des Signes - Journée d'études*, n. 10, Paris, Université René Descartes, pp. 35-60.

Cuxac, C. (2000). *La Langue des Signes Française (LSF). Les voies de l'iconicité*. *Faits de Langues*, n. 15-16. Paris: Ophrys.

D'Addio, W. (1988). Nominali anaforici incapsulatori: un aspetto della coesione lessicale, in De

Mauro, T., Gensini, S. e Piemontese, M.E. (a cura di), Dalla parte del ricevente: percezione, comprensione, interpretazione, Atti del XIX Congresso Internazionale di Studi della SLI, Bulzoni, Roma.

Donati, C. (2008). La sintassi, regole e strutture (seconda edizione, 2016). Il Mulino, Bologna.

Ferrari, A. (2010a). Anafora, in ENCIT vol. I.

Ferrari, A. (2010b). Coesione, procedure di, in ENCIT vol. I.

Fornasiero, E. (2020), "Chapter 1. The native lexicon [1.2.3.]". In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), A Grammar of Italian Sign Language (LIS), p. 227, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Fornasiero, E. (2020), "Chapter 3. Parts of speech [3.2.2.]". In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), A Grammar of Italian Sign Language (LIS), pp. 270-273, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Franchi, M.L. (1987). Configurazioni non manuali in Volterra, V. (A cura di) La Lingua Italiana dei Segni. La comunicazione visivo-gestuale dei sordi. Il Mulino, Bologna.

Garbui, R. (2019). Occhi che ascoltano, mani che cantano: traduzione e interpretazione di una canzone dall'italiano alla lingua dei segni italiana (LIS). Tesi di Laurea Triennale, Università Ca' Foscari di Venezia.

Graffi, G. (2008). Che cos'è la grammatica generativa, Carocci Editore, Roma.

Guasti, M.T. (2002). Language Acquisition, The Growth of Grammar. The MIT Press, Cambridge Massachusetts, London England.

Guasti, M.T. (2007). L'acquisizione del linguaggio. Raffaello Cortina Editore, Milano.

Givón, T. (1983). Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study, Benjamins, Amsterdam-Philadelphia.

Karttunen, L. (1969). Pronouns and Variables, in R. Binnick et al. (a cura di di), Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, Department of Linguistics, University of Chicago.

Lenneberg, E.H. (1967). Biological foundations of language, John Wiley and Sons, New York.

Liddell, S. (2003). Buoy. In Grammar, Gesture, and Meaning in American Sign Language (pp. 223-260). Cambridge: Cambridge University Press.

Mantovan, L. (2020), "Chapter 3. Parts of speech [3.6.1.]. In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), A Grammar of Italian Sign Language (LIS), pp. 305-309, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Mantovan, L. (2020), "Chapter 1. Reference [1.5.]. In Branchini C. & L. Mantovan (a cura di), A Grammar of Italian Sign Language (LIS), pp. 698-701, Venezia: Edizioni Ca' Foscari.

Marini A., Marotta L., Bulgheroni S., Fabbro F. (2015). Batteria per la Valutazione del linguaggio in Bambini dai 4 ai 12 anni (BVL_4-12), Giunti Editore, Firenze.

Martinet, A. (1967). Elementi di linguistica generale, Laterza, Bari.

Mazzoni, L. (2008). Classificatori e Impersonamento nella Lingua dei Italiana dei Segni, Pisa, Ed. Plus.

Mazzoni, L. (2009). Impersonamento ed evidenzialità in LIS, in Bertone, C. e Cardinaletti, A. (A cura di) Alcuni capitoli della grammatica della LIS, Atti dell'Incontro di Studio "La grammatica della Lingua dei Segni Italiana", Venezia, 16 e 17 maggio 2007, Cafoscarina, Venezia.

Marziale, B. e Volterra, V. (2006) a cura di, Lingua dei segni, società, diritti. Carocci Faber, Roma.

Palermo, M. (2013). Linguistica testuale dell'italiano, il Mulino, Bologna.

Pecorari, F. (2017). Quando i processi diventano referenti, l'incapsulazione anaforica tra grammatica e coesione testuale, Edizioni dell'Orso, Alessandria.

Petitto, L.A. & Marentette, P. (1991). Babbling in the manual mode: Evidence for the ontogeny of language. *Science*, vol. 251.

Pizzuto, E., Rossini, P., Sallandre, M.A., Wilkinson, E. (2008). La struttura del discorso segnato: dati su LIS, ASL e LSF, e nuove prospettive nel quadro di una grammatica dell'iconicità, Milano, Franco Angeli.

Pizzuto, E. (2009). Meccanismi di coesione testuale e Strutture di Grande Iconicità nella Lingua dei Segni Italiana (LIS) e altre lingue dei segni, in Bertone, C. e Cardinaletti, A. (A cura di) Alcuni capitoli della grammatica della LIS, Atti dell'Incontro di Studio "La grammatica della Lingua dei Segni Italiana", Venezia, 16 e 17 maggio 2007, Cafoscarina, Venezia.

Pizzuto, E. (1987). Aspetti morfo-sintattici in Volterra, V. (A cura di) La Lingua Italiana dei Segni. La comunicazione visivo-gestuale dei sordi. Il Mulino, Bologna.

Radutzky, E. (2009). Il cambiamento fonologico storico della Lingua dei Segni Italiana in Bertone, C. e Cardinaletti, A. (2009). (A cura di) Alcuni capitoli della grammatica della LIS, Atti dell'Incontro di Studio "La grammatica della Lingua dei Segni Italiana", Venezia, 16 e 17 maggio 2007, Cafoscarina, Venezia.

Russo, T., Giuranna, R. e Pizzuto, E. (2001). Italian Sign Language (LIS) Poetry: Iconic Properties and Structural Regularities, *Sign Language Studies*, 2, pp. 84-112.

Russo Cadorna, T. e Volterra, V. (2007). Le lingue dei segni, Storia e semiotica, Carocci editore, Roma.

Saussure, F. (1967). Corso di Linguistica Generale. Introduzione, traduzione e commento di T. De Mauro, Laterza, Bari.

Slobin, D. I., et al. (2003). A cognitive/functional perspective on the acquisition of "classifiers". In Emmorey (Ed.), *Perspectives on classifier constructions in sign languages* (271-296 ed.), Mahwah, NJ: LEA.

Stokoe, W. C. (1960). *Sign Language Structure: An outline of the Visual Communication Systems of the American Deaf*, Studies in Linguistics, Occasional Paper 8. University of Buffalo.

Takei, W. (2001). How do deaf infants attain first signs? *Developmental Science*, 4: 71-78.

Valli, C., Lucas, C. (2000). *Linguistics of American Sign Language: An Introduction*. 3th edition. Washington, D.C., Gallaudet University Press.

Verdirosi, M.L. (1987). Luoghi in Volterra, V. (A cura di) *La Lingua Italiana dei Segni. La comunicazione visivo-gestuale dei sordi*. Il Mulino, Bologna.

SITOGRAFIA

ELAN Software (6.2), scaricabile al seguente link:

<https://archive.mpi.nl/tla/elan>

Ethnologue, Languages of the world:

<https://www.ethnologue.com/guides/how-many-languages>

Ethnologue, Languages of the World, “Sign Language”:

<https://www.ethnologue.com/subgroups/sign-language>

Grandi, N. (2020). Parliamo una lingua o un linguaggio? Linguisticamente,

<https://www.linguisticamente.org/parliamo-una-lingua-o-un-linguaggio/>

Spread The Sign:

<https://www.spreadthesign.com/it>